

РУССКО-АРАБСКИЙ РАЗГОВОРНИК

ТАМАРА ГАСАНБЕКОВА
ГЕННАДИЙ ЗАХАРОВ

РУССКО – АРАБСКИЙ РАЗГОВОРНИК



«МАРТИН»
МОСКВА
2010

ББК.81
Р 24

Охраняется законом РФ об авторском праве. Запрещается воспроизведение всей книги или любой ее части без письменного разрешения издателя. Любая попытка нарушения закона будет преследоваться в судебном порядке.

Художественный редактор *СЛ. Порхаев* Компьютерная верстка *Н.А. Кузовков*
Корректор *Н.Н. Кузнецова*

Гигиенический сертификат № 77.99.60.953.Д.008150.07.07 от 10.07.2007 г.
ООО «Издательство «Мартин», 170001, г. Тверь, пр-т Калинина, 17
Тел. (4822) 42-47-23, *E-mail:* martin-tver@list.ru ООО «Мартин Пресс», 105082, г. Москва, ул. Б. Почтовая, 30, оф. 45 *Тел.* (495) 979-03-63. *E-mail:* martin-mos@umail,ru www.martinpubiishing.ru

Подписано в печать 19.05.2010. Формат 70x90/32. Гарнитура Тайме. Печать офсетная. Усл. печ.л.9,36. Доп. тираж 5000 экз. Заказ № 2331. Отпечатано в ОАО «Тверской ордена Трудового Красного Знамени полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР». 170040, г. Тверь, проспект 50 лет Октября, 46

Гасанбекова Т., Захаров Г.
Р 24 Русско-арабский разговорник. Изд. 5-е, испр,— М.: Мартин, 2010.-256 с.

Русско-арабский разговорник содержит минимум слов и фраз, необходимых российским гражданам, выезжающим в арабские страны. Цель разговорника — помочь тем, кто не владеет арабским языком, в деловой или туристической поездке за границу, а также в общении с иностранными гражданами, приезжающими в страны СНГ.

В разговорник включены наиболее употребительные слова и выражения. Они сгруппированы по тематическим разделам: «В городе», «В гостинице», «Покупки» и т.д. Разделы снабжены тематическими словарями, а также практическими советами, примечаниями и справками, несущими необходимую информацию и полезные сведения. Текст снабжен практической транскрипцией.

ББК81

ISBN 978-5-8475-0519-2

© ООО «Издательство «Мартин», текст, 2010
© С. Порхаев, оформление, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

ЗНАКОМСТВО, ВСТРЕЧИ
تعارف و لقاءات

В ПУТИ
في طريق

НА ГРАНИЦЕ
في الحدود

В ГОСТИНИЦЕ
رسيبشن

В ГОРОДЕ
في المدينة

ЕДА И НАПИТКИ
مأكولات و مشروبات

СРЕДСТВА СВЯЗИ

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

ПОКУПКИ

مشتريات

КИНО, РАЗВЛЕЧЕНИЯ, ОТДЫХ

تسلية، إستراحة، دار السينما

ДЕЛОВЫЕ КОНТАКТЫ

إتصالات الأعمال

ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

اكثر الكلمات و العبارات إستعمالا و انتشارا

ПОЛИЦИЯ

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ
المعالم

• **Предисловие**

Настоящий разговорник-справочник предназначен для русскоязычных граждан СНГ, совершающих деловую или туристическую поездку по арабским странам Ближнего Востока. Современный арабский мир — это огромный регион, протянувшийся от Атлантического океана на западе до Индийского на востоке. Его суммарная площадь достигает 13,8 млн. кв. км, а совокупное население превышает 200 млн. человек. Он играет всевозрастающую роль в мировом хозяйстве и в международной политике. Лига арабских государств объединяет 21 страну (Алжир, Бахрейн, Джибути, Египет, Иордания, Ирак, Йемен, Катар, Коморские острова, Кувейт, Ливан, Ливия, Мавритания, Марокко, ОАЭ, Оман, Саудовская Аравия, Сирия, Сомали, Судан, Тунис) и Организацию освобождения Палестины. Долина Нила (Египет) и Месопотамия (Ирак) являются родиной древнейших цивилизаций. На память приходят египетские пирамиды и Сфинкс, Вавилонская башня (зиккурат) и висячие сады Семирамиды. Здесь, на Ближнем Востоке, финикийцы изобрели алфавит, отсюда распространились христианство и ислам, возникли первые в мире университеты. Персидская империя, Александр Македонский, Древний Рим, Византия, монгольское и турецкое нашествия, Наполеон, англо-французская колониальная система, национально-освободительная борьба арабов за независимость — все это повидал и пережил Ближний Восток. Блестящая средневековая арабо-мусульманская цивилизация оказала заметное влияние на Европу. В европейские языки, в том числе и в русский, вошло множество арабских слов: алгебра, алкоголь, азимут, амбар, адмирал, атлас, вади, газель, газават, гашиш, гарем, джихад, зенит, ислам, казна, кайф, калибр, магазин, медресе, мулла, мусульманин, сахар, тальк, тариф, талисман, химия, хна, халва, харчи, шербет, жираф, халява и т. д. Лингвистическая ситуация в арабских странах очень сложная. Имеются классический арабский язык, т. е. язык Корана, хадисов и средневековой поэзии, современный литературный язык, региональные диалекты, местные бытовые говоры, служащие средством общения в семье и на улице.

Современный литературный язык является общим для всех арабских стран. Это язык образования, СМИ, книгопечатания. В настоящем разговорнике основной акцент сделан на литературный арабский язык с привлечением египетского диалекта, поскольку Египет является наиболее крупной и развитой страной арабского мира, в которую направляется основной поток российских туристов.

Некоторые бизнесмены и туристы утверждают, что для общения в Египте, Иордании и Ираке достаточно владеть английским языком, а в Алжире, Марокко, Тунисе, Ливане и Сирии — французским. Так было в эпоху колониальной зависимости, но сегодня в арабских странах идет процесс арабизации, т. е. вытеснения иностранных языков современным арабским, который формируется на основе сближения и взаимного проникновения арабского литературного языка и региональных диалектов. Этот процесс является закономерным результатом воздействия национального радио и телевидения, кино и театра, прессы и художественной литературы, и в первую очередь введения всеобщего школьного обучения на арабском языке. Кроме того, следует учитывать тот факт, что люди, как правило, относятся к иностранцу с большей симпатией, если он хотя

бы пытается говорить на их родном языке. Арабы не составляют исключения из этого правила.
При пользовании настоящим разговорником следует иметь в виду, что система транслитерации в нем максимально упрощена. Некоторые звуки, неточное произнесение которых искажает смысл, в транслитерации вовсе не отражены.
1. *Звук «'» —хамза, произносится примерно так же, как придыхательный звук в слове «ко 'операция» и в буквосочетании «О ОН».*
2. *Буквам «£» и «£» (обозначаются соответственно х и xj, соответствует русский звук «х», но значительно более глубокий.*
3. *Арабский (обозначается г) следует произносить так же, как и русский «г», но совмещая его с грассирующим «р».*
4. *Звонкие согласные в арабском языке не оглушаются. А удвоенные произносятся четко.*
5. *Гласные в арабском языке бывают долгими (обозначаются знаком «:», выставляемым после буквы) и краткими, что может иметь смыслоразличительное значение: «мата:р» — аэропорт и «матар» — дождь.*
6. *Ударение, также имеющее огромное значение для арабской грамматики, в данном разговорнике обозначается знаком «'», который расставляется над ударной буквой, например: аль- фундук.*

Авторы выражают благодарность студенту пятого курса МГЛУ Кузнецову А. С. за выполнение набора и транслитерации настоящего разговорника.

ПОВСЕДНЕВНЫЕ РАЗГОВОРНЫЕ ФОРМУЛЫ

العبارات العامة

● ОБРАЩЕНИЕ

القاب المخاطبة

Обращаясь к друзьям, мы обычно называем их по имени. Однакс при обращении к незнакомым или малознакомым людям, а также в официальной обстановке мы используем следующие формы:

Господин… أيها السيد а̀йюха-ссѐйид

Госпожа… أيتها السيدة а̀йтуха-ссѐйида

Употребляется с именем или фамилией того, к кому обращаются. Например:

Господин Хасан! أيها السيد حسن а̀йюха-ссѐйид х̣а̀сан

Но может употребляться и без имени или фамилии, просто для привлечения внимания.
Ср. уст. русск. «сударь, сударыня».

Товарищ…	أيها الرفيق	а̀йюха-ррафѝ:к
Товарищ (*к женщине*)…	ايتها الرفيقة	а̀йтуха-ррафѝ:ка

Подставляется имя того, к кому обращаются. Например:

Товарищ Ахмед!	ايها الرفيق احمد	а̀йюха-ррафѝ:к а̀ẋмад!
Госпожа	يا ست	йа ситт
Госпожа	يا هانم	йа ха̀:ним
Девушка	ايتها الآنسة	а̀йтуха-ль’а̀:ниса

(при обращении к молодой незамужней девушке)

Дорогой друг	ايها الصديقي العزيز	а̀йюха-ссадѝ:ка-льазѝ:з
Обращение к мальчикам или младшему персоналу в сфере обслуживания	يا ولد	йа ва̀ляд
Официант	يا سفرجي	йа су̀фраджи
Носильщик	يا حمال	йа ẋамма̀:ль

● ПРИВЛЕЧЕНИЕ ВНИМАНИЯ
جذب الإهتمام

Извините…	لا مؤاخذة	ля му’а:х̱аза…
Послушайте	إسمع	ѝсмаа

(фраза довольно фамильярная и употреблять ее надо осторожно)

Подойдите, пожалуйста	تعال من فضلك	таàль мин фàдляк

(подзывая официанта и т. п.)

Возможными ответами могут быть следующие:

نعم؟	нàам?	Да?
اي خدمة؟	эй х̲ѝдма?	Что Вам угодно?

И менее формальные фразы:

ما هي المشكلة؟	ма хѝя-льмỳшкиля?	В чём дело?

Персонал сферы обслуживания обычно отвечает следующим образом:

انا حاضر	Ȧна х̣à:дыр	Я готов Вам помочь
انا تحت تصرفك	Ȧна тàхта тасàрруфак	Я к Вашим услугам
اي خدمة	Эй х̲ѝдма?	Чем могу помочь?

● ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

كلمات الإستفهام و العبارات

Кто?	من؟	ман?
Что?	ماذا؟	мà:за?
Где?	اين؟	ѐйна?

Когда?	متى؟	мàта?
Почему?	لماذا؟	лимà:за?
Куда?	إلى اين؟	иля эйна?
Откуда?	من اين؟	мин эйна?
Сколько?	كم؟	кям?
Как?	كيف؟	кейфа?
С кем?	مع من؟	маа ман?
Кто там?	من جاء؟	ман джа’?
Кто это?	من انت؟	ман àнта?
Что Вы сказали?	ماذا قلتم؟	мà:за кỳльтум?
Что Вы делаете?	ماذا تعمل؟	мà:за тàамаль?
Что Вы хотите?	ماذا تريد؟	мà:за турид?
Что Вам нужно?	ماذا تحتاج؟	мà:за таḥтадж?
Что это?	ما هذا؟	ма хàза?
Что случилось?	ماذا حصل؟	мà:за хасаль?
Где мы?	اين نحن؟	эйна нàḥну?
Где это?	اين هذا؟	эйна хàза?
Где Вы живете?	اين تسكن؟	эйна тàскун?
Где мужской (женский) туалет?	اين دورة المياه للرجال(للسيدات)؟	эйна дòуратульмийà:х ли-рриджà:ль (ли-ссейидà:т)?

Когда Вы уезжаете?	متى تغادرون؟	мàта туѓа:дирỳ:н?
Куда Вы идете (едете)?	إلى اين تذهب(تسفر)؟	иля ѐйна тàзхаб (тàсфир)?
Сколько раз?	كم مرة؟	кям мàрра?
Как туда добраться?	كيف اتوصل إلى هناك؟	кѐйфа атавàссаль иля хунà:к?
Как долго?	كم يستمر؟	кям йастамѝрр?
Чей это?	لمن هذا؟	лиман хàза?
…есть?	هل يوجد؟	халь йỳ:джад?
У Вас есть?	هل يوجد عندك؟	халь йỳ:джад ѝндак?
Что-то случилось?	هل حصل شيء؟	халь х̣àсаль шѐй'ун?

● СОГЛАСИЕ, ПОДТВЕРЖДЕНИЕ
موافقة و تأكيد

Да	نعم	нàам
Конечно	طبعا	тàбаан
Конечно, так	طبعا صحيح	тàбаан сахы̀:х̣
Так	هكذا	хàкяза
Надеюсь, да	إن شاء الله	ин ша:'-алла
Боюсь, что так	انا خائف ان هذا صحيح	àнạ х̱à:'иф анна хàза сахы̀:х̣

Похоже на то	كما يبدو	кямà йàбду
Вероятно	منالمحتمل	мин-альмуẋтàмаль
Я согласен (согласна)	انا موافق (موافقة)	ана мувà:фик (мувà:фика)
Вы правы	الحق معك	альхàкк мàак
Прекрасно!	جميل!	джамѝ:ль!

● НЕСОГЛАСИЕ, ОПРОВЕРЖЕНИЕ
عدم موافقة و رفض

Нет	لا	ля
Нет же	لا و الله	ля валлàхи
Конечно, нет	طبعا لا	тàбаан ля
Вы, кажется, со мной не согласны	يبدو لي أنت غير موافق معي	йàбду ли àнта ѓейр мувà:фик мàи
Нет, согласен	لا ,انا أوافق	ля àна увà:фик
Конечно, согласен	طبعا أوافق	тàбаан увà:фик
Не согласен	أنا غير موافق	ана ѓейр мувà:фик
Напротив, согласен	على العكس, أنا أوافق	аля-льакс ана увà:фик
Совсем не так!	على العكس	аля-льакс!

Не совсем так	الأمر يختلف بشكل أو بآخر	аль'àмар йаxтàлиф би шакль ау би 'à:xар
Я не верю этому	أنا لا أصدق على هذا	ана ля усàддик`аля хàза
Так-то так, но…	هذا صحيح و لكن	хàза сахыẋ ва лякин
Не может быть!	مستحيل!	мустаẋѝ:ль
Я не уверен	أنا غير متأكد	ана ѓейр мута'àккид
Никогда нельзя сказать с уверенностью	أبدا لا يمكن أن تقول بثقة	àбадан ля йỳмкин ан такỳ:ль би сѝка
Ничего не могу сказать	لا يمكنني أن أقول شيئا	ля йумкѝнуни ан акỳ:ль шèй'ан

● ПРОСЬБА, РАЗРЕШЕНИЕ
رجاء و سماح

Разрешите войти?	هل أستطيع أن أدخل؟	халь астатѝ:а ан àдxуль?
Можно посмотреть?	هل أستطيع أن أرى؟	халь астатѝ:а ан àра?
Я могу закурить?	هل أستطيع أن أدخن؟	халь астатѝ:а ан удàxxин?
Здесь можно сесть?	هل مسموح جلوس هنا؟	халь масмỳ:ẋ аль джулю:с хỳна?

Не могли бы Вы меня подождать?	هل بإمكانك أن تنتظرني؟	халь бимкя̀:нак ан тантазы̀рни?
Могли бы Вы дать (передать) мне…?	من فضلك أعطيني...(انقل)	мин фа̀дляк ааты̀:ни (у̀нкуль)…?
воды	ماء	ма̀'
сигарету	سجارة	сиджа̀:ра
карандаш (ручку)	قلم	ка̀лам
Помогите мне, пожалуйста	ساعدني من فضلك	са:йдни мин фа̀дляк
Можете ли Вы разменять 10 лир?	إصرف عشر ليرات من فضلك	йсриф а̀шара ли:ра̀:т мин фа̀дляк?
Дайте мне, пожалуйста, Ваш телефон	أعطيني رقم الهاتف من فضلك	ааты̀:ни ракм-льха̀:тиф мин фа̀дляк
Позвоните мне домой (на работу)	تلفن إلى البيت (إلى العمل) من فضلك	та̀льфин иля-льбе́йт (иля-лья̀маль) мин фа̀дляк
Подержите, пожалуйста	خذ من فضلك	хуз мин фа̀дляк

А вот возможные ответы:

طبعا!	та̀баан!	Конечно!
بكل سرور	бику̀лли-суру̀:р	С удовольствием
تكرم	тѝкрам	Пожалуйста

Если же Вам отказывают по той или иной причине, то ответы могут быть следующими:

لا، مع الأسف	ля маа-ль'àсаф	Нет, к сожалению
للأسف لا أستطيع	ли-ль'àсаф ля ас-таты̀:а	К сожалению, не могу
لا، مستحيل	ля мустаḫы̀:ль	Нет, невозможно

● ИЗВИНЕНИЯ
إعتذارات

Извините	لامؤاخذة	ля му'à:x̱аза

Употребляется для привлечения внимания кого-либо.
Если же Вы сделали что-нибудь не так, то прибегните к следующим выражениям:

Простите	عفوا	àфван
Прошу прощения	أعتذر	аатàзир
Я очень сожалею	أنا آسف جدا	ана 'à:сиф джѝддан
Я не хотел сделать Вам больно	ما أردت أن أوجعك	ма арàдту ан уваж-жѝак
Я не хотел Вас обидеть	ما أردت إحراجك	ма арàдту иḫрà:джак
Не сердитесь на меня	لا تزعل مني	ля тàзаль мѝнни

Нормы речевого этикета в арабских странах более строгие, чем в России. Поэтому, если Вы хотите прослыть человеком деликатным, предупреждайте двусмысленные ситуации, употребляя следующие фразы:

Простите мою оплошность	عفوا، هذا خطائي	àфван хàза хатà:'и
Не сердитесь	لا تزعل مني	ля тàзаль мѝнни
Извините, что я…	أنا آسف لي	ана 'à:сиф ли
опоздал	لتأخري	лита'àххури
побеспокоил Вас	لإزعاجك	ли'изà:джак
перебил Вас	لقطع كلامك	ликàтаа кялѝ:мак

Ответы могут быть следующими:

كل شيء على ما يرام	куль шей' аля-ма йурà:м	Всё в порядке
لا يوجد شيء خطير	ля йỳ:джад шей' хатѝ:р	Ничего страшного
كل شيء عادي	куль шей' àдий	Всё нормально
رجاء	раджà:'ан	Пожалуйста
تمام، هذا غير مهم	тамà:м хàза ѓейр мухѝмм	Ничего, это неважно

● БЛАГОДАРНОСТЬ
شكر

Спасибо	شكرا	шу̀кран
Спасибо большое	شكرا جزيلا	шу̀кран джазѝ:лян
Благодарю тебя	أشكرك	ашку̀рак
Спасибо за…	شكرا على	шу̀кран а̀ля
это	هذا الأمر	ха̀за-ль'а̀мр
то, что Вы сделали	ما عملت	ма амѝльта
Вашу помощь	مساعدتك	муса:а̀датак
приглашение	عزيمتك	азѝ:матак
Спасибо, все было очень вкусно	شكرا, تسلم يديك	шу̀кран тѝслям йадѐйк

Дословно эта фраза переводится как «Здоровья вашим рукам!». Это комплимент и благодарность хозяйке за обед или ужин. Хозяйка же обычно отвечает:

На здоровье	هنيئا و مريئا	ханѝ:'ан ва марѝ:'ан
Большое спасибо	شكرا جزيلا	шу̀кран джазѝ:лян

● ДОПУЩЕНИЯ
إفتراض

Может быть	ممكن	мỳмкин
Возможно	ربما	рỳббама
Это можно	هذا ممكن	хàза мỳмкин
Вполне возможно	ممكن بلا شك	мỳмкин билỳ шакк
Всякое бывает	كل شيء يصير	куль шей' йасы̀:р
Мне кажется…	يبدو لي	йàбду ли
Допустим, что…	نفترض أن	нафтàрид àнна

● СОМНЕНИЕ
شك

Сомневаюсь	أشك	ашỳкк
Не думаю	لا أظن	ля азỳнну
Кто знает	من يعرف	ман йàариф
Бог его знает	الله أعلم	аллаху 'àалям
Не могу поверить	لا أستطيع أن أصدق	ля астаты̀:а ан усàддик

Вы уверены?	هل أنت متأكد؟	халь àнта мута'àккид?
Я не совсем уверен	أنا غير متأكد تماما	ана ѓейр мута'àккид тамà:ман
Вы это́ серьезно?	هل تقول هذا بجد؟	халь такỳ:ль хàза бид-жѝдд?
Шутишь!	انت تمزح!	анта тàмзах̣!
Правда?	هل هذا صحيح؟	халь хàза сахы̀:х̣?
Кто это сказал? (говорит)	من قال (يقول) هذا؟	ман кà:ля (йакỳ:ль) хàза?
Ничего не могу сказать	لا أستطيع أن أقول شيئا	ля астатьı̀:а на 'акỳ:ль шѐй'ан
Трудно сказать	من الصعب أن أقول	мѝна-ссàаб ан акỳ:ль

● УДИВЛЕНИЕ, РАЗДРАЖЕНИЕ
إستغراب و إنزعاج

Неужели?	أكيد؟	акѝ:д?
Этого не может быть!	هذا مستحيل!	хаза мустах̣ы̀:ль!
Невозможно!	إستحالة!	истих̣à:ля!
Ты посмотри	تعال تفرج	таàль тафàррудж

Даже трудно подумать	حتى من الصعب أن نتصور	х̣а̀тта мѝна-сса̀аб ан натаса̀ввар
Невероятно!	لا يصدق!	ля йуса̀ддак!
Вы что, шутите?	هل أنت تمزح؟	халь а̀нта та̀мзах̣?
Боже мой!	و الله العظيم!	валла̀хи-льазы̀:м!
Как Вы могли?	كيف عملت هذا؟	кѐйфа амѝльта ха̀за?
Как же так?	كيف صار ذلك؟	кѐйфа са̀:ра за̀ликя?
Мне это уже надоело!	أنا مللت من هذا الأمر!	ана маля̀льту мин ха̀за-ль'амр!
Меня это раздражает!	هذا يزعجني!	ха̀за йузѝджуни!

Далее следуют фразы весьма эмоциональные и употреблять их надо осторожно:

Это тебя не касается!	هذا لا يخصك!	ха̀за ля йаxу̀ссукя!
Не твое дело!	لا يهمك!	ля йаху̀ммукя!
Иди отсюда!	إمشي من هنا!	ѝмши мин ху̀на!

● ЖАЛОСТЬ, СОЧУВСТВИЕ
أسف و تعزية

Очень жаль!	يا للأسف	йа ли-ль'а̀саф!
Какая неприятность!	يا للحادث المؤسف	йа ли-льх̣а̀:дис аль-му̀'асиф!

Я глубоко опечален	أنا محزون جدا	ана маḫзу̀:н джѝддан
Крепитесь	ضبط نفسك	дàббит нàфсак
Разрешите выразить Вам мое соболезнование	إسمح لي أن أتقدم بتعازي	ѝсмаḥ ли ан атакàддам би таàзийа

(данной фразой выражается соболезнование в случае несчастья в семье — потери или тяжелой болезни близких)

● ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ, УГРОЗА
تحذير و خطر

Внимание!	إنتباه!	интибà:х!
Осторожно!	حذار !	ḥазà:ри!
Будьте осторожны: камень!	إحذروا من حجر !	ѝḥзару мин ḥàджар!
Смотрите не…	إحذروا من...	ѝḥзару мин
стукнитесь головой	ضرب الرأس	дàрби-ррà'ас
не упадите	من وقوع	мин вуку̀:а
не рискуйте понапрасну	هذا مخاطرة على غير جدوى	хàза муẖà:тара ала ѓейр джàдва
Смотри не делай этого!	إحذر من أن تعمل هذا!	ѝḥзар мин ан тàамаль хàза!

Ты об этом пожалеешь!	ستتأسف على هذا!	савата̀'ассаф аля ха̀за!
Тебе не следовало этого делать	كان أحسن لك أن لا تعمل هذا	кя̀:на 'а̀хсан ля̀кя ан ля та̀амаль ха̀за

● РАДОСТЬ, УДОВЛЕТВОРЕНИЕ
سرور و رضى

Очень хорошо!	حسن جدا!	х̣а̀сан джѝддан!
Замечательно!	ممتاز!	мумта̀:з!
Великолепно!	عظيم!	азы̀:м!
Это потрясающе!	هذا عجيب!	ха̀за аджѝ:б!
Я очень доволен	أنا مرتاح جدا	ана мурта̀:х̣ джѝддан
Именно это я и хотел	هذا هو الذي أردته	хаза хува аллѝзи ара̀дтуху
Нам так повезло!	حظنا سعيد!	х̣а̀ззуна сай:д!

● НАДЕЖДА
أمل

Надеюсь, что…	أنا على الأمل ب...	ана аля-ль'а̀маль би
мы не опоздаем	أننا لن نتاخر	а̀ннана лян ната'а̀ххар

мы застанем его	أننا نلحقه	àннана нàльḥакуху
мы не опоздаем на поезд	أننا لن نتأخر للقطار	àннана ля̀н ната'àх̲х̲ар ли-лькытà:р
Дай Бог (Бог даст)	إن شاء الله	ин шà:'а-лла

(это выражение Вы сможете услышать довольно часто во всех арабских странах)

Надеюсь, что так	أنا على الأمل بأنا هذا الاكلام صحيح	ана аля-ль'̀амаль би'̀анна хàзалькяля̀:м саḥы̀:ḥ
Надеюсь, что мы встретимся ещё	إن شاء الله نلتقي في المستقبل	ин ша'а-лла нальтàкы фи-льмустàкбаль

ЗНАКОМСТВО, ВСТРЕЧИ

تعارف و لقاءات

Здравствуйте!	السلام عليكم!	ассаля̀:му алѐйкум!
Доброе утро!	صباح الخير !	сабà:ḥульх̲ѐйр!
Добрый день!	نهارك سعيد !	нахà:рак сай̀:д!
Добрый вечер!	مساء الخير !	масà:'альх̲ѐйр!
Благодарю	أشكركم	ашкỳрукум
Спасибо тебе (вам)	شكرا	шỳкран

Спасибо за...	شكرا على	шу̀кран аля
подарок	الهدية	альхади̇̀йа
вечер	السهرة	ассàхра
Пожалуйста	عفوا	àфван
Не стоит	لا شكر على واجب	ля шукр ала вà:джиб
Можно Вас спросить?	إسمح لي أن أسالكم؟	ѝсмаẋ ли ан ас'àлюкум?
Здесь можно курить?	هل مسموح تدخين هنا؟	халь масму̀:ẋ тадхѝ:н ху̀на?
Можно здесь сесть?	هل مسموح جلوس هنا؟	халь масму̀:ẋ джулю̀:с ху̀на?
Пожалуйста (*как ответ на просьбу*)	تفضل	тафàддаль
Нет, к сожалению	لا, غير مسموح للأسف	ля ѓейр масму̀:ẋ лиль'àсаф

● ВСТРЕЧА
لقاء

Смотрите, кто здесь!	يا سلام!	йа салѝ:м!
Не ожидал встретить Вас	لم أتوقع أن ألتقي معك هنا	лям атавàккаа ан альтàки мàак ху̀на

Что привело Вас сюда?	لماذا جئت؟	лима̀:за джѝ’ата?
Как ты поживаешь (Вы поживаете)?	كيف حالك(حالكم)؟	кѐйфа х̣а̀:ляк (х̣а̀:люкум)?
Как дела?	كيفك؟	кѐйфак?
Как Ваша семья?	كيف عائلتك؟	кѐйфа а̀:илятак?
Рад Вас видеть!	فرصة سعيدة!	фу̀рса сай:да!

Ниже даны возможные варианты ответа на эти вопросы:

بخير الحمد لله . و كيفك أنت؟	бих̱ѐйр альх̣а̀мду ли-лля?	Хорошо, слава Богу. А Вы?
لا بأس	ля ба̂’ас	Неплохо
عائشين بعون الله	а̀’ишѝ:н био̀уни-лля	Справляемся с Божьей помощью

● ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

تقديم

Я… (имя, фамилия)	أنا… (إسم، إسم العائلة)	ана… (исм,исмульа̀:’иля)
Меня зовут	إسمي	ѝсми
Разрешите представить Вам господина (госпожу)	إسمحوا لي بأن أقدم لكم سيد (سيدة)	исмах̣у̀: ли би’а̀н ука̀ддим ля̀кум сѐйид (сѐйида)

Я раньше не бывал в Египте	ما زرت مصر سابقا	ма зу̀рту мы̀ср са̀:бикан
Я приехал (мы приехали)…	أنا جئت (نحن جئنا)...	ана джѝ'ту (на̀х̣ну джѝ'на)
как турист	كسائح	кя са̀:'их̣
по делам	في مهمة	фи мухѝмма
по приглашению	بدعوة	би да̀ава

Ниже следуют фразы, которые употребляются после представления или знакомства:

Сколько Вам лет?	كم عمرك ؟	кям о̀мрак?
Мне… лет (года)	عمري ... سنة	о̀мри … са̀на
Вы женаты (замужем)?	هل أنت متزوج (متزوجة)؟	халь а̀нта мутаза̀ввидж (мутаза̀ввиджа)?
Я…	أنا...	ана…
женат (замужем)	متزوج (متزوجة)	мутаза̀ввидж (мутаза̀ввиджа)
холост (незамужем)	عازب (عازبة)	а̀:зиб (а̀:зиба)
вдовец (вдова)	أرمل (أرملة)	а̀рмаль (а̀рмаля)
разведена	مطلقة	мута̀ллака
У Вас есть… ?	هل يوجد عند ... ؟	халь йу̀:джад ѝндак…?

дети	أطفال	атфа̀:ль
братья (сестры)	إخوة (أخوات)	ѝх̱ва (ах̱ава̀:т)
У меня один (два, три) ребенка	عندي طفل (طفلان, ثلاثة أطفال) واحد	ѝнди ты̀фль (тыфля̀:н, саля̀:сат атфа̀:ль) ва̀:х̣ид
У меня есть старший брат (сестра)	لي آخ (أخت) أكبر مني	ли ’а:х̱ (’ух̱т) а̀кбар мѝнни
Сколько лет вашему… ?	كم عمرك؟	кям о̀мрак…?
сыну	كم عمر إبنك؟	кям о̀мар ѝбнак
дочери	كم عمر بنتك؟	кям о̀мар бѝнтак
Ему (ей) … лет	عمره (عمرها)...	о̀мруху (о̀мруха) … санава̀:т
семь	سبعة	са̀баа
восемнадцать	ثمانية عشر	сама̀:ния а̀шар
двадцать пять	خمسة و عشرون	х̱а̀мса ва ишру̀:н
Чем Вы занимаетесь?	بما تشتغل؟	бима̀ ташта̀ѓиль?

Женщину обычно спрашивают о занятии её мужа.

Чем занимается Ваш муж?	بما يشتغل زوجك؟	бима̀ йашта̀ѓиль зо̀уджак?
Он…	هو...	ху̀ва

бизнесмен	رجل الأعمال	рàджуль аль'аамà:ль
писатель	كاتب	кà:тиб
преподаватель	أستاذ	устà:з
инженер	مهندس	мухàндис
студент	طالب	тà:либ
Я работаю…	أنا أشتغل	ана аштàǵиль
в частной фирме	في شركة خاصة	фи шàрика x̱à:сса
в банке	في مصرف	фи мàсраф
в школе	في مدرسة	фи мàдраса
в издательстве	في دار نشر	фи дà:р нàшар
Где Вы учитесь?	أين تدرس؟	эйна тàдрус?
я учусь…	أنا أدرس...	ана àдрус
в университете	في جامعة	фи джà:миа
в частном колледже	في كلية خاصة	фи куллùййиа x̱à:сса
Я домохозяйка	أنا ست البيت	ана сùтту-льбèйт

● ПОЗДРАВЛЕНИЯ И ПОЖЕЛАНИЯ
تهاني و تمنيات

Поздравляю Вас (тебя)	أهنئكم (اهنئك)	ухàнни'укум (ухан-нѝ'укя)
Желаю Вам исполнения Ваших искренних желаний!	أتمنى لك تحقيق كل الرغبات!	атамàнна ляк таẋкы̀:к кỳлли-ррағабà:т!
Желаю Вам счастья!	أتمنى لكم سعادة!	атамàнна лякум саà:да!
Счастливого Нового года!	كل عام و أنت بخير!	кулль а:м вàнта биẋèйр!
праздника	عيد سعيد	и:д сай:д
отдыха (отпуска)	إجازة طيبة	иджà:за тèйиба
Поздравляю (поздравляем) с …	أهنئ (نهنئ) ب …	ухàнни' (нухàнни') би…
праздником	العيد	ильѝ:д
Новым годом	عام سعيد	а:м сай:д
днем рождения	يوم الميلاد	йòуми-льмилѝ:д
Желаю (желаем) удачи!	أتمنى (نتمنى) لكم نجاحا!	атамàнна (натамàнна) лякум наджà:ẋан
Счастливого пути!	رحلة سعيدة!	рѝẋля сай:да!

Если друзья застали Вас за работой (пусть даже Вы готовите ужин), они могут Вам сказать следующее:

ساعدك الله	саа̀:дакя-лла	Бог Вам в помощь

Если же Ваши друзья совершили важную покупку или просто приобрели что-нибудь новое, скажите им следующее:

Поздравляем с удачной покупкой!	مبروك	Мабрӯ:к!

Ответ может быть таким:

الله يبارك فيك	алла̀ йуба̀:рик фѝ:к	И Вам того же

● ПРИГЛАШЕНИЕ
دعوة

В данном разделе рассматривается, в большей мере, приглашение к чему-либо, а также в кино, театр и т. д.

Не хотели бы Вы пойти…?	هل تريد أن تذهب ... ؟	халь турѝ:д ан та̀зхаб…?
на пляж	إلى البلاج	ѝля-льблѧ̀:ж
на концерт	إلى الحفلة الموسيقية	ѝля-льха̣̀фля-льмуси:кы̀йа
в кино	إلى السينما	иля-ссѝ:нима
со мной	معي	ма̀и

Сходим в ресторан?	هل تريد أن نذهب إلى المطعم؟	халь турѝ:д ан нàзхаб иля-льмàтаам?

Ниже приводятся возможные ответы:

بكل سرور	бикỳлли сурỳ:р	С удовольствием
يمكن أن نذهب	йỳмкин ан нàзхаб	Можно
مع الأسف لا أستطيع	маа-ль'àсаф ля астатѝ:а	К сожалению, нет
ليس اليوم	лѐйса-льйòум	Не сегодня
يمكن في المرة القادمة	йỳмкин фѝ-ль-мàрра алькà:дима	Возможно, в другой раз

В некоторых случаях приглашение можно начать следующим образом:

Что Вы делаете… ?	ماذا تعمل...؟	мà:за тàамаль…?
вечером	في المساء	фи-льмасà:'
завтра	غدا	ѓàдан
Буду рад видеть Вас	أكون سعيدا أن أراك	акỳ:н саѝ:дан ан арà:к
Приходите на вечеринку	نعزمك إلى السهرة	наазѝмукя иля-ссàхра

● ПОЛУЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

حصول على معلومات

Как поживаете?	كيف حالك؟	кѐйфа х̣а̀:ляк?
Как ты?	كيفك؟	кѐйфак?
Какие новости?	ما هي أخبارك؟	ма хия ах̱ба̀:рак?
Как всё прошло?	كيف جرت الأحوال؟	кѐйфа джарат аль’ахва̀:ль?
Как Вам понравилось здесь (обед, город)?	هل أعجبك هنا(الغداء, المدينة)؟	халь ’ааджа̀бак ху̀на (альгада̀:’ , альмадѝ:на)?
Что он (она) за человек?	ما هي طبيعة هذا الإنسان (هذه الإنسانة)؟	ма хѝя табѝ:а ха̀заль’инса̀:н (ха̀зихиль’инса̀:на)?
Как это называется?	كيف يسمى هذا؟	кѐйфа йуса̀мма ха̀за?
На что это похоже?	بما يشبه هذا؟	бима̀ йа̀шбаху ха̀за?
Что случилось?	ما حصل ؟	ма х̣а̀саль?
Что с тобой?	ما لك؟	ма ляк?
У тебя какие-то проблемы?	هل توجد عندك مشاكل؟	халь ту̀:джад ѝндак маша̀:киль?
Что-то случилось?	هل حصل شيء؟	халь х̣а̀саль шей’?

● РАЗЪЯСНЕНИЕ СКАЗАННОГО

تفسير لما قيل

Вы поняли меня, не так ли?	أ ليس كذلك؟	а лèйса кязàлик?
Ты понял?	هل فهمت؟	халь фахѝмта?

(последняя фраза гораздо более формальная)

Кажется, я не смог объяснить	يبدو لي أنني ما إستطعت أن أشرح	йàбду ли àннани ма истàтаату ан àшрах̣
Вы меня неправильно поняли	أنت فهمتني بالغلط	анта фахѝмтани би-льѓàлат
Дело в том, что…	الأمر يتلخص في أن	аль'àмр йаталяѝххас фи àнна
Как я уже сказал	كما قلت	кямà кỳльту
Другими словами	بالكلمات الأخرى	би-лькялимà:ти-ль'ухра

● ПРОЩАНИЕ

وداع

Увидимся, если будет угодно Аллаху	نلتقي إن شاء الله	нальтàки ин шà'а-лла

До встречи!	إلى اللقاء!	иля-ллика̀:'!
До свидания (*говорят уходящему*)!	مع السلامة!	маа-ссаля̀:ма!
До свидания (*говорит уходящий*)!	الله يسلمك!	алла̀ йусаллѝмак!
Доброго дня (вечера)!	نهارك سعيد (مساء الخير)!	наха̀:рак сай̀:д (маса̀:'а-льх̲ѐйр)!
Ты оказал нам честь	شرفتنا	шарра̀фтана
Я должен идти	يجب على أن أذهب	йа̀джиб алѐйа ан а̀зхаб
Заходи к нам	مر علينا	ма̀рр алѐйна
Я буду скучать по тебе	سأشتاق إليك	са'ашта̀:к илѐйк
Передавайте привет…	بلغوا سلامي	баллиѓу̀ сала̀:ми
матери	لأمك	ли у̀ммак
жене	لزوجتك	ли зо̀уджатак
всем домашним	لكل العائلة	ли ку̀лли-льа̀:'иля

В ПУТИ

في طريق

● ВОКЗАЛ

محطة القطارات

Железнодорожный транспорт в арабских странах не получил такого развития, как в России, и поэтому арабы предпочитают автомобили. Однако в Египте, например, существуют крупные железнодорожные узлы (в Каире, Асьюте и Александрии). Стоимость билета зависит от выбранного Вами класса вагона (их всего три) и направления. Следует помнить, что студентам предоставляются небольшие скидки по международным студенческим картам. В целом данный вид транспорта вполне комфортен, однако не очень быстр.

Пожалуйста, один (два, три) билет до…	أعطيني من فضلك تذكرة واحدة (تذكرتين، ثلاث تذاكر) إلى…	аатѝ:ни мин фàдляк тàзкира вà:ẋида (тазкиратѐйн, салѝ:с тазà:кир) ѝля…
Александрии	الإسكندرية	аль'искандарѝйа
Луксора	الأقصر	люѐ'сур
Мне нужен билет в один конец (туда и обратно)	أعطيني من فضلك تذكرة ذهابا فقط(ذهابا و إيابا)	аатѝ:ни мин фàдляк тазкира захà:бан фàкат (захà:бан ва ийà:бан)
Есть ли прямой поезд на… ?	هل يوجد قطار مباشر إلى...؟	халь йѝ:джад кытà:р мубà:шир иля…?
Билет в вагон первого (второго) класса	تذكرة إلى العربة بالدرجة الأولى(الثانية)؟	тàзкира иля-альàраба би-ддàраджа альỳ:ля (сà:ния)

Есть ли скидка для детей (студентов)?	هل يوجد تخفيضات للأطفال (للطلاب)؟	халь йу̀:джад тах̱фи:да̀:т ли-ль'атфа̀:ль (ли-ттулла̀:б)?
На... нет прямого поезда	لا يوجد قطار مباشر إلى...	ля йу̀:джад кыта̀:р му-ба̀:шир ѝля
Носильщик!	يا حمال!	йа х̣амма̀ль!
С какого вокзала отправляется поезд?	من أى محطة يذهب القطار إلى...؟	мин эй мах̣а̀тта йа̀зхаб алькыта̀:р ѝля?
Как пройти на первый (второй, третий) перрон?	كيف الذهاب إلى رصيف المحطة الأول؟	кѐйфа-ззаха̀:б ѝля расы̀:ф альмах̣а̀тта аль'а̀вваль?
Есть ли на вокзале камера хранения?	هل يوجد مكان حفظ الأمتعة في المحطة؟	халь йу̀:джад макя̀:н х̣ы̀фзи-ль'а̀мтиа фи-льмах̣а̀тта?

● В ВАГОНЕ
في عربة

Вот наши билеты	ها هي بطاقاتنا	ха хия бита:ка̀:туна
В котором часу оправляется поезд?	في أي ساعة يسافر القطار ؟	фи эй са̀:а йуса̀:фиру-лькыта̀:р?

Через полчаса	بعد نصف الساعة	бàада нысф сà:а
Через пять минут	بعد خمس دقائق	бàада хамс дакà:'ик
Где наше купе?	ما هو رقم قسمنا؟	ма хỳва рàкм кысмина?
Сколько времени осталось до отправления поезда?	كم بقى من الوقت على مغادرة القطار؟	кям бàка мина-львàкт аля муѓà:дарати-лькытà:р?
Разбудите меня за час до прибытия поезда (в пять, семь часов)	أيقظني قبل وصول القطار بالساعة (في الساعة الخامسة، السابعة)	айкызни кàбля вусỳ:ли-лькытà:р бисà:а (фи-ссà:а-льхà:миса, ассà:биа)
Здесь можно курить?	هل مسموح التدخين هنا؟	халь масмỳ:х ат-тадхѝ:н хỳна?
Где находится…?	أين توجد...؟	эйна тỳ:джад…?
туалет	دورة الميه	дòурату-льмийя̀:х
вагон-ресторан	العربة المطعم	альàраба-льмàтаам
Принесите, пожалуйста, чай (подушку, одеяло)	جب لي من فضلك فنجانا من الشاي (مخدة، بطانية)	джиб ли мин фàдляк финджà:нан мина-шшà:й (михàдда, батта:нѝйа)
Когда мы прибываем в …?	متى نصل إلى...؟	мàта нàсыль ѝля…?

● ***Словарь***

железная дорога	السكة الحديدية	ассѝкка-льҳади:дѝйа
кассы	شبابيك تذاكر	шаба:бѝ:к тазà:кир
обратный билет	بطاقة ذهاب و إياب	бита:кà:т захà:б ва ийà:б
багаж	أمتعة	àмтиа
чемодан	شنطة	шàнта
носильщик	حمال	ҳаммà:ль
бронирование (*билета*)	حجز التذكرة	ҳаджз аттàзкира
поезд	قطار	кытà:р
камера хранения	مكان حفظ الأمتعة	макя̀:н ҳы̀фзи-льàмтиа

● САМОЛЕТ
طائرة

Большинство туристов прибывают в арабские страны самолетом. Крупнейшие международные аэропорты имеются в Каире, Хургаде, Тунисе, Шарм Эш-Шейхе, Дубае и других городах. Из аэропорта до центра города Вы сможете добраться как на такси, так и на рейсовых автобусах. В Каире Вам это обойдется соответственно в 15 и 2 египетских фунта (около 4 и 0,5 доллара). Однако помните, что такая цена достигается не сразу — с водителем необходимо поторговаться.

Кроме того, многие гостиницы и турфирмы в арабских странах оказывают бесплатные транспортные услуги до аэропорта и обратно. Поэтому, покупая билет на самолет или бронируя ме-

сто в отеле, выясните, предоставляет ли фирма клиентам подобный сервис.
Помимо Аэрофлота, Трансаэро и множества чартерных авиакомпаний, в арабских странах и за их пределами, в том числе в странах СНГ, можно путешествовать самолетами Egypt Air, Air Tunisie и других арабских авиакомпаний. Цены на билеты весьма высокие, но и сервис соответствует мировым стандартам. К тому же, работает гибкая система скидок — студентам, детям, сезонные скидки и т. д.

Где можно забронировать билет?	أين يمكن حجز تذاكر؟	э̀йна йу̀мкин х̣а̀джз таза̀:кир?
Есть ли рейсы на…?	هل يوجد رحلة إلى؟	халь йу̀:джад рѝх̣ля ѝля…?
Москву	موسكو	му̀:ску
Петербург	بطرسبورغ	бу̀трусбу:рґ
Минск	منسك	минск
Киев	كييف	кийиф
Донецк	دونسك	ду:нѐск
Когда ближайший рейс?	متى ستكون الرحلة القادمة؟	ма̀та сатаку̀:н аррѝх̣ля-лька̀:дима?
Это прямой рейс	هذه رحلة مباشرة	ха̀зихи рѝх̣ля муба̀:шира
Когда я должен быть в аэропорту?	متى يجب أن أكون في المطار؟	ма̀та йа̀джиб ан аку̀:н фи-льмата̀:р?
Как добраться до аэропорта?	كيف الذهاب إلى المطار؟	кѐйфа-ззаха̀:б ѝля-льмата̀:р?

Вы можете добраться рейсовым автобусом (на такси)	يمكنك أن تركب باص (تاكسي)	йумкѝнукя ан та̀ркяб ба̀:с (та̀:кси)
Наша фирма делает сервисные рейсы до аэропорта	تنظم شركتنا رحلات إلى المطار	туна̀ззым ша̀рикатуна риḥаля̀:т ѝля-льмата̀:р
Автобус до аэропорта отправляется от…	يسافر الباص إلى المطار من...	йуса̀:фиру-льба̀:с ѝля-льмата̀:р мин
Уже объявили регистрацию (посадку)?	هل تم إعلان تسجيل (ركوب)؟	халь та̀мма иаля̀:н тасджѝ:ль (руку̀:б)?
Какой выход к рейсу номер…?	ما هو مخرج للرحلة رقم...؟	ма ху̀ва ма̀х̱радж лиррѝḥля ракм…?
Вот мой…	ها هو...	ха ху̀ва…
билет	بطاقتي	бита̀:кати
паспорт	جوازي	джава̀:зи
багаж	أمتعتي	а̀мтиати
Я могу взять с собой эту сумку?	هل يمكنني أن آخذ هذه الشنطة معي؟	халь йумкѝнуни ан ’а̀:х̱уз ха̀зихи-шша̀нта ма̀и?
У Вас перевес багажа	عندك زيادة	ѝндак зийа̀:да
Сколько мне заплатить за лишний вес?	كم علي للزيادة؟	кям алѐйа ли-ззийа̀:да?
Где можно взять багажную тележку?	أين يمكنني أن آخذ عربة العفش؟	э̀йна йумкѝнуни ан а̀:х̱уз а̀рабата-льа̀фш?

Где находится пункт обмена валюты?	أين تقع صرافة؟	э̀йна такау сыра̀:фа?
Где магазин беспошлинной торговли?	أين تقع السوق الحرة؟	э̀йна та̀кау ассу̀:кальх̣у̀рра?

● СТЮАРДЕССА

مضيفة

Следует заметить, что на арабских авиалиниях работают не только стюардессы, но и стюарды.

Помогите, пожалуйста, застегнуть ремень	ساعدني من فضلك أن أربط حزامي	са:ѝдни мин фа̀дляк ан а̀рбут х̣ыза̀:ми
Как включить (выключить) свет (вентилятор)?	كيف يمكنني أن أفتح (أقطع) النور (المكيف)؟	кѐйфа йумкѝнуни ан а̀фтах̣ (а̀ктаа) анну̀:р (альмукѐйиф)?
Принесите, пожалуйста…	جب لي من فضلك	джиб ли мин фа̀дляк
подушку	مخدة	мих̲а̀дда
одеяло	بطانية	батта̀:нийа
воды	ماء	ма:’
сока	عصير	асы̀:р
чай	شاي	ша:й

кофе	قهوة	кàхва
минеральной воды	ماء معدني	ма:’ мàаданий
бумажный (гигиенический) пакет	كيس صحي	кѝ:с сыẋẋий

● ***Словарь***

аэропорт	مطار	матà:р
стюардесса	مضيفة	муды̀:фа
место	مكان	макя̀:н
номер рейса	رقم الرحلة	рàкму-ррѝẋля
посадка	ركوب	рукỳ:б
паспортный контроль	مراقبة الجوازات	мурà:кабату-льджава:зà:т
регистрация	تسجيل	тасджѝ:ль
для курящих (некурящих)	للمدخنين	ли-льмудаx̲x̲ынѝ:н
ремень безопасности	حزام الأمن	хызà:му-ль’àман
лишний вес	زيادة	зийà:да
первый класс	الدرجة الأولى	аддàраджа-ль’ỳ:ля
второй класс	الدرجة الثانية	аддàраджа-ссà:ния

● БАГАЖ
أمتعة

Сколько багажа можно вести бесплатно?	ما هي كمية المتاع التي يمكن أن آخذها مجانا؟	ма хѝйа кяммѝйату-льматà:а аллѝти йỳмкин ан а:х̱ỳзаха мажжà:нан
20 килограммов	عشرون كيلو	ишрỳ:н кѝ:лю
30 килограммов	ثلاثون كيلو	саля:сỳ:н кѝ:лю
Сколько надо доплатить за перевес?	كم علي للزيادة؟	кям алѐйа ли-ззийà:да?
У меня нет багажа	لا توجد عندي أمتعة	ля тỳ:джад ѝнди àмтиа
Эту сумку я беру с собой	آخذ هذه الشنطة معي	à:х̱уз хàзихи-шшàнта мàи
Вот мой багаж: два чемодана и сумка	ها هي أمتعتي: حقيبتان و شنطة	ха хѝйа àмтиати: х̣акы̀:батан ва шàнта
Где выдача багажа?	أين يمكن إستلام الأمتعة؟	ѐйна йỳмкин истилỳ:м альàмтиа?
Вот моя багажная квитанция	ها هي قسيمتي للأمتعة؟	ха хѝйа касѝ:мати ли-льàмтиа
Поставьте сумку под сиденье	ضع الشنطة تحت المقعد، من فضلك	дàа-шшàнта тàх̣та-льмàкаад мин фàдляк
Верхние шкафы предназначены только для пальто	الخزانات الفوقية للمعاطف فقط	аль-х̱иза:нà:т альфо-укы̀йа ли-льмаà:тыф фàкат

Багаж можно сдать в камеру хранения	يمكن تسليم الحقائب في مكان حفظ الأمتعة	йу̀мкин таслѝ:м альḥака̀:'иб фи макя̀:н ḥы̀фзи-льа̀мтиа
Возьмите багажную квитанцию	خذ قسيمةالأمتعة	x̱уз касѝ:мата-льа̀мтиа
Ваш багаж будет отправлен в гостиницу	سترسل حقائبك إلى الفندق	сату̀рсаль ḥака̀:'ибукя иля-льфу̀ндук
У меня много вещей	عندي كثير من الأمتعة	ѝнди кясѝ:р мѝна-льа̀мтиа
Мне нужен носильщик	انا بحاجة إلى الحمال	ана би ḥа̀:джа ѝля ḥамма̀:ль
Отнесите это в…	إحمل هذا إلى ...	ѝḥмиль ха̀за ѝля
машину	السيارة	ассайа̀:ра
автобус	الباص	альба̀:с
вагон	العربة	альа̀раба
шестое купе	المقسم السادس	альма̀ксам асса̀:дис
мой номер	رقم مكاني	ракм макя̀:ни
Осторожно, внутри бьющиеся вещи!	إحذر في داخل الحقائب أشياء قابلة للكسر	ѝḥзар фи да̀:x̱или-льḥака̀:'иб ашйа:' ка̀:биля ли-лькя̀ср!
Эту сумку поставьте сверху	ضع هذه الشنطة على المقعد	да̀а ха̀зихи-шша̀нта а̀ля-льма̀какаад

● БИЛЕТ
تذكرة

Не могли бы Вы забронировать мне билет?	هل يمكن ان تحجز لي بطاقة؟	халь йу̀мкин ан та̀ẋджиз ли бита̀:ка?
Я…	انا اسافر…	а̀на уса̀:фир
едy поездом	بالقطار	би-лькыта̀:р
лечу самолетом	بالطائرة	би-тта̀:'ира
еду автобусом	بالباص	би-ба̀:с
Где можно посмотреть расписание движения поездов (самолетов)?	أين يمكن ان نشوف جدول حركة القطارات (الطائرات)؟	эйна йу̀мкин ан нашу̀:ф джа̀дваль ẋа̀ракяти-лькыта:ра̀:т (атта:'ира̀:т)?
Можно ли заказать билет по телефону?	ممكن حجز البطاقة بالتليفون؟	му̀мкин ẋа̀джза-льбита̀:ка биттили:фу̀:н?
Какое время действителен билет?	و خلال أي مدة تصلح البطاقة؟	ва хиля̀:ля эй му̀дда та̀слуẋ альбита̀:ка?
Где указано…	أين يشار إلى…	э̀йна йуша̀:р ѝля…
время отправления (вылета)	وقت الإنطلاق (الإقلاع)؟	ва̀кти-льинтыла̀:к (икла̀:а)
номер места	رقم المكان؟	ра̀кми-льмакя̀:н

НА ГРАНИЦЕ

في الحدود

● ПАСПОРТ

جواز

Вот мой паспорт	ها هو جوازي	ха хỳва джавà:зи
У меня дипломатический паспорт	عندي جواز ديبلوماسي	ѝнди джавà:з ди:блу:мà:си
Я гражданин	انا مواطن...	ана мувà:тын
России	روسيا	рỳ:сийа
Белоруссии	روسيا البيضاء	рỳ:сийа-льбайдà:’
Украины	أوكرانيا	укрà:нийа
Дети вписаны в паспорт жены	سجل الأطفال في جواز زوجتي	сỳжжиля-льатфà:ль фи джавà:з зòуджати

● ВИЗА

تأشيرة

Гражданам СНГ для въезда в Египет виза не требуется. Перед прохождением паспортного контроля Вы получаете марку ценой приблизительно в 10–15 долларов США. Она дает право пребывания на территории Египта в течение месяца. Если же Вы планируете пробыть здесь более длительный срок, Вам необходимо предварительно (перед выездом) обратиться с соот-

ветствующей просьбой в консульский отдел посольства АРЕ в Вашей стране.

Паспортный контроль Вы, по всей вероятности, пройдете быстро и без осложнений. Фразы, приведенные ниже, позволят Вам почувствовать себя более уверенно, а также предупредить возможные вопросы со стороны иммиграционной службы.

Я в первый раз приехал в Египет	انا ازور مصر لأول مرة	ана азу̀:р мы̀ср лиа̀вваль ма̀рра
Я приехал в Египет…	انا جئت مصر ...	ана джѝ’ату мы̀ср
как бизнесмен	بصفة رجل الأعمال	би сы̀фат ра̀джули-льаама̀:ль
как турист	بصفة سائح	бисы̀фат са̀:иḥ
по приглашению	بدعوة	бида̀ава

Ниже приведены вопросы, которые Вам могут задать при прохождении паспортного контроля:

هل تزور مصر لأول مرة؟	халь тазу̀:р мыср лиа̀вваль ма̀рра?	Это Ваш первый визит в Египет?
ما هو هدف زيارتك؟	ма ху̀ва ха̀даф зийа̀:ратак?	Какова цель Вашего визита?

● ТАМОЖНЯ
جمرك

Практически все пассажиры, прибывающие в Египет, ОАЭ и другие арабские страны, проходят таможню свободно, не подвергаясь досмотру. Требуется лишь заполнить таможенную

декларацию. Однако если сотрудник таможни все же решит Вас проверить, то нижеследующие выражения могут Вам пригодиться.

Вот мой багаж	ها هي حقائبي	ха хѝйа х̣ака̀:’иби
У меня только личные вещи	ما عندي شيء إلا أمتعة شخصية	ма ѝнди шей’ ѝлля а̀мтиа шах̱сѝйа
У меня несколько подарков	عندي بعض الهدايا	ѝнди ба̀аду-льхада̀:йа
Это облагается пошлиной?	هل يجب علي أن أدفع الرسوم	халь йа̀джиб алѐйа ан а̀дфаа-ррусу̀:м?
Я везу с собой… две (три) бутылки алкогольных напитков	أنا أحمل معي ... زجاجتين (ثلاث زجاجات) من مشروبات روحية	ана а̀хмиль ма̀и зуджа:джатѐйн (саля̀:с зуджа:джа̀:т) мин машру:ба̀:т ру:х̣ѝйа

И несколько вопросов, которые Вам могут задать на таможне:

هل توجد عندك أي آلات أليكترونية؟	халь ту̀:джад ѝндак эй а:ля̀:т или:ктру:нѝйа?	Есть ли у Вас электронная аппаратура?
ما هو عددها؟	ма ху̀ва а̀дадуха?	В каком количестве?
كم تحمل معك من العملة الصعبة؟	кям та̀х̣миль ма̀ак мѝна-льу̀мля-сса̀аба?	Сколько у Вас при себе валюты?

При прохождении через металлодетектор Вас тем не менее могут осмотреть весьма скрупулезно, но лишь при входе в здание аэропорта.

Досмотр багажа происходит исключительно формально. Выложите из карманов мобильный телефон, монеты и ключи — и Вы «не зазвените». Держите в памяти пару фраз:

У меня с собой…	أنا عندي...	ана ѝнди
мобильный телефон	مبايل	моба̀:йл
ноутбук	نوت بوك (كمبيوتير محمول)	ноутбу̀:к (камбйютѝ:р маḥму̀:ль)
Здесь ключи (мелочь)	هنا عندي مفاتيح (فك)	ху̀на ѝнди мафатѝ:ḥ (фа̀ккя)

В ГОСТИНИЦЕ
في فندق

Арабские страны привлекательны для туристов, и гостиничный сервис здесь развит как нигде. Начиная с дешевых пансионов и заканчивая пятизвездочными гостиницами — на Ваш вкус и выбор. Как правило, в стоимость тура, если Вы путешествуете организованно, входит и стоимость проживания в том или ином отеле. В курортных городах ОАЭ, Египта и Туниса 3–5-разрядные гостиницы предоставляют отдыхающим завтрак — он входит в стоимость номера. Если при отеле имеется спортивный зал или бассейн, то пользоваться им можно тоже, как правило, бесплатно.
Существует и система скидок, например сезонных. Зимой цены обычно ниже летних. Чем дольше срок пребывания, тем выше процент скидки.

Ключ от номера Вы получаете в полное распоряжение, и сдавать его портье не обязательно. Если Вы не хотите, чтобы Вас беспокоили — горничная, например, — повесьте снаружи ярлык DND (do not disturb), они имеются в каждом номере.

● ОФОРМЛЕНИЕ

رسيبشن

В какой гостинице мы остановимся?	في أي فندق ننزل؟	фи эй фỳндук нàнзиль?
Какого разряда эта гостиница?	ما هي درجة هذا ألفندق؟	ма хѝйа дàраджат хàза-льфỳндук?
Где находится эта гостиница?	أين يقع هذا الفندق؟	ѐйна йàкау хàза-льфỳндук?
Мне (нам) нужна гостиница недалеко от центра	أنا (نحن) أريد (نريد) فندق بالقرب من وسط المدينة	ана (нàḫну) урѝ:д (нурѝ:д) фỳндук би-лькурб мин вàсати-льмадѝ:на
Мне (нам) нужна не очень дорогая гостиница	أريد فندق غير غال	урѝ:д фỳндук ѓейр ѓà:ли
Забронируйте, пожалуйста, номер (два номера) в этой гостинице	إحجز، من فضلك غرفة (غرفتين) في هذا الفندق	ѝḫджиз мин фàдляк ѓỳрфа (ѓурфатѐйн) фи хàза-льфỳндук

Моя фамилия…	إسمي...	ѝсми…
Для меня забронирован номер	حجزوا لي غرفة	хаджазỳ: ли ѓỳрфа
Номер забронирован…	حجزت غرفة	х̣ỳджизат ѓỳрфа…
по телефону	بالتليفون	би-ттили:фỳ:н
по факсу	بالفاكس	би-льфà:кс
телеграммой	بالبرقية	би-льбаркы̀йа
Вот мой паспорт	ها هو جوازي	ха хỳва джавà:зи
Мне (нам) нужен номер…	اريد (نريد) غرفة	урѝ:д (нурѝ:д) ѓỳрфа…
одноместный	بسرير واحد	бисарѝ:р вà:х̣ид
двухместный	بسريرين	бисари:рèйн
люкс	لوكس	лю:кс
Есть ли в номере…?	هل يوجد في الغرفة ...؟	халь йỳ:джад фи-льѓỳрфа…?
кондиционер	مكيف	мукèйиф
вентилятор	مروحة	мѝрвах̣а
телефон	تليفون	тили:фỳ:н
радио	راديو	рà:дйу:

телевизор	جهاز تليفزيون	джиха̀:з тили:фи:зйу̀:н
холодильник	ثلاجة	салля̀:джа

Обязательно поинтересуйтесь, есть ли в номере кондиционер или, на худой конец, вентилятор, особенно в летнее время года. Иначе очень сложно выжить в страшной жаре.

Сколько стоит номер?	بكم غرفة واحدة؟	бикя̀м ѓу̀рфа ва̀:хида?
Входит ли в стоимость…?	هل وارد في هذا السعر...؟	халь ва̀:рид фи хазассйар…?
завтрак	فطور	футу̀:р
обслуживание	خدمات	хидма̀:т

В отелях, как правило, предусматриваются скидки для детей. Вот только возрастные ограничения могут быть разными. Например, в Египте скидки предусматриваются для детей до 12-летнего возраста. Поэтому обязательно уточните:

Есть ли скидки для детей?	هل توجد تخفيضات للأطفال؟	халь ту̀:джад тахфи:да̀:т ли-льатфа̀:ль?

Вас же могут спросить:

كم عمر طفلك؟	кям о̀мар ты̀фляк?	Сколько лет вашему ребенку?

Ваш ответ:

Ребенку … лет	عمره... سنوات	о̀мруху … санава̀:т

шесть	ست سنوات	ситт санава̀:т
одиннадцать	إحدى عشرة سنة	ѝх̣да а̀шара са̀на
Когда у вас завтрак?	في اي ساعة تقدم الفطور عندكم؟	фи эй са̀:аа тука̀ддам альфуту̀:р ѝндакум?
Какой номер комнаты?	ما هو رقم الغرفة؟	ма ху̀ва ра̀кму-льѓу̀рфа?
На каком этаже?	في اي طابق؟	фи эй та̀:бик?
Номер на … этаже	الغرفة في الطابق...	альѓу̀рфа … фи-тта̀:бик
Могу ли я посмотреть номер?	هل يمكنني ان اشوف الغرفة؟	халь йумкѝнуни ан ашу̀:ф альѓу̀рфа?
Этот номер мне подходит (не подходит)	هذه الغرفة تعجبني (لا تعجبني)	ха̀зихи-льѓу̀рфа туаджѝбуни
Есть ли номер…?	هل توجد عندكم غرفة...	халь ту̀:джад ѝндакум ѓу̀рфа…?
подешевле	ارخص	а̀рх̱ас
потише	اهدأ	а̀хда’
получше	أحسن	а̀х̣сан
Есть ли номера с окнами на улицу (не на улицу)?	هل توجد غرف تطل على الشارع (لا تطل على الشارع)؟	халь ту̀:джад ѓу̀раф туты̀лль а̀ля-шша̀:риа (ля туты̀лль а̀ля-шша̀:риа)?

До какого часа я должен освободить номер?	حتى أي ساعة يجب علي ان اترك الغرفة؟	х̣àтта эй сà:аа йàджиб алèйа ан àтрак альѓỳрфа?
Оплата вперед или при отъезде?	هل ادفع الأجرة مسبقا او عند المغادرة؟	халь àдфаа-льỳджра мусàббакан оу йнда-льмуѓà:дара?

Вас могут спросить:

لأي مدة ستبقى عندنا؟	ли эй мỳдда са-тàбка йндана	На какое время у нас остановитесь?

Ваш ответ:

Я думаю (мы думаем) остановиться на…	انا اظن (نحن نظن) اني سأبقى (انناسنبقى) لمدة...	ана азỳнну (нàх̣ну назỳнну) àнни са'àбка (àннана санàбка) ли мỳддат…
один день	يوم واحد	йòум вà:х̣ид
два дня	يومين	йоумèйн
неделю	أسبوع	усбỳ:а
месяц	شهر	шàхр
Есть ли скидки для постоянных клиентов?	هل توجد تخفيضات للزائر الدائم؟	тах̱фи:дà:т ли-ззà:'ир аддà:'им? халь тỳ:джад

● ОБСЛУЖИВАНИЕ

خدمات

У меня в комнате не работает…	في غرفتي لا يشتغل ...	фи ѓу̀рфати ля йаш-та̀ѓиль…
кондиционер	المكيف	альмукѐйиф
радио	جهاز راديو	джиха̀:з ра̀:дйу:
телевизор	جهاز تليفيزيون	джиха̀:з тили:фи:зйу̀:н
холодильник	الثلاجة	ассалла:джа
В номере нет электричества	لا تعمل الكهرباء في غرفتي	ля та̀амаль алькяхраба̀:' фи ѓу̀рфати
Пришлите, пожалуйста…	أرسل، من فضلك...	а̀рсиль мин фа̀дляк…
официанта	سفرجي	су̀фраджи
горничную	فراش	фарра̀:ш

В случае набности горничную можно попросить о небольшом одолжении — сходить за газетой, бутылкой прохладительного напитка (ведь в самих гостиницах все продается с наценкой) или за пачкой сигарет. Не забудьте о мелких чаевых (бакшише).

Вы можете купить мне пачку сигарет (бутылку газировки)?	هل يمكن ان تشتري لي علبة سجائر (زجاجة ماء غاز)؟	халь йу̀мкин ан таш-та̀ри ли у̀льбат сад-жа̀:'ир (зуджа̀:джат ма' ѓа̀:з)?

Прошу эти вещи…	ارسل، من فضلك ثيابي...	àрсиль мин фàдляк сийà:би…
выстирать	للغسل	ли-льѓàсль
почистить	للتنظيف	ли-ттанзы̀:ф
выгладить	للكوي	ли-лькòуй
Сколько это будет стоить?	كم علي؟	кям алèйа?
Когда будет готово?	متى ستكون جاهزة؟	мàта сатакỳ:н джà:хиза?
Разбудите меня в … часов	ايقظني، من فضلك في ألساعة...	айкы̀зни мин фàдляк фи-ссà:аа…
семь	السابعة	ассà:биа
восемь	الثامنة	ассà:мина
Где розетка для бритвы?	اين بريزة للحلاقة؟	эйна барѝ:за ли-льẋаллѝ:ка?
Дайте ключ от номера	إديني، من فضلك مفتاح الغرفة	иддѝ:ни мин фàдляк
Где находится…?	اين تقع...؟	эйна тàкау…?
обмен валюты	الصرافة	ассырà:фа
камера хранения	مكان حفظ الأمتعة	макѝ:н ẋы̀фзи-льàмтиа
лифт	مصعدة	мисаада

ресторан	مطعم	мàтаам
Мне на… этаж, пожалуйста	اصعد إلى الطابق...	àсаад … иля-ттà:бик
Меня не спрашивали?	هل سألوا عني؟	халь са’алю̀: àнни?
Нет для меня сообщений?	هل توجد رسائل بالنسبة لي؟	халь тỳ:джад расà:’иль би-ннѝсба ли?
Если меня будут спрашивать…	إذا سألوا عني...	ѝза са’алю̀: àнни…
я в ресторане	انا في المطعم	ана фи-льмàтаам
я в номере	انا في الغرفة	ана фи-льѓỳрфа
я в холле	انا في الصالون	ана фи-сса:лỳ:н
Пусть оставят сообщение	دعهم يتركون خبر	дàахум йатрукỳ:н хàбар
Я буду…	سارجع...	саàрджаа…
через час	بعد ساعة	бàада сà:аа
к вечеру	في المساء	фи-льмасà:’
В каком номере остановился господин…?	في اي غرفة نزل السيد...؟	фи эй ѓỳрфа нàзаля-ссѐйид…?

Тому, кто Вас обслуживает, принято давать чаевые, но не обязательно.

● ОТЪЕЗД

مغادرة

Я уезжаю сегодня (завтра) в … часов	اسافر اليوم (غدا) في الساعة ...	уса̀:фир альйо̀ум (ѓадан) фи-сса̀:аа
Приготовьте, пожалуйста, счет	حضر الحساب، من فضلك	х̣а̀ддыр альх̣иса̀:б мин фа̀дляк
Я заплачу сейчас	ادفع في ألحال	а̀дфаа фи-льх̣а̀:ль
Вызовите такси, пожалуйста	اطلب سيارة تاكسي، من فضلك	ỳтлуб сайа̀:рат та̀:кси мин фа̀дляк
Пришлите машину к … часам вечера (утра)	أرسل سيارة، من فضلك حوالي الساعة ... مساء (صباحا)	а̀рсиль сайа̀:ра мин фа̀дляк х̣ава̀:лей асса̀:аа … маса̀:’ан (саба̂:х̣ан)
Пришлите когонибудь за вещами	ارسل حمال، من فضلك	а̀рсиль х̣амма̀:ль мин фа̀дляк

● ЖАЛОБЫ

شكاوى

Если качество обслуживания Вас почему-то не устраивает, Вы можете пожаловаться администрации.

В моей комнате не сделали уборку	لم ينظفوا غرفتي	лям йуна̀ззыфу ѓỳрфати
Завтрак принесли очень поздно	جابوا الفطور في ساعة متأخرة	джа:бỳ:-льфутỳ:р фи са̀:аа мута’а̀х̱хира̱

К сожалению, качество обслуживания меня (нас) не удовлетворило	للأسف، انا غير مرتاح (نحن غير مرتاحين) بمستوى الخدمات	ли-льàсаф ана ѓейр муртà:х̣ (нàх̣ну ѓейр мурта:х̣ѝ:н) би мустàва-льх̱идмà:т

В ГОРОДЕ

في المدينة

● ГОРОД

مدينة

Где я нахожусь?	ما إسم هذا المكان؟	ма исм хàза-льмакя̀:н?
Где находится…?	اين تقع...؟	эйна тàкау…?
консульство РФ	قنصلية روسيا	кунсулѝйат рỳ:сия
пляж	البلاج	альбля̀:ж
рынок	السوق	ассỳ:к
Как я могу добраться до…?	قل لي، من فضلك كيف يمكنني ان اصل إلى...؟	куль ли мин фàдляк кèйфа йумкѝнуни ан àсыль ѝля…?
театра	المسرح	альмàсрах̣
кино	دار السينما	дà:ри-ссѝ:нима

Как быстрее пройти (проехать) к…?	ما هو اسرع طريق ماشيا (راكبا) إلى...؟	ма хỳва àсраа тарѝ:к мà:шийан (рà:кибан) ѝля…?
мечети	المسجد	альмàсджид
набережной	الكرنيش	алькорнѐ:ш
Мне очень нравится ваш город	تعجبني مدينتكم كثيرا	туаджѝбуни мадѝ:натукум кясѝ:ран
Меня интересует старинная архитектура	اهتم بالفن المعماري القديم	ахтàмм би-льфанн альмиамà:ри-лькадѝ:м

● ОРИЕНТАЦИЯ

توجه في المدينة

Этот автобус идет до…?	هل يمشي هذا الأوتوبيس إلى...؟	халь йàмши хàза-ль уту:бѝ:с ѝля…?
национального музея	المتحف الوطني	альмàтх̣аф альвòтани
рынка Хан Аль-Халили	خان الخليلي	ха:н альхалѝ:ли
Где ближайшая остановка автобуса?	قل لي، من فضلك اين اقرب موقف الأتوبيسات؟	куль ли мин фàдляк э̀йна àкраб мòукыф альуту:би:сà:т?

Где ближайшая станция метро?	أين اقرب محطة مترو؟	э̀йна а̀краб мах̣а̀ттат мѝтру?
В каком направлении мне идти?	قل لي، من فضلك في اي إتجاه يجب علي أن امشي؟	куль ли мин фа̀дляк фи эй иттиджа̀:х йа̀джиб алѐйа ан а̀мши?
Я не знаю дороги	لا اعرف الطريق	ля а̀ариф аттарѝ:к
В эту сторону?	هل هذا الطريق صحيح؟	халь ха̀за-ттарѝ:к сах̣ы̀:х̣?
Я иностранец (иностранка)	انا اجنبي (اجنبية)	ана а̀джнаби (аджнабѝйа)
Я заблудился / заблудилась	انا ضيعت الطريق	ана даййа̀ату-ттарѝ:к
Покажите мне это на карте города	وريني هذا على الخريطة، من فضلك	варрѝ:ни ха̀за а̀ля-льх̲арѝ:та
Нарисуйте мне, пожалуйста, маршрут	ارسم، من فضلك هذا الطريق	у̀рсум мин фа̀дляк ха̀за-ттарѝ:к
Напишите, пожалуйста, адрес	اكتب العنوان، من فضلك	у̀ктуба-льунва̀:н мин фа̀дляк
Это…?	أ هذا...؟	а ха̀за…?
близко	قريبا	карѝ:бан
далеко	بعيدا	бай̀:дан
Можно ли дойти пешком?	هل يمكن الوصول إلى هناك ماشيا؟	халь му̀мкин альвусу̀:ль иля хуна̀:к ма̀:шийан?

Можно ли доехать на автобусе?	هل يمكن الوصول إلى هناك راكبا الباص؟	халь мỳмкин альву-сỳ:ль иля хунà:к рà:кибан альбà:с?
Скажите, как добраться до…?	قل لي، من فضلك كيف الوصول إلى...؟	куль ли мин фàдляк кèйфа-львусỳ:ль ѝля…?
отеля «Хилтон»	فندق "هلتون"	фỳндук хѝльтон
железнодорожного вокзала	محطة قطارات	маḥàттат кыта:рà:т

Арабы — народ очень участливый, отзывчивый и доброжелательный. Вам обязательно придут на помощь и подробно объяснят дорогу. Вот фразы, которые Вы можете услышать в ответ:

إركب هذا الأوتوبيس (الترام)	ѝркяб хàза-льуту:бѝ:с (аттирà:м)	Сядьте в этот автобус (трамвай)
إنزل عند...	ѝнзиль ѝнда…	Сойдите…
المركز	альмàркяз	в центре
السوق	ассỳ:к	у рынка

Но вот адрес найти не так-то просто. Нумерация домов, конечно, существует, но найти соответствующую табличку порой невозможно. Особенно в старой части таких городов, как Каир, Тунис, Дамаск. Да и улицы здесь бывают достаточно узкие. Сами арабы не придают этому значения и объясняют дорогу с помощью ориентиров.

بالقرب من	би-лькỳрб мин	Рядом с

إلى الأمام شويه	иля-льамà:м швѐйа	Немного впереди
إلى الوراء	иля-льварà:’	Немного позади
مقابل دار السينما	мукà:биля дà:ри-ссѝ:нима	Напротив кинотеатра
في الزاوية تماما	фи-ззà:вия тамà:ман	Прямо на углу

● УЛИЦА
الشارع

Я ищу…	انا ابحث...	ана àбх̣ас
дом номер 5	بيت رقم خمسة	бейт ракм х̱àмса
центральную улицу	شارع مركزي	шà:риа мàркязи
Как называется эта улица?	ما هو إسم هذا الشارع؟	ма хỳва исм хàза-шшà:риа?
Куда ведет эта улица?	إلى اين يؤدي هذا الشارع؟	иля ѐйна йу’àдди хàза-шшà:риа?
Это главная улица?	هل هذا الشارع رئيسي؟	халь хàза-шшà:риа ра’ѝ:си?
Эта улица ведет к пирамидам?	هل يؤدي هذا الشارع إلى الأهرامات؟	халь йу’àдди хàза-шшà:риа иля-льахра:мà:т?

Как пройти на улицу…?	كيف الوصول إلى الشارع...؟	кѐйфа-львусӯ:ль ѝля-шша̀:риа…?

● ТРАНСПОРТ
وسائل النقل

Общественный транспорт в арабских странах организован не настолько системно, как в СНГ. Он представлен в основном автобусами. В некоторых городах, например, в Александрии, есть трамваи. Подземный транспорт развит слабо. Метро имеется только в Каире, но оно не такое большое, как московское. Однако, несмотря на это, вам вряд ли придется испытать прелести проезда в переполненном, грязном автобусе или долгого ожидания на остановке — наземный транспорт достаточно разнообразен. Имеется в виду, прежде всего, такси и, реже, маршрутные такси, так как иностранные туристы, как правило, не пользуются другими видами транспорта. К тому же, проезд стоит не очень дорого (во многих арабских странах транспорт дотационный). В большинстве случаев плата за проезд в такси не зависит от расстояния. Например, в Каире это составляет от двух до четырех египетских фунтов.

● ТАКСИ
تاكسي

Такси, бесспорно, самый удобный и не очень дорогой для иностранных туристов вид общественного транспорта. Причем под словом «такси» в арабских странах имеется в виду только такси (они все черно-белой раскраски), а не владельцы автомобилей, занимающиеся частным извозом. Не пытайтесь «поймать частника» и не «голосуйте» — Вас могут неправильно понять. Остановить такси очень просто — поднимите руку и

крикните: «Такси!» При необходимости такси можно вызвать по телефону или попросить, чтобы это сделали для Вас в гостинице. Оплата производится по счетчику, причем совершенно не имеет значения, сколько человек (или багажа) находилось в салоне. Можно попросить таксиста донести багаж.
Когда Вы садитесь в такси, водитель включает счетчик. В некоторых случаях с водителем договариваются на определенную сумму, и тогда он может не пользоваться счетчиком. Иногда при расчете водителю оставляют небольшие чаевые. Это приветствуется. Хотя и не вменяется в обязанность.

Включен ли счетчик?	هل شغلت العداد؟	халь шаѓѓа̀льтальадда̀:д?
Где стоянка такси?	اين محطة سيارات التاكسي؟	э̀йна маҳ̣а̀ттат сайа̀:ра:т та̀:кси?
Вы свободны?	هل أنت فاض؟	халь анта фа̀:ды?
Такси!	تاكسي!	та̀:кси!
Отвезите меня…	وصلني إلى...	вассы̀льни ѝля…
в отель	الفندق	альфу̀ндук
в аэропорт	المطار	альмата̀:р
на автовокзал	محطة الأوتوبيسات	маҳ̣а̀ттати-льуту:би:са̀:т
Я тороплюсь	انا مستعجل	ана муста̀аджиль
Мы можем ехать побыстрее?	ممكن نذهب أسرع؟	му̀мкин на̀зхаб а̀сраа?
Можно помедленнее?	ممكن تخفف السرعة؟	му̀мкин ту<u>х</u>а̀ффифассу̀раа?
Едем вслед за этой машиной	إتبع هذه السيارة	ѝтбаа ха̀зихи-ссайа̀:ра

Я здесь выйду	انزل هنا	анзѝль хỳна
Вы можете немного подождать меня?	هل يمكن ان تنتظرني قليلا؟	халь йỳмкин ан тантазы̀рни калѝ:лян?
Сколько с меня?	كم على؟	кям алѐйа?

У некоторых арабских таксистов есть особый способ заработать. Убедившись, что Вы иностранец и не знаете города, они могут повезти Вас более длинным маршрутом, и расстояние в два километра Вы преодолеете, проехав десять. Обезопасьте себя — перед тем, как поймать такси, спросите прохожих:

Извините, если я возьму такси отсюда до…, сколько примерно времени займет дорога?	لا مؤاخذة، إذا أخذت تاكسي من هنا إلى ... كم من الوقت يأخذ الطريق؟	ля му'а̀:хаза иза аха̀зту та̀:кси мин хỳна иля кям мѝна-льва̀кт йа̀'хузу-ттарѝ:к?

При подозрительном поведении шофера спросите его:

Вы уверены, что это настолько далеко?	هل انت متأكد ان هذا المكان بعيد لهذه الدرجة؟	халь а̀нта мута̀'ккид а̀нна ха̀за-льмакя̀:н бай:д ли ха̀зихи-дда̀раджа?

● *Словарь*

автобус	أوتوبيس	уту:бѝ:с
адрес	عنوان	унва̀:н
аэропорт	مطار	мата̀:р
автовокзал	محطة سيارات	мах̣а̀ттат сайа:ра̀:т

билет	تذكرة	тàзкира
вокзал	محطة قطارات	маẋàттат кыта:рà:т
вход	مدخل	мàдхаль
выход	مخرج	мàхрадж
дом	بيت	бейт
дорога	طريق	тарѝ:к
здание	عمارة	имà:ра
кондуктор	كمساري	кумсà:ри
линия метро	خط مترو	хатт мѝтру
мост	جسر	джиср
остановка	موقف	мòукыф
памятник	تمثال	тимсà:ль
парк	حديقة عامة	ẋадѝ:ка àмма
перекресток	ملتقى الطرق	мультàка-ттỳрук
переулок	زقاق	зукà:к
переход (наземный)	ممر	мамàрр
переход (подземный)	نفق	нàфак
план города	خطةالمدينة	хỳттату-льмадѝ:на
плата за проезд	أجرة النقل	ỳджрату-ннакль
площадь	ميدان	майдà:н
поворот	إنعطاف	инитà:ф
полицейский	شرطي	шỳртый

пробка (дорожная)	إزدحام	издих̣а̀:м
станция метро	محطة مترو	мах̣аттат мѝтру
стоянка такси	موقف تاكسي	мо̀укыф та̀:кси
стоянка машин	موقف سيارات	мо̀укыф сайа:ра̀:т
тротуар	رصيف	расы̀:ф
туалет	دورة المياه	доурату-льмийа:х
улица	شارع	ша̀:риа
центр города	مركز المدينة	ма̀ркязу-льмадѝ:на
штраф	غرامة	ѓара̀:ма
конечная остановка	محطة نهائية	мах̣а̀тта ниха:'ѝйа
полицейский участок	قسم الشرطة	кы̀сму-шшу̀рта
следующая остановка	محطة قادمة	мах̣а̀тта ка̀:дима
брать билет	شراء تذكرة	шира̀:' та̀зкира
садиться в транспорт	ركب	ра̀киба
выходить	نزل من	на̀заля мин
заблудиться	ضيع الطريق	да̀ййаа-ттари:к
идти пешком	مشى على الأقدام	маша аля-льакда̀:м
останавливаться	توقف	тава̀ккафа
остановка по требованию	وقف عند طلب	ва̀кф ѝнда та̀лаб
повернуть направо (налево)	لف على اليمين !	ляфф аляль ямин хỳш аляль ѝнсар
далеко	بعيدا	бай̀:дан

близко	قريبا	карѝ:бан
за углом	وراء الزاوية	варà:’-ззà:вийа
где-то здесь	في هذا المكان تقريبا	фи хàза-льмакя̀:н
рядом с банком (позади, напротив, слева, справа, перед ним)	بالقرب من البنك (وراءه، مقابله، إلى اليسار منه، إلى اليمين، أمامه)	би-лькỳрб мѝна-льбàнк (варà:’аху, мукà:биляху, иля-льйасà:р мѝнху, иля-льйамѝ:н, амà:маху)
слева	من اليسار	мѝна-льйасà:р
справа	من اليمين	мѝна-йамѝ:н

ЕДА И НАПИТКИ

مأكولات و مشروبات

Блюда египетской кухни разнообразны и вкусны. Самые распространенные и дешевые приготавливаются из фасоли (фасỳ:лия) и бобов (фуль). Из закусок можно отведать вяленую говядину с пряностями (бастỳрма), острое и пряное пюре из баклажанов, баклажаны с чесноком (базингя̀:н), салат из помидоров с сыром (гѝбна би тамà:тым), пахучий сыр (гѝбна рỳ:ми), кунжутный соус (тх̣ы̀:на).

Из супов можно посоветовать суп из зелени, похожей на шпинат (мулю:х̲ѝйа), и чечевичную похлебку (шỳрбат àдас). Деликатесами считаются перепела (саммà:на) и фаршированные голуби (х̣аммà:м мах̣шỳвв). В египетских ресторанах Вам предложат жареную курицу (дагя̀:г), котлеты из говядины или баранины (косталѐ:та), мясной фарш на вертеле (кебà:б).

Будьте осторожны, употребляя мясо, бутерброды и восточные сладости. Из-за всепроникающей пыли они могут послужить причиной расстройства желудка. Пейте только кипяченую или минеральную воду, расфасованную в бутылки. Самая популярная минеральная вода в Египте — «Барака» (بركة).

В ресторанах помимо восточных кушаний Вы можете заказать европейские, китайские и др. В меню названия блюд, как правило, указываются на арабском, английском и французском языках. Обед подается с 13.00 до 15.00–16.00 часов, а ужин с 20.00 до полуночи.

Имеются вполне приличные сорта местных вин. Местные виноградная и финиковая водка, а также бренди, обладают специфическим вкусом и запахом. Пить их могут только «закаленные» мужчины, но лучше употреблять крепкие импортные напитки. Пиво местного производства, особенно в экспортном исполнении, отвечает самым высоким требованиям.

В гостиницах завтрак обычно состоит из фруктового сока, масла, сыра, джема, варенья, кофе, чая, хлеба, нарезанного ломтиками (тосты), булочек или местных лепешек типа лаваша. Могут быть предложены вареные яйца, омлет, маринованные маслины. В гостиницах с полным пансионом постояльцы самостоятельно выбирают себе закуски и напитки, стоящие на большом столе (шведский стол).

Кофе, чай, фруктовый сок обязательно предлагают гостям, приглашенным на деловую встречу, и покупателям в лавках. Кофе подается в трех видах: са̀:да — без сахара, мазбу̀:т — умеренно подслащенный и зийа̀:да — с двойным сахаром. Отказываться считается невежливым. Можно попросить стакан минеральной воды (мо̀:йа маадани̇̀йа). Женщины посещают кафе европейского типа.

Многочисленные местные кофейни посещают только мужчины для встреч с друзьями, обмена мнениями, курения кальяна (ши̇̀:ша), слушания арабской музыки.

Обычно утром арабы принимают легкий завтрак, в 14.00–15.00 часов обедают. Многие пьют чай в 17.00–18.00 и через некоторое время ужинают.

Принимать гостей или самим ходить в гости принято в 20.00–22.00 часа. Ужин подается после обмена новостями и разговоров на разные темы.

● РЕСТОРАН

مطعم

Порекомендуйте мне (нам) хороший ресторан поблизости от нашей гостиницы	وصل لي مطعم جيد بالقرب من الفندق	ва̀ссы ли ма̀таам джѐйид би-лькурб мѝна-льфу̀ндук
Мы хотим попробовать блюда египетской кухни	نريد ان نتذوق مأكولات مصرية	нурѝ:д ан натаза̀ввак ма’ку:ля̀:т масрѝйа
Я предпочитаю европейскую кухню	افضل طعام أوروبي	уфа̀ддыль таа̀:м у:ру̀:бби
Когда открывается ресторан и когда закрывается?	متى تبدأ الخدمة في المطعم و متى تتوقف؟	ма̀та та̀бда’у-льх̱ѝдма фи-ма̀таам ва ма̀та татава̀ккаф?
У вас можно позавтракать (пообедать, поужинать)?	هل ممكن نفطر (نتغدى، نتعشى) عندكم؟	халь му̀мкин на̀фтыр (натаѓа̀дда, натаа̀шша) ѝндакум?
Нам нужен столик на три персоны	نحتاج مائدة لثلاثة أشخاص	нах̣та̀:дж ма̀:’ида ли саля̀:сат ашх̱а̀:с
в углу	في الركن	фи-ррукн
у окна	قرب النافذة	ку̀рба-нна̀:физа
У меня заказан столик на имя…	عندي طاولة محجوزة باسم...	ѝнди та̀:виля мах̣джу̀:за бисм…

Дайте меню, пожалуйста	هات لي قائمة الاكل (لستة)	хат ли кà:’имата-льàкль
Какое у Вас фирменное блюдо?	ما هو الطعام الخاص عندكم؟	ма ху̀ва-ттаà:м альх̲à:сс ѝндакум?
У Вас есть фирменный комплексный обед?	هل تقدمون اكلة كاملة خاصة عندكم؟	халь тукаддиму̀:н àкля кя̀:миля х̲à:сса ѝндакум?
Можно заказать мясное (рыбное) блюдо?	ممكن نطلب لحما (سمكا)؟	му̀мкин нàтлуб ля̀х̣ман (сàмакян)?
Официант! Зубочистку, пожалуйста!	يا جرسون، اعطيني خلة من فضلك!	йа гярсу̀:н! аатьі̀:ни х̲ы̀лля мин фàдляк!
Дайте нам бутылку воды «Барака»	اعطينا قزازة بركة	аатьі̀:на изà:зат бàракя
Официант! Счет, пожалуйста!	يا جرسون! الحساب من فضاك!	йа гярсу̀:н! альх̣исà:б мин фàдляк!
Сколько с меня?	كم حسابي؟	кям х̣исà:би?
Обслуживание включено в счет?	الخدمة محسوبة؟	альх̲ѝдма мах̣су̀:ба?
Спасибо, все было очень вкусно, мы хорошо покушали	شكرا، كل شيء كان لذيذ جدا، اكلنا كويس قوي	шу̀кран ку̀лль шей’ кя:н лязѝ:з джѝддан акя̀льна квѐйис àви

● БАР
بار

Добрый вечер!	مساء الخير !	меса̀'а-льхейр!
Какое местное вино посоветуете?	اي نبيذ محلي تتصحنا ان نشرب؟	эй наби̇:з махалли тансахна ан на̀шриб?
Дайте пепельницу, пожалуйста!	جب لي منفضة من فضلك!	джиб ли ми̇нфада мин фа̀дляк!
Виски с содовой и льдом, пожалуйста!	واحد ويسكي بالصودا و التلج!	ва̀:хид ви̇:ски бис-су̀:да ва-ттальг!
Дайте бутылку пива	اعطيني قزازة بيرة	ааты̀:ни иза̀:зат би̇:ра
Прошу чашечку кофе с сахаром (без сахара) и пачку сигарет «Клеопатра»	عايز فنجان قهوة مضبوط (سادة) و علبة "كليوباترا"	а̀:из фингя̀:н ка̀хва мазбу̀:т (са̀:да) ва у̀льбат клийу:ба̀:тра

● КАФЕ
مقهى

Добро пожаловать!	اهلا و سهلا بكم!	а̀хлян ва са̀хлян
Мне нужен столик на двоих на террасе	انا عايز مائدة لشخصين على الشرفة (بره)	ана а̀:из ма̀:ида ли-шахсе̇йн а̀ля-шшу̀рфа (барра)

Дайте нам две чашечки кофе с двойным сахаром и бутылку негазированной минеральной воды	اعطينا إثني فنجان قهوة سكر زيادة و قزازة ماء معدني دون غاز	аатѝ:ни итнѐй фингя̀:н ка̀хват су̀ккяр зийа̀:да ва иза̀:за ма’ ма̀адани ду̀:на ѓа:з
Вы не хотите мороженого?	خضرتك مش عايز جيلاتي؟	х̱адрѝтак миш а̀:из гиля̀:ти?
Что прикажете?	اي خدمة؟	эй х̱ѝдма?

● ПРЕТЕНЗИИ

إدعاءات

Я это не заказывал	ما طلبت هذا	ма тала̀бту ха̀за
Это не вкусно	هذا غير لذيذ	ха̀за ѓейр лязѝ:з
Мясо слишком жесткое	اللحم خشن قوي	алля̀х̣м х̱а̀шин а̀ви
Мясо недожарено	اللحم غير مشوي تماما	алля̀х̣м ѓейр ма̀шви тама̀:ман
Это блюдо пересолено	هذا الطعام مملح اكثر من الازم	ха̀за-ттаа̀:м мума̀лля̀х̣ а̀ксар мѝна-лля̀:зим
Эта еда остыла (холодная)	هذا الاكل تبرد (بارد)	ха̀за-лька̀каль таба̀ррад (ба̀:рид)
Можно заказать что-нибудь другое?	ممكن اطلب شيء آخر؟	му̀мкин а̀тлуб шей’ а̀:х̱ар?

Мне это не нравится	هذا لا يعجبني	ха̀за ля йуаджѝбуни
Проверьте счет, пожалуйста	راجع الحساب من فضلك	ра̀:джиа-льх̣иса̀:б мин фа̀дляк
Мне кажется, что в нем есть ошибка	افتكر هناك غلط	афта̀кир хуна̀:к ѓа̀лат
Позовите, пожалуйста, метра	إنده الريس (كبير الجرسونات) من فضلك	ѝнда-рра̀йис (кяби:ра-льгярсу:на̀:т) мин фа̀дляк

● ***Словарь***

абрикосы	مشمش	мѝшмиш
айва	سفرجل	сафа̀рджаль
ананасы	اناناس	ана:на̀:с
анчоусы	انشوفا	аншу̀:ф
апельсины	برتقال	буртука̀:ль
арбуз	بطيخ احمر	битты:х̱ а̀х̣мар
ассорти (*мясное, рыбное*)	مقبلات مشكلة	мукаббиля̀:т муша̀ккиля
артишоки	خرشوف	х̱аршу̀:ф
баклажаны	باذنجان	ба:зинджа̀:н
бар	بار	ба:р
баранина	لحم ضان	лях̣м да’н

батон	رغيف	раѓѝ:ф
бекон	بيكون	бе:кò:н
бисквит	بسكويت	бисквѝ:т
бифштекс	بفتيك	бифтѝ:к
блюдо (*еда*)…	صنف م الطعام...	сынф мѝна-ттаà:м
вегетарианское	طعام نباتي	таà:м набà:ти
второе	اكلة ثانية	àкля сà:нийа
блюдо (*посуда*)	طبق	тàбак
бобы	فول	фу:ль
бокал	كاس	кя̀’ас
брынза	جبن ابيض	джубн àбйад
бутерброд	ساندويش	са:ндвѝ:ш
булка	رغيفة	раѓѝ:фа
бутылка	قزازة	изà:за
буфет	بوفيه	бу:фѐ
вареный	مسلوق	маслю̀:к
варенье	مربى	мурàбба
вермишель	شعرية	шиарѝйа
ветчина	جمبون	джамбò:н
вилка	شوكة	шòукя
вино…	نبيذ...	набѝ:з
белое	ابيض	набѝ:з àбйад
десертное	حلو	набѝ:з х̣ильв

красное	احمر	набѝ:з а̀х̣мар
крепленое	يضاف إليه الكحول	набѝ:з йуда:ф илѐйхи-лькух̣ỳ:ль
полусладкое	شبه الحلو	набѝ:з шѝбху-льх̣ильв
полусухое	شبه المز	набѝ:з шѝбху-льмузз
сладкое	حلو	набѝ:з х̣ильв
сухое	مز	набѝ:з музз
виноград	عنب	набѝ:з ѝнаб
виски…	ويسكي…	вѝ:ски
натуральное	صافي	вѝ:ски са̀:фи
со льдом	بالثلج	вѝ:ски би-ттальг
с содовой	بالصودا	вѝ:ски би-ссò:да
вода…	ماء…	ма:’
без газа	دون الغاز	ма:’ дỳ:на-льѓа̀:з
газированная	غازوزة	ма:’ ѓа:зỳ:за
кипяченая	مغلي	ма:’ ма̀ѓли
минеральная	معدني	ма:’ ма̀адани
питьевая	ماء شرب	ма:’ шурб
содовая	صودا	сò:да
со льдом	ماء بالجليد	ма:’ би-льджалѝ:д
фруктовая	ماء فواكه	ма:’ фава̀:ких
водка…	فودكا…	фỳ:дка
виноградная	عرق عنب	а̀рак ѝнаб

финиковая	عرق تمر	а̀рак тамр
говядина	لحم بقر	лях̣м ба̀кар
голуби	حمام محشو	х̣амма̀:м мах̣шу̀вв
голубцы	طعام من الملفوف و اللحم المفروم	таа̀:м ми̇на-льмальфу̀:ф ва-лля х̣м
горох	حمص	х̣у̀ммус
горошек зеленый	بسلة	биси̇лля
горчица	خردل	х̱а̀рдаль
горчичница	حق خردل	х̣укк х̱а̀рдаль
горький	مر	мурр
горячий	ساخن	са̀:х̱ин
гранаты	رمان	румма̀:н
графин	دورق	до̀урак
грейпфруты	كريفروت	крифру̀:т
грибы	فطر	футр
грудинка	لحم صدر	лях̣м садр
груши	كمثرى	кумма̀сра
гусь	إوزة	ива̀зза
десерт	حلاوى	х̣аля̀:ва
диета	رجيم	режи̇:м
дыня	شمام	шамма̀:м
еда	طعام	таа̀:м
жареный…	مشوي...	ма̀шви

на вертеле	مشوي	ма̀шви
на сковородке	مقلي	ма̀кли
жаркое	لحم مشوي	ля̀х̣м ма̀шви
желе	جيليه	же:лѐ
завтрак	فطور	футу̀:р
закуска…	مقبلات...	мукаббиля̀:т
холодная	وجبة باردة	ва̀джба ба̀:рида
закусочная	مقصف	ма̀ксаф
заливное…	طبق بارد...	та̀бак ба̀:рид
мясо	لحم	ля̀х̣м
рыба	سمك	са̀мак
заяц	ارنب	а̀рнаб
икра…	كافيار...	кяфйа̀:р
баклажанная	متبل باذنجان	мута̀ббаль ба:зинджа̀:н
красная	كافيار احمر	кяфйа̀:р а̀х̣мар
черная	كافيار اسود	кяфйа̀:р а̀свад
кетовая	كافيار خبياري	кяфйа̀:р х̲ибя̀:ри
индейка	دجاج رومي	даджа̀:дж ру̀:ми
инжир	تين	тѝ:н
йогурт	يوغورت	йу̀:ѓу:рт
кабачки	كوسا	ку̀:са
какао	كاكاو	кяка̀:у

кальмары	حبارة	ẖубба̀:ра
камбала	سمك موسى	са̀мак му̀:са
кампари	كمباري	кямба̀:ри
капуста…	ملفوف…	мальфу̀:ф
цветная	قرنبيط	карнаби̇̀:т
карамель	كراميلا	кяра:ми̇̀лля
карп	شبوط	шаббу̀:т
картофель	بطاطس	бата̀:тыс
кафе	مقهى	ма̀кха
кекс	كعكة	кя̀акя
киви	كيفي	ки̇̀:ви
килька	إسبرط	и̇̀сбарт
кислый	حامض	ẖа̀:мид
клубника	فراولة	фара̀:виля
каша…	عصيدة…	асы̀:да
манная	سيمولينه	симу:ли̇̀:на
овсяная	كويكا	куве̇̀йка
колбаса	لانشو	ля̀:ншу
компот	خشاف	<u>х</u>уша̀:ф
конфеты	حلاوى	ẖаля̀:ва
коньяк	كونياك	ку:нийа̀:к
косуля	ايل	э̇̀йиль
котлеты	كوستليتة	кустеле̇̀:та

кофе…	قهوة…	кàхва
в зернах	بن	кàхват бунн
без сахара	سادة	кахва сà:да
капучино	كبوشينو	кябу:шѝ:ну
по-турецки	تركية	кàхва туркѝйа
растворимый	نسكافه	нескафѐ:
сладкий	سكر مضبوط	кàхват сỳккяр мазбỳ:т
с молоком	مع الحليب	кàхва мàа-льḥалѝ:б
со сливками	بالقشطة	кàхва би-льѝшта
кофейник	إبريق القهوة	ибрѝ:ку-лькàхва
крабы	سلطعون	сальтаỳ:н
креветки	جمبري	джàмбари
кукуруза	ذرة	зỳрра
курица	دجاج	даджà:дж
куропатка	حجلة	ḥàджаля
лангусты	جراد بحري	джаррà:д бàḥри
лед	ثلج	тàльг
ликер	ليكور	ликò:р
лимонад	شربة ليمون	шỳрбат леймỳ:н
лимоны	ليمون	леймỳ:н
лобстер	لبستر	лòбстер
ложка…	ملعقة…	мѝльака
десертная	حلاوى	мѝльака ḥалѝ:ва

столовая	شربة	мѝльака шу̀рба
чайная	شاي	мѝльака ша:й
лосось…	سلمن	са̀льман
копченый	مدخن	са̀льман муда̀ххан
лук	بصل	ба̀саль
лук-порей	كراث	курра̀:с
люля-кебаб	كباب	кяба̀:б
макароны	مكرونة	макру̀:на
макрель	إسقمري	уску̀мри
малина	توت العليق	ту̀:ту-льуллѐйк
мандарины	يوسف افندي	йу̀:суф эфѐнди
маринад	طرش	торш
мармелад	جيليه فواكه	же:ле фава̀:ких
мартини	مارتيني	ма:ртѝ:ни
маслины	زيتون اسود	зейту̀:н а̀свад
масло…	زبدة، زيت	зу̀бда, зейт
оливковое	زيت زيتون	зейт зейту̀:н
подсолнечное	زيت دوار الشمس	зейт давва̀:ри-шшамс
растительное	زيت نباتي	зейт наба̀:ти
сливочное	زبدة	зу̀бда
топленое	مسلية	зубда маслѝйа
мед	عسل	асль
миндаль	لوز	ло̀уз

минога	شلق	шильк
мозги	مخ	му<u>хх</u>
молоко…	حليب…	х̣алѝ:б
жирное	سمين	х̣алѝ:б самѝ:н
кислое	زبادي	заба̂:ди
обезжиренное	خال من السمن	х̣алѝ:б х̱а̀:ли мѝна-сса̀ман
сгущенное	مكثف	х̣алѝ:б мукя̀ссаф
морковь	جزر	джа̀раз
мороженое	جيلاتي	джиля̀:ти
мусс	موس	му:с
мясо…	لحم…	лях̣м
жареное	مشوي	лях̣м ма̀шви
отварное	مسلوق	лях̣м маслю̀:к
тушеное	مطبوخ في عصيره	лях̣м матбу̀:х̱ фи асы̀:рихи
напитки…	مشروبات…	машру:ба̂:т
безалкогольные	بلا كحول	машру:ба̂:т биля̀ кух̣у̀:ль
прохладительные	مرطبات	мураттыба̂:т
спиртные	روحية	машру:ба̂:т ру:х̣ѝйа
нож	سكين	сиккѝ:н
обед…	غداء…	ѓада̀:’
из трех блюд	من ثلاثة الوان	ѓада̀:’ мин саля̀:сат альва̀:н

огурцы…	خيار...	хийà:р
соленые	طرشي	хийà:р тòрши
окунь	فرخ	фарах
оладьи	زلابية	заля:бѝйа
оливки	زيتون	зейтỳ:н
орехи…	جوز...	джòуз
грецкие	عين الجمل	ѐйну-льджàмаль
лесные	بندق	бỳндук
кокосовые	جوز هندي	джòуз хѝнди
мускатные	جوز الطيب	джòузу-тти:б
осетр	زجر	зàджар
отбивная	كستليتة	кустолѐ:та
официант	جرسون	гарсỳ:н
палтус	قفندر	кафàндар
пачка сигарет	علبة السجائر	ỳльбат саджà:'ир
паштет	معجونة لحم	мааджỳ:на
паэлья	سمكية	самакѝйа
перепел	سمان	самà:н
перец…	فلفل...	фѝльфиль
красный	احمر	фѝльфиль àх̣мар
черный	اسود	фѝльфиль àсвад
персики	خوخ	хòух
петрушка	بقدونس	бакдỳ:нис

печенка	كبدة	кѝбда
печенье	بسكويت	бисквѝ:т
пиво…	بيرة...	бѝ:ра
безалкогольное	دون الكحول	дѝ:на-лькуҳѝ:ль
пирожное	جاتو	га:тò
пицца	بيتزا	бѝ:тза
плов	كسكس	кѝскус
подсолнечник	دوار الشمس	даввà:ру-шшамс
помидоры	طماطم	тамà:тым
портвейн	بورتو	бò:рто
почки	كلاوى	кялѝ:ва
пудинг	بودينج	бѝ:ди:нѓ
редис	فجل	фиджль
репа	لفت	лифт
ресторан	مطعم	мàтаам
ром	روم	ро:м
ростбиф	روستو	рѝ:сту
рябчик	دجاج الأحجار	даджà:джу-льаҳджà:р
сазан	شبوط	шаббѝ:т
салака	رنكة صغيرة	рàнкя саѓѝ:ра
салат (*блюдо*)…	سلاطة...	салѝ:та
картофельный	بالبطاطس	саля:та би-льбатà:тыс
из белокочанной капусты	من الكرنب	саля:та мѝна-лькѝрунб

печенка	كبدة	кѝбда
печенье	بسكويت	бисквѝ:т
пиво…	بيرة...	бѝ:ра
безалкогольное	دون الكحول	дỳ:на-лькуẋỳ:ль
пирожное	جاتو	га:тò
пицца	بيتزا	бѝ:тза
плов	كسكس	кỳскус
подсолнечник	دوار الشمس	даввà:ру-шшамс
помидоры	طماطم	тамà:тым
портвейн	بورتو	бò:рто
почки	كلاوى	кялà:ва
пудинг	بودينج	бỳ:ди:нѓ
редис	فجل	фиджль
репа	لفت	лифт
ресторан	مطعم	мàтаам
ром	روم	ро:м
ростбиф	روستو	рỳ:сту
рябчик	دجاج الأحجار	даджà:джу-льаẋджà:р
сазан	شبوط	шаббỳ:т
салака	رنكة صغيرة	рàнкя саѓѝ:ра
салат (*блюдо*)…	سلاطة...	салà:та
картофельный	بالبطاطس	саля:та би-льбатà:тыс
из белокочанной капусты	من الكرنب	салà:та мѝна-лькỳрунб

из цветной капусты	من القرنيطة	салѝ:та мѝна-лькарнѝ:та
с креветками	بالجمبري	салѝ:та би-льджа̀мбари
мясной	مع اللحم	салѝ:та ма̀а-ллях̣м
овощной	خضار	салѝ:тат х̱уда̀:р
из огурцов	من الخيار	салѝ:та мѝна-льх̱ийа̀:р
из помидоров	من الطماطم	салѝ:та мина-ттама̀:тым
из редиски	من الفجل	салѝ:та мѝна-льфиджль
из свеклы	من البنجر	салѝ:та мѝна-льба̀нджар
фруктовый	فواكه	фава̀:ких
салат (*овощ*)	خس	х̱асс
салфетка	منشفة	мѝнфаша
сардельки	مقانق غليظة	мука̀:ник
сахар	سكر	су̀ккяр
сахар-песок	سكر ناعم	су̀ккяр на̀:им
свекла (белая, красная)	شوندر، بنجر	шава̀ндар, ба̀нджар
свинина	حلوف	х̣аллю̀:ф
селедка	رنكة	ра̀нкя
сельдерей	كرفس	кя̀рфас

сердце	قلب	кальб
семга	سلمون	сальму̀:н
сидр	نبيذ تفاح	ниби̇̀:з туффа̀:х̣
скумбрия	اسقمري	уску̀мри
сливки	قشطة	ѝшта
сливы	برقوق	барку̀:к
сметана	كريمة	крѝ:ма
сок…	عصير…	асы̀:р
фруктовый	فواكه	фава̀:ких
ягодный	حبات	х̣абба̀:т
соль…	ملح…	мильх̣
кухонная	مطبخ	мильх̣ ма̀тбах̱
столовая	مائدة	мильх̣ ма̀:’ида
сосиски	مقانق	мука̀:ник
соус	صلصة	са̀льса
спаржа	هليون	хальйу̀:н
специи	توابل	тава̀:биль
стакан	كباية	куба̀:йа
стол, столик	طاولة	та̀:виля
стул	كرسي	ку̀рси
суп…	شربة…	шу̀рба
куриный	فراخ	фира̀:х̱
томатный	طماطم	тама̀:тым

чечевичный	عدس	а̀дас
счет	حساب	х̣иса̀:б
сыр	جبنة	джу̀бна
тарелка	طبق	табак
творог	قريشة	карѝ:ша
текила	تكيلة	текѝ:ля
телятина	لحم عجل	лях̣м иджль
тосты (хлеб)	توست	то:ст
тунец	تونة	ту̀:на
ужин	عشاء	аша̀:’
укроп	شبث	ша̀бат
уксус	خل	х̲алль
устрицы	محار	мах̣а̀:р
утка	بطة	ба̀тта
фазан	دراج	дурра̀:дж
фасоль	فاصوليا	фа:су̀:лийа
финики	تمر	тамр
форель	نقط	нукт
халва	حلواء	х̣альва̀:’
хлеб…	خبز...	х̲убз
местный	محلي	х̲убз мах̣а̀лли
холодный	بارد	х̲убз ба̀:рид
хрен	فجل حار	фиджль х̣а:р

цесарка	غرغرة	ѓѝрѓира
цыпленок	كتكوت	яткỳ:т
чай…	شاي...	ша:й
без сахара	دون سكر	дỳ:на сỳккяр
зеленый	اخضر	ша:й àхдар
красный (каркаде)	كاركاديه	кя:ркя:дè
с лимоном	شاي بالليمون	ша:й би-ллеймỳ:н
с молоком	شاي باللبن	ша:й би-ллябн
чайник	إبريق	ибрѝ:к
чашка	فنجان	финджà:н
черешня	كرز	кяраз
чеснок	ثوم	су:м
шампанское…	شمبانيا	шамбà:нийа
брют	بريوت	брю̀:т
полусладкое	شبه حلوى	шибх ḥѝльва
сладкое	حلوى	ḥѝльва
сухое	مزة	мỳзза
шашлык	شيش كباب	ши:ш кябà:б
шоколад	شوكولاتا	шу:ку:ля:та
шпинат	سبانخ	сабà:них
шницель	كوستاليتا	ку:ста:лѝ:та
щавель	حماض	ḥуммà:д

эскалоп	إسكلوب	искалю̀:б
яблоки	تفاح	туффа̀:х̣
яичница (с беконом)	عجة (بالبيكون)	ѝжжа (бильби:кỳ:н)
яйца…	بيض...	бѝ:д
вареные	مسلوق	маслю̀:к
вкрутую	جامد	бѝ:д джа̀:мид
всмятку	برشت	бѝ:д бирѝшт
язык (отварной)	لسان (لسان مسلوق)	лиса̀:н (лиса̀:н маслю̀:к)

СРЕДСТВА СВЯЗИ

● ПОЧТА

البريد

Стоимость почтовых отправлений определяется в зависимости от веса посылки и расстояния. Почтовые отделения имеются во всех населенных пунктах. Они работают с 8.00 до 15.00 часов. Центральный почтамт находится в Каире на площади Атаба. Часы его работы — с 8.00 до 19.00 во все дни, кроме пятницы. Только отсюда и из почтовых отделений в аэропорту и на вокзале можно отправить посылку весом более

2 килограммов. Если посылка отправляется за границу, необходимо получить разрешение таможни, которое можно получить в почтовом отделении на улице Рамзес около вокзала.
Бандероли и посылки во все страны мира надежнее отправлять через Организацию египетской национальной почты (находится рядом с площадью Атаба), которая тотчас оформляет таможенное разрешение. Почтовых ящиков очень мало. В Каире есть районы, где их вообще нет. Письма и открытки можно отправлять через администрацию крупных гостиниц.
В Египте можно отправлять письма до востребования, однако адресат может получить их только на центральном почтамте.

Где находится ближайшее почтовое отделение?	اين اقرب مكتب البريد؟	эйна а̀краб ма̀ктабу-льбари̇:д?
Где главный почтамт?	اين مكتب البريد المركزي؟	эйна ма̀ктабу-льбари̇:д альма̀ркязи?
Когда работает почта?	ما هي ساعات عمل البوستة؟	ма хи̇йа саа̀:т а̀мали-льбу̀:ста?
В котором часу она закрывается?	في اي ساعة يقفل البريد؟	фи эй са̀:аа йу̀кфаль альбари̇:д?
Когда уходит почта?	متى تسافر البوستة؟	ма̀та туса̀:фир аль-бу̀:ста?
Где здесь почтовый ящик?	اين اقرب صندوق البريد؟	эйна а̀краб сунду̀:ка-льбари̇:д?
Мне нужно отправить письмо (открытку, бандероль)	اريد ان ابعث رسالة (كارت، طرد صغير)	ури̇:д ан а̀баас риса̀:ля (кя:рт, тард сағы̇:р)

Сколько стоит отправить это письмо в Москву?	كم تكلف هذه الرسالة إلى موسكوc	кям тука̀ллляф ха̀зихи-рриса̀:ля иля му̀:ску?
Это письмо за границу	هذه الرسالة للخارج	ха̀зихи-рриса̀:ля лильха̀:ридж
Я хочу послать заказное письмо	اريد ان ابعث رسالة مسجلة	урѝ:д ан а̀баас риса̀:ля муса̀жжаля
Дайте мне три марки по десять пиастров	اعطيني ثلاثة طوابع بعشرة قروش	ааты̀:ни саля̀:сат тава̀:биа би а̀шарат куру̀:ш
Дайте мне два конверта	اعطيني ظرفين	ааты̀:ни зарфѐйн
Отправьте это письмо срочной почтой	ابعث هذه الرسالة بالبريد المستعجل	ѝбаас ха̀зихи-рриса̀:ля би-льбарѝ:д альмуста̀аджиль
Я хочу отправить это письмо заказным	عاوز اسجل هذه الرسالة	а̀:виз уса̀жжиль ха̀зихи-рриса̀:ля
Нет ли письма на имя…?	هل توجد رسائل باسم... ؟	халь ту̀:джад раса̀:’иль бисм…?
Есть ли для меня письма?	في جوابات عشاني	фи гява:ба̀:т аша̀:ни?
У Вас есть удостоверение личности?	هل عندك بطاقة الهوية؟	халь ѝндак бита̀:катульхувѝйа

В этой гостинице есть электронная почта?	هل يوجد البريد الأليكتروني في هذا الفندق؟	халь йӯ:джад альбарѝ:д альили:ктрӯ:ни фи ха̀за-льфӯндук?
Вы имеете в виду компьютер с выходом в Итернет?	حضرتك تقصد كبيوتر متصل بشبكة إنترنيت؟	х̣адрѝтак та̀ксыд камбйӯ:тер мутта̀сыль би ша̀бакят интернѐ:т?
Пройдите в компьютерный зал на первом этаже	راجع صالة الكميوترات في الطابق الأرضي	ра̀:джиа са̀:лята-лькамбйу:тера̀:т

● ТЕЛЕГРАФ, ТЕЛЕКС, ФАКС
تليغراف، تلكس، فاكس

В Египте телеграммы можно посылать из большинства гостиниц и переговорных пунктов международной телефонной связи. Сообщения по телексу и факсу являются более надежными. Если Вы не являетесь постояльцем в гостинице, телеграмма обойдется Вам на 25% дороже. Телеграфный бланк следует заполнять печатными латинскими буквами.

Где международный телеграф?	اين مكتب التليغراف للخارج؟	э̀йна ма̀ктабу-ттили:ѓра̀:ф ли-льх̲а̀:ридж?
Я хочу послать международную телеграмму	اريد ان ارسل برقية دولية	урѝ:д ан ӯрсиль баркы̀йа дувалѝйа
Дайте мне, пожалуйста, телеграфный бланк	اعطيني إستمارة البرقية من فضلك	ааты̀:ни истима̀:рата-льбаркы̀йа мин фа̀дляк

Мне нужно послать телеграмму с оплаченным ответом	اريد ان ابعث برقية بالجواب المدفوع	урѝ:д ан а̀баас баркы̀йа би-льджава̀:би-льмадфу̀:а
Сколько стоит одно слово?	كم تكلف كلمة واحدة؟	кям тукя̀лляф кя̀лима ва̀:х̣ида?
Сколько с меня?	كم علي؟	кям алѐйа?

● ТЕЛЕФОН
تليفون

Общественные телефоны-автоматы имеются в большом количестве практически по всей стране. Самые известные телефонные компании в Египте это — «Минатель» ميناتيل *и «Моби ниль»* موبي النيل *. Телефонную карточку можно купить в любом киоске, а также на почте. Если же на Вашем пути Вы так и не встретили таксофон, то Вы всегда можете обратиться к владельцам маленьких лавочек с просьбой позвонить от них. Стоимость одного звонка колеблется от 0,5–1 египетского фунта в зависимости от местоположения лавки. С иностранца, как правило, берут два фунта.*

Международная связь функционирует в Египте гораздо лучше, чем внутренняя. Можно звонить через оператора или пользоваться аппаратами с магнитной карточкой, которая приобретается заранее. Проще всего осуществлять внутренние или международные звонки из гостиницы, в которой Вы остановились.

Международный телефонный код Египта — 20, Каира — 02, Александрии — 03, Луксора — 095, Хургады — 065.

Чтобы позвонить в Москву, необходимо последовательно набрать 00 — код международной связи, 7 — код РФ, 095 — код Москвы и затем номер конкретного абонента. Минута разговора с Москвой стоит около 4 долларов США.

Где здесь поблизости телефон?	اين اقرب تليفون؟	эйна а̀краб тили:фу̀:н?
Какой у Вас номер телефона?	ما هو رقم تليفونك؟	ма ху̀ва ракм тили:фу̀:нак?
Мне нужно позвонить. Могу ли я воспользоваться Вашим телефоном?	عاوز اضرب تلفون. تسمح تليفونك؟	а̀:виз а̀дриб тили:фу̀:н тѝсмах̣ тили:фу̀:нак?
Я хочу позвонить в Россию	اريد ان اتصل بروسيا	урѝ:д ан атта̀сыль би ру̀:сийа
Я хочу заказать телефонный разговор с Александрией	اريد ان احجز مكالمة للإسكندرية	урѝ:д ан а̀х̣джуз мукя̀:ляма ли-льискандарѝйа
Какой номер Вам нужен?	انت عاوز نمرة كم؟	а̀нта а̀:виз нѝмра кям?
Простите, не тот номер	آسف، النمرة غلط	а̀:сиф аннѝмра ѓа̀лат
Кто Вам нужен?	انت عاوز من؟	а̀нта а̀:виз ман?
Кого позвать?	من المطلوب؟	ма̀на-льматлу̀:б?
Говорит Ахмед	هنا احمد	ху̀на а̀х̣мад
Можно господина Махмуда?	ممكن اكلم السيد محمود؟	му̀мкин укя̀ллим ас-сѐйид мах̣му̀:д?
Не отключайте линию!	لا تقفل الخط!	ля та̀кфиль альх̲а̀тт!

Кто говорит?	من يتكلم؟	ман йатакя̀ллим?
Никто не отвечает	لا احد يرد	ля а̀х̣ад йару̀дд
Номер занят	النمرة مشغولة	аннѝмра машѓу̀:ля
Номер набран неправильно	نمرة غلط	нѝмра ѓа̀лат
Вы набрали неправильный номер	النمرة التي طلبتها غلط	аннѝмра алля̀ти та-ла̀бтаха ѓа̀лат
Я Вас не слышу	لا اسمعك	ля асма̀ак
Девушка! Соедините меня с директором. Мне нужно с ним поговорить	يا آنسة، وصليني بالمدير. عايز اكلمه.	йа а̀:ниса, вассы̀льни би-льмудѝ:р а̀:виз укяллѝму
Его нет. Он вышел	مش موجود. نزل.	миш моугу̀:д. нѝзиль
Подождите минутку у телефона	إنتظر دقيقة عند الخط	инта̀зыр дакы̀:ка ѝнда-льх̱а̀тт
Соедините меня с номером…	وصلني بالرقم...	вассы̀льни би-рра̀км…
Я позвоню ему через час	ساتصل به بعد ساعة	саатта̀сыль бѝхи ба̀ада са̀:аа
Подержите трубку	خليك معي	х̱аллѝ:к ма̀и
Попросите его позвонить мне	قل له ان يتصل بي	куль ля̀ху ан йат-та̀сыль бѝйа

Положите трубку!	حط السماعة!	х̣утт ассамма̀:аа!
В каком окошке я могу оплатить счет за пользование мобильным телефоном?	في اي شباك ممكن تسديد فاتورة إستخدام الموبايل؟	фи эй шубба̀:к му̀мкин тасдѝ:д фа:ту̀:рат истиама̀:ли-льму:ба̀:йл?

Некоторые полезные номера телефонов

بعض نمر تليفون تفيدك

полиция	الشرطة ١٢٢	ашшу̀рта **122**
управление безопасности в Каире	مديرية امن القاهرة ١٣	муди:рѝйат а̀мни-лька̀:хира **13**
«скорая помощь»	الإسعاف المركزي ٧٧٠٢٢٧/ ٧٧٠١٢٣	альисаа̀:ф альма̀ркязи **770227 / 770123**
служба точного времени	الساعة الناطقة ١٥	асса̀:аа анна̀:тыка **15**
пожарная охрана	فرق الإطفاء ١٢٥	фѝраку-льитфа̀:’ **125**
погода	الاحوال الجوية ٨٦٢٠٢٠	альах̣ва̀:ль альджоувѝйа **862020**
международный телефон	المكالمات الدولية ٧٧٧١٢٠/١٢٠	альмукя:ля̀ма:т аддувалѝйа **120 / 777120**
междугородный телефон	المكالمات المحلية ٧٧٩٤٠٠/١٠	альмукя:ляма̀:т альмах̣аллѝйа **10 / 779400**

железнодорожная справочная	إستعلامات السكك الحديدية ٧٥٣٥٥٥	истиаля:ма̀:т ассѝкак альḥади:дѝйа **753555**
справочная каирского аэропорта	إستعلامات مطار القاهرة الدولي ٦٦٧٧١١	истиаля:ма̀:т мата̀:рилька̀:хира **667711**
центр помощи при отравлениях	مركز علاج التسمم (مستشفى جامعة عين الشمس) ٨٢٣٣١٤،٨٢٨٢١٢	ма̀ркяз иля̀:джи-ттаса̀ммум (муста̀шфа джа̀:миат ѐйни-шшамс) **823314, 828212**

● ***Словарь***

абонент	مشترك	мушта̀рик
авиаконверт	ظرف البريد الجوي	за̀рфу-льбарѝ:д альджо̀вви
авиапочта	بريد جوي	барѝ:д джо̀вви
адрес	عنوان	унва̀:н
аппарат телефонный	جهاز تليفون	джиха̀:з тили:фу̀:н
бандероль…	طرد...	тард…
заказная	مسجل	тард муса̀жжаль
простая	عادي	тард а̀:ди
ценная	ثمين	тард самѝ:н
бланк	إستمارة	истима̀:ра
будка телефонная	كشك تليفون	кушк тили:фу̀:н

вызов (*по телефону*)	إستدعاء (بالتليفون)	истидаа̀:а (би-ттили:фу̀:н)
говорить по телефону	تكلم (بالتليفون)	така̀лляма (би-ттили:фу̀:н)
кто говорит	من يتكلم؟	ман йатака̀ллям
говорит Ахмед	هنا أحمد	ху̀на а̀ḥмад
диск	قرص	курс
занято	مشغول	машг̀у̀:ль
звонить по телефону	إتصل بالتليفون	итта̀саля би-ттили:фу̀:н
звонок	جرس	джа̀рас
квитанция	فاتورة	фа:ту̀:ра
коммутатор	بدالة	бадда̀:ля
конверт	ظرف	зарф
линия телефонная	خط تليفون	х̱атт тили:фу̀:н
марка	طابع البريد	та̀:биа-льбарѝ:д
мембрана	طبلة	та̀бля
микрофон	ميكروفون	ми:кру:фу̀:н
номер (набирать номер)	رقم (ضرب رقم تليفون)	ракм (да̀раба ракм тили:фу̀:н)
отвечать по телефону	رد بالتليفون	ра̀дда би-ттили:фу̀:н
открытка почтовая	كارت البريد	кя:рту-льбарѝ:д
открытка поздравительная	كارت تهنئة	кя:рт та̀хни'а

отправитель	مرسل	мỳрсиль
отправления почтовые	مراسلات بريدية	мура:саля̀:т бари:дѝйа
письмо…	رسالة...	риса̀:ля…
до востребования	رسالة محفوظة بالبريد	риса̀:ля маẋфỳ:за бильбарѝ:д
заказное	مسجلة	риса̀:ля муса̀жжаля
ценное	ثمينة	риса̀:ля самѝ:на
подпись	إمضاء	имда̀:'
получатель	مرسل إليه	мỳрсаль илѐйхи
посылка	طرد	тард
международный переговорный пункт	مكتب الهاتف الدولي العمومي	ма̀ктабу-льха̀:тиф аддỳвали альумỳ:ми
почта	البريد	альбарѝ:д
почта электронная	البريد الأليكتروني	альбарѝ:д альили:ктрỳ:ни
почтальон	موظف البوستة	мува̀ззафу-льбỳ:ста
почтамт	مكتب البريد المركزي	ма̀ктабу-льбарѝ:д альма̀ркязи
радиотелефон	تليفون لا سلكي	тили:фỳ:н ля сѝльки
разговор по телефону	مكالمة تليفونية	мукя̀:ляма тили:фу:нѝйа
заказать разговор	حجز مكالمة	ẋа̀джаза мукя̀:ляма
сбор почтовый	رسوم بريدية	русỳ:м бари:дѝйа

связь телефонная	إتصال هاتفي	иттиса̀:ль ха̀:тифи
сеть телефонная	شبكة تليفون	ша̀бакят тили:фу̀:н
слушать	إستمع	иста̀маа
я слушаю!	نعم!	на̀ам
соединять с …	وصل…	ва̀ссаля би…
справочник телефонный	دليل تليفونات	далѝ:ль тили:фу:на̀:т
счет за пользование телефоном	فاتورة إستخدام التليفون	фа:ту̀:рат истихда̀:миттили:фу̀:н
телеграмма	برقية	баркы̀йа
международная	برقية دولية	баркы̀йа дувалѝйа
срочная	برقية عاجلة	баркы̀йа а̀:джиля
телеграф	تليغراف	тили:ѓра̀:ф
телеграфировать	ابرق	а̀браќа
телекс	تليكس	телѐ:кс
телефон…	هاتف…	ха:тиф…
телефон-автомат	تليفون عمومي	тили:фу̀:н уму̀:ми
мобильный	هاتف محمول	ха̀:тиф маḩму̀:ль
стационарный	هاتف ثابت	ха̀:тиф са̀:бит
телефонистка	عاملة تليفون	а:милят тили:фу̀:н
трубка телефонная	سماعة	самма̀:аа
шнур телефонный	حبل تليفون	ḩа̀баль тили:фу̀:н
факс	فاكس	фа:кс
штемпель	خاتم	х̱а̀:тим

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

Египет нельзя назвать безупречно чистой страной, особенно досаждает всепроникающая пыль. Поэтому Вам следует неукоснительно соблюдать все правша гигиены. Не пейте сырую воду, употребляйте местные минеральные воды или импортные прохладительные напитки. В целом же исключительно сухой климат делает страну благоприятной для здоровья. Египет является членом ВОЗ (Всемирной Организации Здравоохранения) и выполняет все ее рекомендации, например, проводится вакцинация населения от малярии, хотя случаи заболевания этой болезнью достаточно редки. Если Вы приехали из страны, где свирепствует холера или желтая лихорадка, то обязаны иметь при себе сертификат о соответствующих прививках, иначе можете попасть в карантин на 40 дней. В государственных медицинских учреждениях консультации и помощь предоставляются бесплатно, однако лекарства пациент должен приобретать за свой счет. Египетские больницы не блещут чистотой, часто переполнены и недостаточно оснащены всем необходимым, поэтому в случае серьезного заболевания лучше обращаться в частные клиники европейского типа, услуги которых стоят относительно дорого.

Самыми престижными каирскими больницами, в которые следует обращаться, являются:

больница «Ас-Салям» на набережной Корнеш Ан-Ниль в районе Маади, тел. 363-8050:

Англо-американский госпиталь рядом с каирской телебашней в районе Замалек, тел. 241-8630, 340-6162:

Каирский медицинский центр на площади Рокси в районе Гелиополис, тел. 258-0237.

В Каире имеются аптеки, работающие круглосуточно: «Ма 'асаф» на улице 26 июля, 3; «Атаба» на центральной площади города Ата- ба, 17; «Замалек» на улице Шагарет Ад-Дорр, 3, в районе Замалек. Российский турист будет чувствовать себя уверенно, если оформит медицинский страховой полис в компании Ингосстрах, пользующийся заслуженно высокой репутацией на международном страховом рынке. Страховой полис Ингосстраха признан

более чем в 100 странах мира. Обратившись при необходимости к партнерам Ингосстраха за рубежом, турист получит экстренную квалифицированную помощь в солидном учреждении, а его медицинские счета будут оплачены. Адрес Ингосстраха: 113805, Москва, ул. Пятницкая, 12, телефон для справок (095) 231-9907, (095) 232-3466, 69.

● ВИЗИТ К ВРАЧУ

عيادة

Я болен (больна)	انا مريض (مريضة)	ана марѝ:д (марѝ:да)
Я чувствую слабость	احس بالوعكة	ух̣ѝсс би-льва̀акя
Мне нужен врач	عايز طبيب	а̀:йиз табѝ:б
Мне срочно нужна медицинская помощь	انا في حاجة ماسة إلى مساعدة طبية	ана фи х̣а̀:джа ма̀:сса ѝля муса̀:ада тыббѝйа
Есть ли врач в отеле?	هل يوجد طبيب في الفندق؟	халь йу̀:джад табѝ:б фи-льфу̀ндук?
Есть ли поблизости от отеля больница или поликлиника?	هل يوجد بالقرب من الفندق مستشفى او عيادة؟	халь йу̀:джад би-ль-ку̀рб мина-льфу̀ндук муста̀шфа оу ийа̀:да?
Вызовите мне врача, пожалуйста	اطلبو لي طبيب، من فضلك	утлубу̀: ли табѝ:б мин фа̀дляк
Придется вызвать «скорую помощь»	لا بدة من إستدعاء الإسعاف	ля бу̀дда мин исти-даа̀:'и-льиса̀:ф

Сестра, запишите меня к доктору, пожалуйста	يا ممرضة، سجليني إلى الطبيب من فضلك	йа мума̀ррида, сажжилѝ:ни ѝля табѝ:б мин фа̀длик
На что жалуетесь?	مما تشكو؟	мимма̀: та̀шку?

● У ТЕРАПЕВТА

في عيادة طبيب الأمراض الباطنية

Где кабинет врача-терапевта?	اين عيادة طبيب الأمراض الباطنية؟	эйна ийа̀:дат табѝ:би-льамра̀:ды-льба:тынѝйа?
Доктор, у меня болит голова (сердце, поясница)	يا دكتور، عندي آلام في الرأس (القلب، القطن)	йа дукту̀:р ѝнди а:ла̀:м фи ра̀'ас
У меня болит колено (рука, нога)	توجعني ركبتي (يدي، رجلي)	ту:джѝуни ру̀кбати (йа̀ди, рѝджли)
У меня насморк (одышка, сильный кашель, повышенная температура, озноб)	عندي زكام (نهجان، سعال شديد، حرارة مرتفعة، بردية)	ѝнди зукя̀:м (нахджа̀:н, суа̀:ль шадѝ:д, ḥара̀:ра мурта̀фиа, бардѝйа)
Меня часто тошнит	اغثي كثيرا	а̀ғси кясѝ:ран
В детстве я перенес корь (скарлатину, коклюш, ветряную оспу)	إحتملت في طفولتي الحصبة (الحمى القرمزية، سعال الديك، الجديري)	иḥтама̀льту фи туфу̀:ляти альḥа̀сба (альḥу̀ммалькырмизѝйа, суа̀:ляддѝ:к, альджудѐйри)

Я почувствовал себя плохо вчера вечером (ночью, сегодня утром)	شعرت بالوعكة مساء امس (بالليل، صباح اليوم)	шаа̀рту би-льва̀акя меса̀:’ амс (би-ллѐйль, саба̀:х̣а-льйо̀ум)
Меня укусила собака	عضني كلب	а̀ддани кяльб
Меня ужалила змея (пчела)	لسعتني حية (نحلة)	лясаа̀тни х̣ѐйа (на̀х̣ля)
Меня поцарапала кошка	خدشني قط	х̱ада̀шани кутт
Я не способен пошевелить рукой (ногой)	لا استطيع ان احرك ذراعي (رجلي)	ля астаты̀:а ан ух̣а̀ррик зира̀:и (рѝджли)
У меня повышенное (пониженное) давление	عندي ضغط الدم مرتفع (منخفض)	ѝнди да̀ѓту-ддам мурта̀фиа (мунх̱а̀фид)
Мне трудно воздерживаться от курения	صعب علي ألإمتناع عن التدخين	са̀аб алѐйа-льимтина̀:аа а̀ни-ттадх̱ѝ:н
Мне трудно соблюдать диету	يصعب علي ان اعمل رجيم	йа̀суб алѐйа ан а̀амаль режѝ:м
Где можно сделать анализ крови (мочи)?	اين يمكن عمل تحليل الدم (البول)؟	эйна йу̀мкин а̀маль тах̣лѝ:ли-ддам (альбо̀уль)?
Мне можно принимать снотворное (успокоительное, болеутоляющее, антибиотики)?	هل ممكن تناول منومات (مسكنات، مزيلات للآلام، مضادات حيوية)؟	халь му̀мкин тана̀:вуль мунаввима̀:т (мусаккина̀:т, музи:ля̀:т лиль-а:ля̀:м, муда:дда̀:т х̣айавѝйа)?

Уменя аллергия на антибиотики	لي حساسية للمضادات الحيوية	ли х̣асса:ссѝйа ли-льму-да:ддà:т альх̣айавѝйа
Я беременна на третьем месяце	انا حامل في الشهر الثالث من الحمل	ана х̣à:миль фи-шшàхри-ссà:лис мѝна-льх̣àмль
У меня международ-ный медицинский страховой полис	عندي بوليسة التأمين الطبي الدولية	ѝднди бу:лѝ:сат ат-та'мѝ:н аттѝбби адду-валѝйа

● У ЗУБНОГО ВРАЧА
في عيادة طبيب الأسنان

Где приемная зуб-ного врача?	اين عيادة طبيب الأسنان؟	эйна ийà:дат табѝ:би-льаснà:н?
У меня болит зуб…	تؤلمني سن واحدة…	ту'аллѝмуни синн вà:х̣ида…
справа (слева)	على اليمين (اليسار)	аля-льйамѝ:н (альйа-сà:р)
нижний (верхний)	من تحت (فوق)	мин тах̣т (фòук)
Мне нужно…	انا عاوز…	ана à:виз…
запломбировать этот зуб	حشو هذه السن	х̣ашв хàза-ссинн

вырвать зуб	خلع هذه السن	х̱а̀ляа ха̀за-ссинн
удалить нерв	خلع عصب هذه السن	х̱а̀ляа а̀саб ха̀за-ссинн
Сохраните зуб по возможности	حافظ على السن قدر الممكن	х̣а̀:физ а̀ля-ссинн ка̀дра-льму̀мкин
Пломба выпала из зуба, сделайте временную пломбу	سقط الحشو من سني، عاوز حشو موقت	са̀ката-льх̣ашв мин сѝнни а̀:виз х̣ашв мува̀ккат
У меня дупло в зубе	في سني جوف	фи сѝнни джо̀уф
У меня сломался мост (коронка, протез)	إنكسر الجسر (التاج، الطقم)	инкя̀сара-льджѝср (атта̀:дж, атта̀км)
Я хочу новую золотую коронку (из металлокерамики)	اريد تاج جديد من الذهب (من المعدن والفخار)	урѝ:д та̀:дж джадѝ:д мѝна-зза̀хаб (мѝна-льма̀адин ва-льфах̱х̱а̀:р)
Можно починить этот протез?	هل ممكن تصليح هذا الطقم؟	халь му̀мкин таслы̀:х̣ ха̀за-ттакм?
Когда он будет готов?	متى يكون جاهز ؟	ма̀та йаку̀:н джа̀:хиз?
Почините его как можно скорее, пожалуйста	صلح الطقم باقصى سرعة ممكن	са̀ллих̣ атта̀км би а̀кса су̀раа му̀мкин
Сполосните рот и можете идти	مضمض فمك و تستطيع الذهاب	ма̀дмид фа̀ммак ва тастаты̀:а-ззаха̀:б

Когда прийти в следующий раз?	متى ازورك مرة ثانية؟	мàта азỳ:рак мàрра сà:нийа?

● У ХИРУРГА
عند الجراح

Доктор, я упал и ушиб бедро	يا دكتور، سقطت و رضضت فخذي	йа дуктỳ:р сакàтту ва радàдту фà<u>х</u>зи
Вы сломали руку?	كسرت ذراعك؟	кясàрта зирà:и?
Вы порезали палец?	جرحت إصبعك؟	джарàх̣та йсбаи?
У меня сильный солнечный ожог спины (плеч)	عندي حرق شمسي عميق على ظهري (في الكتفين)	инди х̣арк шàмси амѝ:к àля зàхри (фи-лькятфѐйн)
У меня вывих руки (ноги)	عندي خلع الذراع (الرجل)	ѝнди <u>х</u>àляя-ззирà:аа (рриджль)
Сестра, сделайте господину перевязку (компресс)	يا ممرضة! ضمدي السيد	йа мумàррида дам-мѝди-ссѐйид
У меня болит правый бок	يوجعني جنبي اليمين	йу:джѝуни джàмби-льйамѝ:н
Я чувствую сильные боли	اشعر بآلام شديدة	ашỳр би а:лѝ:м ша-дѝ:да

Это аппендицит?	هل هذا إلتهاب الزائدة الدودية؟	халь хàза ильтихà:б аззà:'ида-дду:дѝйа?
Я боюсь операции	انا خائف من عملية جراحية	ана x̱à:'иф мин ама-лѝйа джира:x̣ѝйа
Операция необходима, ее не избежать	العملية ضرورية لا مفر منها	альамалѝйа дару:рѝйа ля мафàрр мѝнха
Сначала я направлю Вас на рентген	قبل كل شيء اوجهك إلى رونتجين	кàбля кỳлли шей' уважжѝукя ѝля ро:нтджè:н
Да поможет мне Бог!	اعوذ بالله العظيم!	аỳ:зу би-лляàхи-льазы̀:м!

● ЧАСТИ ТЕЛА

اعضاء الجسم

бедро	فخذ	фаx̱з
бок	جنب	джанб
глаз	عين	эйн
голова	رأس	рà'ас
горло	حلق	x̣альк
грудь	صدر	садр
груди	ثدي	садй

губа	شفة	шàфа
живот	بطن	батн
затылок	قفا	кàфа
кисть (руки)	كف	кяфф
колено	ركبة	рỳкба
лицо	وجه	ваджх
лоб	جبين	джабѝ:н
локоть	مرفق	мѝрфак
нога	رجل	риджль
нос	انف	анф
палец	إصبع	ѝсбаа
плечо	كتف	кятф
рот	فم	фамм
рука (до запястья, до локтя, до плеча)	يد، ذراع، ساعد	йад, зирà:аа, сà:ид
спина	ظهر	захр
ступня	قدم	кадм
ухо	أذن	узн
шея	عنق	унк
щека	خد	хадд
ягодица	ردف	ридф
язык	لسان	лисà:н

● ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ
الأعضاء الباطنية

гортань	حنجرة	х̣àнджара
железа…	غدة…	ѓỳдда…
внутренней серекции	غدة ذات الإفراز الداخلي	ѓỳдда за:т альифрà:з аддà:х̱или
поджелудочная	بنكرياس	банкрийà:с
предстательная	غدة بروستاتة	ѓỳддат бру:стà:та
щитовидная	غدة درقية	ѓỳдда даракы̀йа
желудок	معدة	мѝада
кишечник	اعماء	аамà:’
кишка…	معى…	мѝа…
двенадцатиперстная	إثني عشري	иснѐй àшари
прямая	مستقيم	мустакы̀:м
слепая	أعور	àавар
толстая	غليظ	ѓалѝ:з
тонкая	دقيق	дакы̀:к
легкие	رئتان	ри’атà:н
матка	رحم	рах̣м
печень	كبد	кябд
пищевод	مريء	марѝ:’

почка	كلوة	ку̀льва
пузырь желчный	مرارة	марà:ра
пузырь мочевой	مثانة	масà:на
селезенка	طحال	тых̣à:ль
сердце	قلب	кальб

● АПТЕКА
صيدلية

Скажите, пожалуйста, где находится ближайшая аптека?	قل لي من فضلك اين اقرب صيدلية؟	куль ли мин фàдляк э̀йна àкраб сейдалѝйа?
Эта аптека дежурная?	هل هذه الصيدلية مناوبة؟	халь хàзихи-ссейдалѝйа мунà:виба?
Можно купить лекарство от боли в желудке?	ممكن شراء دواء مزيل للآلام في المعدة؟	му̀мкин ширà:' давà:' музѝ:ль ли-льа:ля̀:м фи-льмѝада?
У Вас есть рецепт?	هل معك رشتة؟	халь мàак рушѐтта?
Да, у меня есть медицинский рецепт	نعم، عندي وصفة طبية	нàам ѝнди вàсфа тыббѝйа
Сколько времени займет изготовление лекарства?	كم من الوقت يستغرق صنع الدواء؟	кям мѝна-львàкт йастàѓрик су̀наа-ддавà:'?

Когда его можно будет получить?	متى يمكن إستلام الدواء؟	ма̀та йу̀мкин истиля̀:м аддава̀:’?
Дайте мне средство для похудения	اعطيني دواء لتخفيض الوزن	аатѝ:ни дава̀:’ ли тах̲фѝ:ды-львазн
Дайте мне что-нибудь от головной боли	اعطيني شيئا ضد الصداع	аатѝ:ни шѐй’ан дѝдда-ссуда̀:аа
Как принимать эти таблетки?	ما هي طريقة تناول هذه القروص؟	ма хѝйа тарѝ:кат тана̀:вуль ха̀зихи-лькуру̀:с?
До (после) еды?	قبل (بعد) الأكل؟	ка̀бля (ба̀ада) льа̀кль?
Сколько раз в день?	كم مرة في اليوم (يوميا)؟	кям ма̀рра фи-льйо̀ум (йоумѝйан)?
По сколько таблеток (капель)?	بكم قرص (قطرة)؟	бикя̀м курс (ка̀тра)?

● ***Словарь***

аборт	إجهاض	иджха̀:д
аллергия	حساسية	х̣асса:сѝйа
анализ	تحليل	тах̣лѝ:ль
ангина	إلتهاب لوزتين	ильтиха̀:б лоузатѐйн
анестезия	تخدير	тах̲дѝ:р
антибиотик	مضاد حيوي	муда̀:дд х̣а̀йави

антидепрессант	مضاد للإكتئاب	муда̀:дд ли-льикти’а̀:б
аппетит	شهية	шахѝйа
аптека (дежурная)	صيدلية (مناوبة)	сейдалѝйа (муна̀:виба)
атеросклероз	تصلب الشريان	таса̀ллюб ашшарайа̀:н
беременная	حامل	х̣а̀:миль
бессонница	ارق	а̀рак
бинт	ضمادة	дыма̀:да
близорукость	قصر البصر	кы̀сру-льба̀сар
болезнь (морская, хроническая)	مرض (هدام، مزمن)	ма̀рад (худа̀:м, му̀змин)
болеутоляющее	مزيل للآلام	музѝ:ль ли-льа:ля̀:м
боль…	ألم…	а̀лям…
в боку	في الجنب	фи-льджанб
в груди	في الصدر	фи-ссадр
в желудке	في المعدة	фи-льмиада
в спине	في الظهر	фи-ззахр
в суставах	في المفاصل	фи-мафа̀:сыль
головная	صداع	суда̀:аа
ноющая	الم وجيع	а̀лям ваджѝ:а
острая	الم حاد	алям х̣а:дд
тупая	الم متبلد	алям мутаба̀ллид
больница	مستشفى	муста̀шфа
больной	مريض	марѝ:д

бронхит	إلتهاب شعبي	ильтиха̀:б шу̀аби
вазелин	فازيلين	фа:зи:лѝ:н
валерьяна	فاليريانا	фа:ли:рйа̀:на
вата	قطن	кутн
венеролог	إختصاصي بالأمراض الزهرية	их̲тиса̀:сы би-льамра̀:д аззухрѝйа
ветрянка	حماق	х̣ума̀:к
вирус	فيروس	фи:ру̀:с
витамин	فيتامينات	фи:та:ми:на̀:т
воспаление (легких)	إلتهاب الرئتين	ильтиха̀:б ри’атѐйн
врач…	طبيب...	табѝ:б…
детский	طبيب الأطفال	табѝ:бу-льатфа̀:ль
глазной	طبيب العيون	табѝ:бу-льуйу̀:н
женский	طبيب نسائي	табѝ:б ниса̀:’и
зубной	طبيب الأسنان	табѝ:бу-льасна̀:н
вывих	خلع	х̲а̀ляя
гастрит	إلتهاب معدة	ильтиха̀:б мѝада
гастроэнтеролог	إختصاصي بالمعدة والأعماء	их̲тиса̀:сы би-льмѝада ва-льаама̀:’
геморрой	باسور	ба:су̀:р
гепатит	إلتهاب الكبد	ильтиха̀:бу-лькябд
гинеколог	طبيب نسائي	табѝ:б ниса̀:’и
головокружение	دوار	дувва̀:р

грелка	كيس الماء الساخن	кѝ:су-льма:'и-сса̀:х̲ин
грипп	إنفلونزا	инфлюѐнза
давление…	ضغط...	даѓт…
артериальное	شرياني	шарайа̀:ни
повышенное	مرتفع	мурта̀фиа
пониженное	منخفض	мунх̲а̀фид
дальнозоркость	طول البصر	ту̀:лю-льбаср
дерматолог	إختصاصي بالأمراض الجلدية	их̲тиса̀:сы би-льамра̀:д альджильдѝйа
диагноз	تشخيص	ташх̲ы̀:с
диарея	إسهال	исха̀:ль
диета (*соблюдать*)	عمل رجيم	а̀миля режѝ:м
дизентерия	زحار	зух̣а̀:р
дифтерия	خناق	х̲уна̀:к
доктор	طبيب	табѝ:б
дыхание	تنفس	тана̀ффус
жаропонижающие	مخفض الحرارة	мух̲а̀ффиду-льх̣ара̀:ра
желтуха	يرقان	йарака̀:н
жжение	حرقة	х̣у̀рка
заболевание…	مرض...	ма̀рад…
вирусное	مرض فيروس	ма̀рад фи:ру̀:с
инфекционное	مرض معد	ма̀рад му̀ади
запор	إمساك	имса̀:к

здоровье	صحة	сы̀х̣х̣а
зуд	حكة	х̣ѝккя
игла	إبرة	ѝбра
изжога	حرقة	х̣ы̀рка
инсульт	سكتة دماغية	ся̀кта дима:ѓѝйа
инфаркт	إحتشاء	их̣тиша̀:’
инфекция	عدوى	а̀два
исследование…	فحص...	фах̣с…
диагностическое	فحص تشخيصي	фах̣с ташх̱ы̀:си
ультразвуковое	فحص بالموجات فوق الصوتية	фах̣с би-льмоуджа̀:т фо̀ука-ссоутѝйа
йод	يود	йо:д
капли	قطر	ку̀тар
карантин	حجز صحي	х̣аджз сы̀х̣х̣и
кардиограмма	رسم قلبي	расм ка̀льби
кашель	سعال	суа̀:ль
клиника	عيادة	ийа̀:да
коклюш	سعال الديك	суа̀:лю-ддѝ:к
компресс	كمادة	кима̀:да
коронка	تاج	та:дж
корь	حصبة	х̣асба
кровотечение	نزيف الدم	назѝ:фу-ддам
кровь	دم	дам

лекарство	دواء	дава̀:’
лечение	علاج	иля̀:дж
лихорадка (желтая)	حمى (صفراء)	х̣у̀мма (сафра̀:’)
мазь	مرهم	ма̀рхам
малярия	ملاريا	маля:ри̇̀йа
марля	شاش	ша:ш
медсестра	ممرضة	мума̀ррида
микстура	مزيج	мази̇̀:дж
мост	جسر	джиср
нарыв	خراج	х̱ура̀:дж
насморк	زكام	зукя̀:м
настойка	صبغة	сы̀бѓа
невропатолог	طبيب الأمراض العصبية	таби̇̀:бу-льамра̀:д аль-асаби̇̀йа
недомогание	وعكة	ва̀акя
обморок	إغماء	иѓма:’
обследование	فحص	фах̣с
одышка	نهجان	нахаджа̀:н
ожог (солнечный)	حرق (شمسي)	х̣арк (ша̀мси)
окулист	طبيب العيون	таби̇̀:бу-льуйу̇̀:н
онколог	إختصاصي بالأورام	их̱тиса̀:сы би-льоура̀:м
операция	عملية جراحية	амали̇̀йа джира:х̣ы̀йа
опухоль	ورم	ва̀рам

осложнение	مضاعفة	муда̀:афа
оспа (ветряная)	جدري (جديري)	джа̀дари (джудѐйри)
отоларинголог	إختصاصي بالأذن و الحنجرة	их̱тиса̀:сы би-льу̀зн ва-льх̣а̀нджара
отравление пищевое	تسمم غذائي	таса̀ммум ѓиза̀:'и
очки	نظارة	назза̀:ра
паралич	شلل	ша̀ляль
педиатр	طبيب الأطفال	табѝ:бу-льатфа̀:ль
перевязка	تضميد	тадмѝ:д
перекись водорода	بيروكسيد	би:ру:ксѝ:д
перелом	كسر	кяср
пилюля	حبة	х̣а̀бба
пломба	حشوة	х̣а̀шва
повязка	ضمادة	дыма̀:да
подагра	نقرس	нѝкрис
поливитамины	فيتامينات متعددة	фи:та:ми:на̀:т мутаа̀ддида
поликлиника	عيادة	ийа̀:да
понос	إسهال	исха̀:ль
порошок	مسحوق	масх̣у̀:к
презерватив	رفال	рифа̀:ль
прививка	لقاح	лика̀:х̣
приступ сердечный	نوبة قلبية	но̀уба кальбѝйа

проктолог	إختصاصي بامراض المستقيم	их̱тиса̀:сы биамра̀:ды-льмустакы̀:м
простуда	برد	бард
протез (зубной)	طرف صناعي (طقم)	та̀раф сына̀:и (такм)
психиатр	طبيب نفساني	табѝ:б нафса̀:ни
пульс	نبض	набд
рана	جرحة	джу̀рх̣а
расстройство (желудка)	إختلال الهضم	их̱тиля̀:лю-льхадм
ревматизм	روماتسم	ру:ма:тѝсм
рентген	رونتجين	ро:нтжѐ:н
рентгенолог	طبيب الرونتجين	табѝ:бу-рро:нтжѐ:н
рецепт (выписывать)	وصفة (كتب الوصفة)	ва̀сфа (кя̀таба-льва̀сфа)
скарлатина	حمى قرمزية	х̣у̀мма кырмизѝйа
скорая помощь	إسعاف	иса̀:ф
слабительное	مسهل	муса̀ххиль
случай несчастный	حادثة	х̣а̀:диса
снотворное	منوم	муна̀ввим
сода	صودا	со̀:да
СПИД	الأيدز	альэ̀йдз
стоматолог	طبيب الأسنان	табѝ:бу-льасна̀:н
таблетки	حبات	х̣абба̀:т

температура (повышенная / пониженная)	حرارة (مرتفعة/منخفضة)	х̣ара̀:ра (мурта̀фиа / мунх̱а̀фида)
терапевт	طبيب باطني	таби̇̀:б ба̀:тыни
термометр	مقياس حرارة	мики̇̀а:с х̣ара̀:ра
тиф (брюшной)	تيفوس	ти:фу̀:с
томография	تصوير طبقي	тасви̇̀:р та̀бакы
тошнота	غثيان	ѓуси̇̀а:н
травма	إصابة	иса̀:ба
туберкулез	تدرن	тадда̀ррун
укол	حقن	х̣укн
уролог	إختصاصي بالمسالك البولية	их̱тиса̀:сы би-льмаса̀:лик альбоули̇̀йа
флюорография	تصوير القي ضوئي	тасви̇̀:р а̀лякы ду̀:'и
хирург	جراح	джарра̀:х̣
холера	كوليرا	ку:ли̇̀:ра
чума	طاعون	та:у̀:н
шприц	محقنة	ми̇̀х̣кана
электрокардиограмма	رسم كهرباء القلب	расм кахраба̀:'и-лька̀льб
язва	قرحة	ка̀рх̣а

ПОКУПКИ
مشتريات

● ТОРГ
متاجرة

Если Вы умеете торговаться, то процесс купли-продажи в арабских странах доставит Вам удовольствие. Если нет —учитесь и будьте готовы к тому, что за каждую купленную вещь Вам придется заплатить в полтора-два раза больше. Туристы и иностранцы — хорошая статья доходов для арабских торговцев.

Впрочем, переплаты можно избежать, даже если Вы не владеете арабским языком. И наоборот, даже отличное знание арабского языка может не помочь при покупке какого-либо товара. Умение торговаться — явление психологического, а не лингвистического порядка. Поэтому мы не считаем необходимым приводить какие-либо выражения в разделе «Торг». Все необходимые слова и фразы можно найти в разделе «Покупки» и тематических словниках. Однако необходимо дать несколько советов:

- *нельзя показывать продавцу, что вещь Вам действительно понравилась, даже если это так;*
- *не надо делать покупки, не узнав предварительно цену на данный товар в других местах:*
- *надо назвать цену, за которую Вы готовы приобрести данную вещь и держаться ее до конца. Ну, в крайнем случае, немного уступить;*
- *следует иметь в виду, что процесс торга в восточной традиции — это своего рода игра. Торг доставляет удовольствие как Вам, так и торговцу;*
- *старайтесь не делать покупок в специальных сувенирных лавках для туристов, расположенных, как правило, в центре города, рядом с достопримечательностями и музеями. Там цены значительно выше и местная публика туда почти не ходит. Но стоит сходить туда, куда ходят они. Это —*

многочисленные базары, например Хан Аль-Халили в Каире, Сук Аль-Хамедийа в Дамаске и т. д., выглядят они довольно плохо (хотя это лишь внешнее впечатление), зато цены там вполне приемлемые. Это — инфорлщция о том, как себя вести на базаре. Теперь несколько советов, касающихся покупок в магазинах. Конечно, вероятность того, что Вас обманут в магазинах, значительно меньше, чем на рынке. Но и здесь надо быть внимательным, особенно в маленьких лавочках с одним-двумя продавцами. В более крупных магазинах и фирменных цены указаны на этикетках. В таких магазинах снизить цену удастся в лучшем случае на несколько процентов. Всегда ищите объявления на витринах типа تنزيلات، اوكازيون *(распродажа, скидки). При сезонных скидках можно приобрести товар за полцены. Однако надо иметь в виду, что скидка может распространяться не на все товары, имеющиеся в магазине.*

Не принято торговаться в супермаркетах. Но цены там всегда ниже, чем обычные, так как это мелкооптовые цены. Супермаркеты — приемлемое место для тех, кто еще не научился торговаться и любит ненавязчивое обслуживание.

● ОБЩАЯ ЧАСТЬ
العبارات العامة

Где магазин…?	اين محل...؟	эйна маḥ̀алль…?
универсальный	مخزن عام	мàх̱зан а:м
книжный	محل الكتب	маḥ̀аллю-лькỳтуб
кондитерский	محل الحلاويات	маḥ̀аллю-льḥаля:вийà:т
одежды, обуви	محل الملابس، الحذاء	маḥ̀аллю-льмалÿ:бис, альḥизà:’
В котором часу он открывается (закрывается)?	في اي ساعة يفتح (يغلق)؟	фи эй сà:аа йỳфтаḥ (йỳѓляк)?
Где находится отдел…?	اين قسم...؟	эйна кысм…?
мужской (женской, детской) одежды	قسم الملابس للرجال (للنساء، للأطفال)	кы̀сму-льмалÿ:бис ли-рриджà:ль (ли-ннисà:’, ли-льатфà:ль)
игрушек	قسم الألعاب	кы̀сму-льаляà:б
косметики	قسم ادوات التجميل	кысм адавà:ти-ттаджмѝ:ль
Где можно купить…?	اين ممكن شراء...؟	эйна мỳмкин ширà:’…?
Я хочу купить…	اريد ان اشتري...	урѝ:д ан аштàри…
Мне нужен	اريد	урѝ:д
У Вас есть…?	هل يوجد عندكم...؟	халь йỳ:джад ѝндакум
Покажите, пожалуйста…	وريني من فضلك...	варрѝ:ни мин фàдляк
Дайте мне…	اعطيني...	ааты̀:ни
Сколько это стоит?	ما سعره؟	ма сиàруху?

Заверните это в подарочную упаковку	غلف هذا على شكل الهدية	ѓа̀ллиф ха̀за а̀ля ша̀кли-льхадѝйа
Заверните все вместе (отдельно)	ارزم هذه المشتريات بحزمة واحدة (بحزمات منفردة)	у̀рзум ха̀зихи-льмуштарайа̀:т би х̣у̀зма ва̀:х̣ида (бих̣узама̀:т мунфа̀рида)

● ***Словарь***

витрина	واجهة	ва̀:джиха
возвращать	اعاد	аа̀:да
выбирать	إختار	их̲та̀:ра
выбор	إختيار	их̲тийа̀:р
выписывать чек	سجل الشيك	са̀жжаля-шши:к
делать покупки	قام بمشتريات	ка̀:ма бимуштарайа̀:т
дешевый	رخيص	рах̲ы̀:с
дорогой	غال	ѓа̀:ли
заменять	بدل	ба̀ддаля
касса	شباك	шубба̀:к
кассир	كوشيي	кошйѐ
качество	نوعية	ноуѝйа
купить	إشترى	иошта̀ра
льняной	كتاني	кятта̀:ни
магазин	مخزن	ма̀х̲зан

мода	موضة	му̀:да
модель	موديل	му:дѝ:ль
модный	على موضة	аля му̀:да
отдел	قسم	кысм
оттенок	لون	ло̀ун
платить	دفع	да̀фаа
покупка	مشترى	мушта̀ра
примерка	قياس	кыйа̀:с
примерять	قاس	ка̀:са
продавать	باع	ба̀:аа
продавец	بائع	ба̀:’иа
размер	مقياس	микйа̀:с
распродажа	اوكازيون	о:ка:зйо̀:н
свежий	طازج	та̀:зидж
синтетический	إصطناعي	истына̀:и
скидка	تنزيلات	танзи:ля̀:т
снимать мерку	اخذ القياس	а̀х̱аза-лькыйа̀:с
стоить	كلف	кя̀лляфа
супермаркет	سوبر ماركت	су̀:бер ма̀:ркет
счет	حساب	х̣иса̀:б
товар	بضاعة	бида̀:аа
торговаться	فاصل	фа̀:саля
трикотажный	تريكو	три:ко̀

универмаг	مخزن عام	мàх̱зан а:м
упаковывать	غلف	ѓàлляфа
хлопчатобумажный	قطني	кỳтни
цвет	لون	лòун
цена	سعر	сѝар
шелковый	حريري	х̣арѝ:ри
шерстяной	صوفي	сỳ:фи
элегантный	ظريف	зарѝ:ф
этикетка	بطاقة	битà:ка

● ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ МАГАЗИН
مخزن المواد الغذائية

В арабских странах имеется разветвленная система продовольственных магазинов. В маленьких маркетах можно купить практически все, ассортимент здесь довольно широкий. Кроме того, существует система крупных супермаркетов. Например, в Каире очень популярны сети магазинов «Metro» и «Sansburry», которые открыты 24 часа в сутки и в них можно купить практически все необходимое. Также в арабских странах традиционно распространены мелкие лавочки, где тоже торгуют любым продовольственным товаром. Овощи и фрукты можно купить в таких же лавочках у зеленщиков. Продажей мяса занимаются специальные мясные лавки. Маленькие лавочки торгуют чаем, кофе в зернах (его могут смолоть для Вас в любом количестве), орешками и восточными сладостями.

У Вас есть…?	هل يوجد عندكم...؟	халь йỳ:джад ѝндакум…?

Один хлеб, пожалуйста	واحد رغيف، من فضلك	ва̀:х̣ид раѓѝ:ф мин фа̀дляк
Одну маленькую (большую) банку растворимого кофе	علبة نيسكافيه صغيرة (كبيرة)	у̀льбат нескафѐ: саѓѝ:ра (кябѝ:ра)
Один пакетик молотого кофе	باكيت واحد من البن المطحون	ба:кѐ:т ва̀:х̣ид мѝна-льбу̀нн альматх̣у̀:н
Взвесьте один килограмм (полкило)…	زن لي من فضلك واحد كيلو (نصف كيلو)	зин ли мин фа̀дляк ва̀:х̣ид кѝ:лю (нысф кѝ:лю)…
сыра	من الجبن	мѝна-джубн
колбасы	من اللانشو	мѝна-ля̀:ншу
Два килограмма … пожалуйста	إثني كيلو من... من فضلك	иснѐй кѝ:лу мин фа̀дляк
яблок	من التفاح	мѝна-ттуффа̀:х̣
апельсинов	من البرتقال	мѝна-льбуртука̀:ль
помидоров	من الطماطم	мѝна-ттама̀:тым
огурцов	من الخيار	мѝна-льх̱ийа̀:р
Замените это яблоко (помидор)	بدل هذه التفاحة (الطماطمة)	ба̀ддиль ха̀зихи-ттуффа̀:х̣а (тама̀:тыма)
Есть ли у Вас…?	هل توجد عندكم...؟	халь ту̀:джад ѝндакум…?

маслины	زيتون	зейтỳ:н
рыбные (мясные) консервы	كونسيروا اسماك (لحوم)	ку:нсѝ:рва асмà:к (люхỳ:м)
Одну бутылку… (пакет), пожалуйста	من فضلك زجاجة... (باكيت)	мин фàдляк зуджà:джат (ба:кѐ:т)
молока	الحليب	альхалѝ:б
кока-колы	كوكا كولا	ко:какò:ла
минеральной воды	ماء معدني	ма:' мàадани
Десять яиц, пожалуйста	اعطيني عشرة بيضات	аатѝ:ни àшарат би:дà:т
Это свежее?	هل هذا طازج؟	халь хàза тà:зидж?

● ***Словарь***

абрикос	مشمش	мѝшмиш
абрикос (*сушеный*)	مشمش مجفف	мѝшмиш муджàффаф
ананас	اناناس	ана:нà:с
апельсин	برتقال	буртукà:ль
арбуз	بطيخة	биттѝ:<u>х</u>а
банан	موز	мòуз
бастурма	بسترمة	бастỳрма

варенье, джем	مربى	мура̀бба
ветчина	جمبون	джамбу̀:н
виноград	عنب	ѝнаб
вишня	كرز	кя̀раз
горчица	خردل	х̲а̀рдаль
гранат	رمان	румма̀:н
грецкий орех	جوز هندي	джо̀уз хѝнди
груша	كمثرى	кумма̀сра
дыня	شمام	шама̀:м
жвачка	لبان	люба̀:н
изделия кондитерские	حلاويات	х̣аля:вийа̀:т
йогурт	لبنة	ля̀бна
кока-кола	كوكا كولا	ко:како̀:ла
колбаса	سجق	су̀джук
конфеты	بونبون	бу:нбу̀:н
кофе молотый	بن متحون	бунн матх̣у̀:н
кофе растворимый	نيسكافيه	не:ска:фѐ
лесной орех	بندق	бу̀ндук
лимон	ليمون	лейму̀:н
лук	بصل	ба̀саль
маслины	زيتون	зейту̀:н
масло растительное	زيت	зейт

масло сливочное	زبدة	зу̀бда
миндаль	لوز	ло̀уз
минеральная вода	ماء معدني	ма:’ ма̀адани
молоко	حليب	х̣алѝ:б
мороженое	بوظة	бу̀:за
мясо	لحم	лях̣м
овечий сыр	جبن الغنم	джу̀бну-льѓа̀нам
овощи	خضار	х̱уда̀:р
перец (черный, красный)	فلفل (اسود، احمر)	фѝльфиль (а̀свад, а̀х̣мар)
персик	دراق	дура̀:к
печенье	بسكويت	бисквѝ:т
пиво	بيرة	бѝ:ра
пирожные	جاتو	гя:то̀
помидоры	طماطم	тама̀:тым
рыбные консервы	محفوظات اسماك	мах̣фу:за̀:т асма̀:к
салат	سلاطة	саля̀:та
сахар	سكر	су̀ккяр
слива	خوخ	х̱о̀ух̱
сливки	قشطة	ѝшта
соленый	مملح	мума̀ллях̣
соль	ملح	мильх̣
специи	توابل	тава̀:биль

суджук	سجق	сỳджук
сыр	جبن	джубн
фисташки	فستق	фỳстук
фрукты	فواكه	фавà:ких
халва	حلوى	х̣àльва
хлеб	خبز	х̱убз
чай	شاي	ша:й
чай цейлонский	شاي سيلاني	ша:й сейля̀:ни
шоколад	شوكولاتا	шу:ку:ля̀:та
яблоки	تفاح	туффà:х̣
яйцо	بيض	би:д

● УНИВЕРМАГ
مخزن عام

На каком этаже продается…?	في اي طابق تباع...؟	фи эй тà:бик ту-бà:аа…?
кожа	جلديات	джильдийà:т
ковры	سجادات	сужжа:дà:т
предметы домашнего обихода	متعلقات البيت	мутааллика̀:ту-льбейт
Мне нужны перчатки (куртка)	عاوز كفوف (سترة)	à:виз куфỳ:ф (сỳтра)

Это не совсем то, что мне нужно	هذا يختلف مما اريده انا	ха̀за йахта̀лиф мимма̀ урѝ:духу
Я не хочу ничего слишком дорогого	لا اريد شيئا غاليا للغاية	ля урѝ:д шѐй’ан ѓа̀:лийан ли-льѓа̀:йа
Есть ли что-нибудь…?	هل يوجد شيء...؟	халь ту̀:джад шей’…?
подешевле	ارخص	а̀рхас
лучшего качества	بجودة افضل	би джо̀уда а̀фдаль
другого цвета	من الوان اخرى	мин альва̀:н у̀хра
другого рисунка	من رسوم اخرى	мин русу̀:м у̀хра
Я это беру (не беру)	آخذ (لا آخذ) هذا	а̀:хуз (ля а̀:хуз) ха̀за
Мне это нравится	هذا يعجبني	ха̀за йуаджѝбуни
Я хочу возвратить это	اريد ان اعيد هذا	урѝ:д ан уѝ:д ха̀за
Будет ли скидка на это?	هل يوجد تنزيل السعر على هذا؟	халь йу̀:джад тан-зѝ:лю-ссѝар а̀ля ха̀за?
Что сегодня продается со скидкой?	ما تباع بالتنزيلات اليوم؟	ма туба̀:аа битан-зи:ля̀:т альйо̀ум?
Где касса?	اين الشباك	э̀йна шубба̀:к?
В какой стороне выход?	في اي إتجاه يوجد مخرج؟	фи эй иттиджа̀:х йу̀:джад ма̀храдж?

● ПАРФЮМЕРИЯ
العطور

Что у Вас есть из духов?	ما يوجد عندكم من العطور ؟	ма йӯ:джад ѝндакум мѝна-льутӯ:р?
Есть ли у Вас французские духи?	هل توجد عطور فرنسية؟	халь тӯ:джад утӯ:р фарансѝйа?
Есть ли духи фирмы Кристиан Диор (Шанель)?	هل توجد عطور من صنع كريستيان ديور (شانيل)؟	халь тӯ:джад утӯ:р мин сӯнаа кри:стйа̀:н дио̀:р?
Сколько стоят эти духи?	بكم هذه العطور ؟	бика̀м ха̀зихи-льутӯ:р?
Могу ли я попробовать вот это?	ممكن اشوم هذا؟	мӯмкин ашӯ:м ха̀за?
Я хотел бы посмотреть…	اريد ان اشوف...	урѝ:д ан ашӯ:ф…
одеколон	كولونيا	ку:лю̀:нийа
крем для бритья	كريمة حلاقة	крѝ:мат ẋиля̀:ка
губную помаду	روج	ру:ж
гель для волос	كريمة الشعر	крѝ:мата-шша̀ар
тушь для ресниц	كحل	коẋль

● ***Словарь***

жидкость для ванн	عطور للحمام	утỳ:р ли-льẋаммà:м
соли для ванн	ملح للحمام	мильẋ ли-льẋаммà:м
крем…	كريم	кри:м…
увлажняющий	ملطف للجلد	мулàттыф ли-льджùльд
очищающий	منظف للجلد	мунàззыф ли-льджùльд
тонизирующий	منعش	мỳнииш
питательный	مغذي	муѓàззи
крем для рук	كريم الأيدي	крù:му-льàйди
ночной крем	كريم الليل	крù:му-ллèйль
лосьон	لوسيون	люсйỳ:н
тоник	تونك	тò:ник
мыло	صابون	са:бỳ:н
для … кожи (волос)	للجلد… (للشعر)	ли-льджùльд (ли-шшàар)
нормальной	العادي	альà:ди
сухой	الجاف	альджà:фф
жирной	المدهن	альмỳдхин
дезодорант	مزيل لرائحة العرق	музù:ль ли рà:'иẋати-льàрак
пудра	بودرة	бỳ:дра
помада (с блеском)	لماع	ляммà:аа
карандаш для губ (глаз)	قلم للشفائف (للعيون)	кàлям ли-шшафà:'иф ли-льуйỳ:н

блеск для губ	لمعة للشفائف	лямаа ли-шшафа̀:’иф
гигиеническая помада	روج وقائي للشفائف	ру:ж вика̀:’и ли-шшафа̀:’иф
косметичка	شنطة لأدوات التجميل	ша̀нта ли адава̀:ти-ттаджмѝ:ль
зубная паста	معجون الأسنان	мааджу̀:ну-льасна̀:н
маникюрный набор	مجموعة ادوات تلميع الأظافر	маджму̀:ат адава̀:т тльмѝ:а-льаза̀:фир
пилочка для ногтей	مبرد الأظافر	ма̀браду-льаза̀:фир
лак для ногтей	طلاء الأظافر	таля̀:’у-льаза̀:фир
зубная щетка	فرشة الأسنان	фу̀ршату-льасна̀:н
жидкость для снятия лака	سائل لإزالة الطلاء	са̀:’иль ли иза̀:ляти-тталя̀:’
духи	عطور	уту̀:р
эссенция, ароматное масло	زيت العطر	зѐйту-льуту̀:р
косметическая кисточка	فرشة تجميل	фу̀ршат таджмѝ:ль
щетка для волос	فرشة الشعر	фу̀ршату-шша̀ар
помазок	فرشة حلاقة	фу̀ршат х̣иля̀:ка
крем для бритья	كريم للحلاقة	крѝ:м ли-льх̣иля̀:ка
шампунь	شامبو	ша̀:мбу
масло для загара	زيت إسمرار	зейт исмира̀:р
мочалка	ليفة	лѝ:фа

● МУЗЫКАЛЬНЫЕ И РАДИОТОВАРЫ

آلات موسيقية و أجهزة راديو

Арабская музыка, как и любая другая восточная музыка, в своей основе коренным образом отличается от тех ритмов, к которым привыкло ухо европейца. Именно поэтому в арабской культуре существует явное противопоставление: музыка арабская — музыка европейская. Если Вам нужна классика, уточните какая именно — арабская или европейская. Следует иметь в виду, что под словом «поп-музыка» (как европейская, так и арабская) подразумевается не поп-направление в музыке как таковое, а любая современная музыка, в основе которой лежат ритмы европейской традиции, и антиподом ее будет являться арабская классика.

Европейская музыка	موسيقى اوروبية	му:сѝ:ка у:ру:бѝйа
Арабская (народная) музыка	موسيقى عربية (شعبية)	му:сѝ:ка арабѝйа (шаабѝйа)
Классическая музыка	موسيقى كلاسيكية	му:сѝ:ка кля:си:кѝйа
У Вас есть кассеты (CD)…?	هل توجد عندكم كاسيت (سي دي)...؟	халь тѝ:джад ѝндакум кя:сѐ:т (си:дѝ:)…?
Есть ли у Вас последний альбом…?	هل يوجد عندكم آخر البوم...؟	халь йѝ:джад ѝндакум ѝ:хыр альбѝ:м…?
Можно ли послушать эту кассету?	ممكن ان استمع إلى هذا الكاسيت؟	мѝмкин ан астѝмиа ѝля хѝза-лькя:сѐ:т?
Мне нужна (нужен)…	عايز...	ѝ:йиз…
кассета	كاسيت	кя:сѐ:т

компакт-диск	قرص مدمج	курс мỳдмадж
Я хотел бы приобрести…	اريد ان اشتري...	урѝ:д ан аштàри…
магнитофон	مسجل	мусàжжиль
радиоприемник	جهاز راديو	джихà:з рà:дийу
Сколько он стоит?	ما سعره؟	ма сѝаруху?
Я хочу посмотреть, как он работает	اريد ان اشوف كيف يعمل	урѝ:д ан ашỳ:ф кèйфа йàамаль
Чьего он производства?	في اي بلد مصنوع؟	фи эй бàляд маснỳ:а?

● ***Словарь***

адаптер	وحدة التغذية	вàх̣дату-ттàѓзийа
видеомагнитофон	جهاز فيديو	джихà:з фѝ:дйу
двухкассетный магнитофон	مسجل ذو كاسيتين	мусàжжиль зу кя:се:тèйн
кассета	كاسيت	кя:ссè:т
компакт-диск	قرص مدمج	курс мỳдмадж
наушники	سماعة	саммà:аа
усилитель	مكبر الصوت	мукя̀ббиру-ссòут
цветной телевизор	تليفزيون ملون	тили:фи:зйỳ:н мулявван

● КИНОФОТОТОВАРЫ

بضائع التصوير و السينما

Где находится фо-томагазин?	اين محل آلات التصوير؟	эйна маҳалль а:ля̀:т аттасвѝ:р?
Проявите эту пленку	ظهر هذا الفلم	за̀ххир ха̀за-льфильм
Когда будет готово?	متى يكون جاهز؟	ма̀та йаку̀:н джа̀:хиз?
Вот черно-белая и цветная пленки	عندي فلم اسود-ابيض و فلم ملون	ѝнди фильм а̀свад а̀бйад ва фильм му-ля̀вван
Отпечатайте фото-графии с каждого негатива	إطبع صور عن كل معكوسة	ѝтбаа су̀вар ан куль маку̀:са
Я хотел бы увели-чить это фото	اريد ان تكبر هذه الصورة	урѝ:д ан тукя̀ббир ха̀зихи-ссу̀:ра
На … бумаге	على ورق...	аля ва̀рак…
матовой	غير لامع	ѓейр ля̀:миа
глянцевой	لامع	ля̀:миа
Мне нужна цветная пленка для слайдов	اريد فلم ملون لسلايدات	урѝ:д фильм муля̀вван лисля:йда̀:т
Мне нужна черно-белая пленка	اريد فلم اسود-ابيض	урѝ:д фильм а̀свад а̀бйад

У Вас есть недорогие камеры?	هل توجد عندكم كامرات غير غالية؟	халь ту̀:джад ѝндакум кя:мира̀:т ѓейр ѓа:лийа?
Этот фотоаппарат со встроенной вспышкой?	هل يوجد فلاش مدمج في هذه الكامرا؟	халь йу̀:джад флэ̀:ш му̀дмадж фи ха̀зихи-лькя̀:мира?
Есть ли у Вас батарейки для этой камеры?	هل توجد بطاريات لهذه الكامرا؟	халь ту̀:джад батта:рийа̀:т ли ха̀зихи-лькя̀:мира?

● ТОВАРЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ
بضائع للأطفال

Здесь есть отдел детской одежды?	اين قسم الملابس للأطفال؟	эйна кы̀сму-льмаля̀:бис ли-льатфа̀:ль?
Это на ребенка какого возраста?	هذا يصلح لطفل في اي عمر؟	ха̀за йа̀слух̣ ли тыфль фи эй о̀мар?
Мне нужны джинсы (куртка) на девочку (мальчика)… лет	اريد بنطلون جينس (جاكيت) للصبية (للصبي) و عمرها ... سنوات	урѝ:д бантало̀:н джи:нс ли-ссабѝйа (лисса̀би) ва о̀мруха санава̀:т
Есть ли другие модели?	هل توجد موديل آخر؟	халь ту̀:джад му:дѝ:ль а̀:х̲ар?
Я ищу магазин игрушек	ابحث عن محل الألعاب	а̀бх̣ас ан мах̣а̀лли-льальаа̀:б

Мне нужны товары (магазин) для грудных	اريد بضائع (محل) للرضائع	урѝ:д бадà:'иа (маḣàлль) ли-ррадà:'иа
У Вас есть игры для детей старше шести лет?	هل توجد عندكم العاب للأطفال اكبر من ست سنوات؟	халь тỳ:джад ѝндакум альаà:б ли-льатфà:ль àкбар мин ситт санавà:т?
У Вас есть видео-игры?	هل توجد عندكم العاب فيديو ؟	халь тỳ:джад ѝндакум альаà:б фѝ:дйу?

● ЦВЕТЫ
الزهور

Где можно купить цветы?	اين يمكن شراء الزهور؟	èйна йỳмкин ширà:'а-ззухỳ:р?
Мне нужны…	عايز…	à:йиз…
розы	ورود	вурỳ:д
гвоздики	قرنفل	карàнфуль
тюльпаны	سوسن معمم	сòусан муàммам
ромашки	بابونج	ба:бỳ:нидж
нарциссы	نرجس	нàрджис
Эти цветы несвежие	هذه الزهور غير طازجة	хàзихи-ззухỳ:р ѓейр тà:зиджа

Есть ли цветы…?	هل توجد زهور...؟	халь ту̀:джад зу-хỳ:р…?
белые	بيضاء	байда̀:’
розовые	وردية	вардѝйа
красные	حمراء	ḥамра̀:’
желтые	صفراء	сафра̀:’
Сколько стоит этот (эта)…?	بكم هذه...؟	бикя̀м ха̀зихи…?
цветок	الزهرة	аззỳхра
букет	الباقة	альба̀:ка
корзина	السلة	асса̀лля
Сделайте, пожалуйста, букет	إختر لي من فضلك باقة	ѝхтар ли мин фа̀дляк ба̀:ка
Я хотел бы букет из красных и белых роз	اريد باقة من الورد الأحمر و الأبيض	урѝ:д ба̀:ка мѝна-льва̀рда-льа̀ḥмар ваḍ-льа̀бйад
Дайте, пожалуйста…	اعطيني من فضلك...	аатѝ:ни мин фа̀дляк…
один букет	باقة واحدة	ба̀:ка ва̀:ḥида
корзину	سلة	са̀лля
пять штук	خمس حبات	хамс ḥабба̀:т

● ТАБАЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

التبغ و السجائر

Где я могу купить сигареты?	اين ممكن اشتري سجائر؟	эйна мỳмкин аштàри саджà:'ир?
У Вас есть...?	هل يوجد...؟	халь йỳ:джад...?
сигареты с фильтром	سجائر بفلتر	саджà:'ир би фильтр
сигареты с ментолом	سجائر بنكهة النعناع	саджà:'ир би нàкхати-ннаанà:а
сигареты без фильтра	سجائر دون فلتر	саджà:'ир дỳ:на фильтр
Дайте, пожалуйста, коробку табака (сигарет)	اعطيني من فضلك علبة تبغ (سجائر)	аатъì:ни мин фàдляк ỳльбат тибѓ (саджà:'ир)
Коробку спичек, пожалуйста	علبة كبريت من فضلك	ỳльбат кибрì:т мин фàдляк
Сколько стоит коробка сигар?	ما سعر علبة سجائر؟	ма сìар ỳльбат саджà:'ир?
Сколько стоит трубка?	بكم البيبة؟	бикѐм альбù:ба?
Мундштук	مبسم	мàбсам
Зажигалка	ولاعة	валлỳ:аа
Дайте пепельницу, пожалуйста	اعطيني منفضة من فضلك	аатъì:ни мùнфада мин фàдляк

● ОДЕЖДА

ملابس

Размеры одежды, которыми пользуемся мы, отличаются от европейских (во многих арабских странах применяют европейскую систему размеров). Ниже арабские соответствия европейских названий:

S, маленький	صغير	саѓѝ:р
M, средний	متوسط	мутава̀ссит
L, большой	كبير	кябѝ:р
XS, очень маленький	صغير جدا	саѓѝ:р джѝддан
XL, очень большой	كبير جدا	кябѝ:р джѝддан

Я хочу примерить вот это	اريد ان اقيس هذا	урѝ:д ан акы̀:с ха̀за
Где примерочная?	اين غرفة القياس؟	э̀йна ѓу̀рфату-лькыйа̀:с?
Какой это размер?	ما قياسه؟	ма кыйа̀:суху?
Дайте мне свитер маленького (среднего, большого) размера	أعطيني كنزة صوفية على قياس صغير (متوسط، كبير)	аатѝ:ни кя̀нза су̀:фийа а̀ля кыйа̀:с саѓѝ:р (мутава̀ссит, кябѝ:р)
Это слишком длинно	هذا طويل جدا	ха̀за тавѝ:ль джѝддан

Это очень коротко	هذا قصير جدا	хàза касы̀:р джѝддан
Это платье слишком узкое	هذا الفستان ضيق للغاية	хàза-льфустà:н дѐйик ли-льѓà:йа
Это мне велико	هذا كبير علي	хàза кябѝ:р алѐйа
Дайте, пожалуйста, журнал мод	اعطيني من فضلك مجلة الأزياء	ааты̀:ни мин фàдляк маджàллята-льазйà:’
Дайте, пожалуйста, новейшие модели мужской (женской, детской) одежды	اعطيني من فضلك البسة من احدث الأزياء الرجالية (النسائية، الولادية)	àльбиса мин àх̣даси-льазйà:’ арриджа:лѝйа
Костюм сидит хорошо (плохо)	الطقم يلائمك (لا يلائمك)	аттàкм йуля̀:’имукя (ля йуля̀:’имукя)
Что это за ткань?	ما صنف هذا القماش؟	ма сынф хàза-лькумà:ш?
Это…	هذا...	хàза…
лен	كتان	кяттà:н
хлопок	قطن	кутн
шелк	حرير	х̣арѝ:р
шерсть	صوف	су:ф
Есть ли у Вас портной?	هل يوجد خياط عندكم؟	халь йỳ:джад х̲айà:т ѝндакум

Нужно сделать…	يجب...	йа̀джиб…
уже	تضييقه	тадйѝ:куху
шире	توسيعه	тоусѝ:аху
длиннее	تطويله	татвѝ:люху
короче	تقصيره	таксы̀:руху
Нужно переделать	يجب إعادة الخياطة	йа̀джиб иа̀:дату-льх̱айа̀:та
Когда будет готово?	متى يكون جاهز؟	ма̀та йаку̀:н джа̀:хиз?
Это можно стирать в машине?	ممكن تغسيل هذا في الغسالة؟	му̀мкин таѓсѝ:ль ха̀за фи-льѓасса̀:ля?
Есть ли у Вас фирменные джинсы (свитера)?	هل عندكم بنطلون جينس (كنزات صوفية) من اطرزة معروفة؟	халь ѝндакум банта-ло̀:н джинс (кяназа̀:т су:фѝйа) мин а̀триза маару̀:фа?

● ***Словарь***

банный халат	برنس الحمام	бу̀рнусу-х̣амма̀:м
бархат, вельвет	مخمل	му̀х̱маль
брюки	بنطلون	бантало̀:н
воротник	ياقة	йа̀:ка
галстук	رباط عنق	риба̀:т унк
джинсы	بنطلون جينس	бантало̀:н джи:нс

домашняя одежда	ملابس منزلية	маля̀:бис манзилѝйа
драп	جوخ	джо̀ух
застежка-молния	سحابة	сах̣х̣а̀:ба
карман	جيب	джейб
кожа	جلد	джильд
кожаная куртка	جاكيت جلدي	джа:кѐ:т джѝльди
колготки	كولوت	ку:лу̀:т
куртка	جاكيت	джа:кѐ:т
куртка длинная	سترة	су̀тра
лен	كتان	кятта̀:н
лифчик	ستيان	сутйа̀:н
майка	مايو	ма̀:йо
мех…	فرو...	фарв
зайца	ارنب	а̀рнаб
лисы	ثعلب	су̀аляб
нижнее белье	لباس داخلي	либа̀:с да̀:хили
носки	جوارب	джава̀:риб
ночная рубашка	قميص النوم	камѝ:су-нно̀ум
пальто	معطف	мѝатаф
пеньюар	قباء	каба̀:’
пижама	بجامة	бижа̀:ма
платок	ملفحة	мѝльфах̣а
платье	فستان	фуста̀:н

плащ	بردة	бу̀рда
подкладка	بطانة	бата̀:на
пуговица	زر	зирр
рубашка	قميص	камѝ:с
рукава	اكمام	акма̀:м
сатин	ساتان	са:та̀:н
свитер	كنزة	кя̀нза
спортивные брюки	بنطلون رياضية	бантало̀:н рийа:ды̀йа
спортивный костюм	طقم رياضي	такм рийа̀:ды
талия	خاصرة	х̱а̀:сыра
ткань	قماش	кума̀:ш
трико	تريكو	три:ко̀
трусы	سروال	сирва̀:ль
фланель	فانيلا	фа:нѝ:ля
чулки	جوارب نسائية	джава̀:риб ниса:'ѝйа
шаль	شال	ша:ль
шапка	برنيطة	бурнѐ:та
шелк	حرير	х̣арѝ:р
шерсть	صوف	су:ф
шуба	معطف فرو	ми̇̀атаф фарв
юбка	تنورة	танну̀:ра

● ОБУВЬ

الحذاء

Система размеров в арабских странах, как правило, отличается от той, которой пользуемся мы, на один-два размера.

Мне нужны…	عايز…	а̀:йиз…
туфли	حذاء	х̣иза̀:’
женские сапоги	جزمة نسائية	джа̀зма ниса:’ѝйа
… цвета	بلون…	било̀ун…
черного	اسود	а̀свад
коричневого	بني	бу̀нни
Светлые	فاتح	фа̀:тих̣
Я ношу … размер	انا البس … قياسا	ана а̀льбис … кыйа̀:сан
Разрешите примерить?	ممكن اجرب؟	му̀мкин уджа̀рриб?
Мне нужно купить домашние туфли	اريد ان اشتري شبشب	урѝ:д ан ашта̀ри шѝбшиб
Ботинки немного малы	الحذاء ضيق قليلا	альх̣иза̀:’ дѐйик калѝ:лян
Дайте, пожалуйста, на размер больше (меньше)	اعطيني من فضلك حذاء اكبر (اصغر) بنمرة	аатѝ:ни мин фа̀дляк х̣иза̀:’ а̀кбар (а̀сѓар) бинѝмра
Это мне подходит	هذا يناسبني	ха̀за йуна̀:сибуни

● ***Словарь***

мужская (женская, детская) обувь	احذية رجالية (نسائية، للأطفال)	а̀х̣зийа риджа:лѝйа (ниса:’ѝйа, ли-льатфа̀:ль)
туфли	حذاء	х̣иза̀:’
сапоги	جزمة	джа̀зма
тапочки, шлепанцы	شبشب	шѝбшиб
сандалии	نعال	ниаа̀:ль
кроссовки	حذاء رياضي	х̣иза̀:’ рийа̀:ды
на высоком (низком) каблуке	ذو كعب عال (واطئ)	зу кя̀аб а̀:ли (ва̀:ты’а)
без каблука	دون كعب	ду̀:на кя̀аб
шнурки	شريطة الحذاء	шарѝ:ту-льх̣иза̀:’
на молнии	بمحبس السحاب	бимѝх̣баси-ссах̣х̣а̀:б
без молнии	دون محبس السحاب	ду̀:на мѝх̣баси-ссах̣х̣а̀:б

● АКСЕССУАРЫ
خردوات

Мне нужна (нужен)…	عاوز	а̀:виз…
сумка	شنطة	ша̀нта
портфель	محفظة	мѝх̣фаза

ремень	حزام جلدي	х̣иза̀:м джѝльди
портмоне	جزدان	джизда̀:н
Из кожи (не из кожи)	مصنوع من الجلد (ليس من الجلد)	масну̀:а мин джильд (лѐйса мѝна-льджильд)
Есть мягкая (жесткая) модель?	هل يوجد نوع ناعم (خاشن)؟	халь йу̀:джад нòуа на̀:им (<u>х</u>а̀:шин)?
Квадратной (круглой) формы	مربع (مدور) الشكل	мура̀ббаа (муда̀вару) - шша̀кль
Дайте, пожалуйста, запонки	اعطيني من فضلك ازرار الأكمام	аатѝ:ни мин фа̀дляк азра̀:р альакма̀:м
Сколько стоит этот кошелек?	ما ثمن هذا الجزدان؟	ма са̀ман ха̀за-льджузда̀:н?
Дайте, пожалуйста, щетку для одежды	اعطيني من فضلك فرشة للملابس	аатѝ:ни мин фа̀дляк фу̀рша ли-льмаля̀:бис
Я хочу купить ленту (заколки для волос)	اريد ان اشتري شريطة (دبابيس شعر)	урѝ:д ан ашта̀ри шарѝ:та (даба:бѝ:с ша̀ар)

● ЧАСЫ, ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

ساعات، مصوغات

Где находится ювелирный магазин?	اين محل المصوغات؟	э̀йна мах̣а̀ллю-льмасу:ѓа̀:т?

Где можно купить хорошие швейцарские часы?	اين ممكن شراء ساعة سويسرية جيدة؟	ѐйна мỳмкин ширà:’ са:аа сви:срѝйа джѐйида?
Я хочу посмотреть…	اريد ان اشوف…	урѝ:д ан ашỳ:ф…
эту цепочку	هذه السلسلة	хàзихи-ссѝльсиля
серьги	الحلق	альх̣àляк
это колье	هذه القلادة	хàзихи-лькылỳ:да
браслет	سوار	сивà:р
Сколько стоит один грамм золота?	ما ثمن غرام من الذهب؟	ма сàман ѓра:м мѝна-ззàхаб?
Есть ли у Вас изделия из серебра?	هل توجد عندكم مصوغات من فضة؟	халь тỳ:джад ѝндакум масу:ѓà:т мин фѝдда?
Это драгоценный камень?	هل هذا الحجر كريم؟	халь хàза-льх̣àджар кярѝ:м?

Обязательно задавайте этот вопрос при покупке изделий с камнями, чтобы убедиться, что камень действительно драгоценный.

Это браслет золотой или позолоченный?	هذا السوار ذهبي او مذهب؟	хàза-ссивà:р зàхаби ỳу музàххаб?
Какой пробы это кольцо?	ما هو عيار هذا الخاتم؟	ма хỳва ыйà:р хàза-льх̱à:тим?

Дайте, пожалуйста, ожерелье в одну нитку (две, три нитки)	اعطيني من فضلك قلادة بصف واحد (بصفين، ثلاثة صفوف)	аатỳ:ни мин фàдляк кылỳ:да бисàфф вà:ẋид (бисаффèйн, салỳ:сат суфỳ:ф)
Можно сделать гравировку на серебряном портсигаре?	هل ممكن صنع النقش على علبة سجائر فضية؟	халь мỳмкин сỳнааннакш àля ỳльбат саджà:'ир фиддỳйа?

● ***Словарь***

агат	عقيق يماني	акỳ:к йамà:ни
бирюза	فيروز	файрỳ:з
браслет	سوار	сивà:р
браслет для часов	سوار الساعة	сивà:ру-ссà:аа
бриллиант	الماس	альмà:с
булавка для галстука	دبوس رباط العنق	даббỳ:с риба:ты-льỳнк
драгоценный камень	حجر كريم	ẋàджар кярѝ:м
жемчуг	لؤلؤ	люỳ'лю'
заколка для волос	دبوس الشعر	даббỳ:с ашшàар
золото (-ой)	ذهب (ذهبي)	зàхаб (зàхаби)
изумруд	زمرودة	зумрỳ:да
колье	عقد	икд

кольцо	دبلة	дѝбля
наручные часы	ساعة اليد	сà:аату-льйад
платина	بلاتين	бля:тѝ:н
позолоченный	مذهب	музàххаб
портсигар	علبة سجائر	ỳльбат саджà:'ир
посеребренный	مفضض	муфàддад
рубин	ياقوت احمر	йа:кỳ:т àх̣мар
сапфир	ياقوت ازرق	йакут азрак
серебро	فضة	фѝдда
серьги	حلق	х̣àляк
слоновая кость	عاج	а:дж
топаз	ياقوت اصفر	йакут асфар
цепочка	سلسلة	сѝльсиля
ювелирные изделия	مصوغات	масу:ѓа:т
янтарь	كهرمان	кяхрамà:н

● ПАРИКМАХЕРСКАЯ

صالون الحلاقة

Здесь поблизости есть парикмахерская?	هل يوجد قريبا من هنا صالون الحلاقة؟	халь йỳ:джад карѝ:бан мин хỳна са:лю:на-льх̣ылà:ка?

Где находится женская парикмахерская?	اين يقع صالون الكوافير للنساء؟	э̀йна йа̀кау са:лю̀:на-льква:фѝ:р ли-нниса̀:’?
Где находится мужская парикмахерская?	اين يقع صالون الحلاقة للرجال؟	эйна йа̀кау са:лю̀:на-льх̣ыля̀:ка ли-рриджа̀:ль?
Я хочу сделать стрижку	اريد ان تقص شعري	урѝ:д ан таку̀сс ша̀ари
Сколько это будет стоить?	كم يكلف هذا؟	кям йукя̀ллиф ха̀за?

Мужской парикмахер

حلاق الرجال

Я хочу…	اريد...	урѝ:д…
побриться	ان تحلق ذقني	ан та̀х̣лик зѝкни
постричься	ان تقص شعري	ан таку̀сс ша̀ари
Постригите меня...	قص شعري	касс ша̀ари…
покороче	اقصر	а̀ксар
не слишком коротко	لا تقصر لي كثيرا	ля тука̀ссыр ли кя-сѝ:ран
Снимите немного...	اقصر قليلا...	а̀ксар калѝ:лян…
с боков	على الجانبين	аля-льджа:нибѐйн
сзади	من الخلف	мѝна-льх̲а̀ляф

Много не снимайте	لا تخفف القص	ля ту<u>х</u>àффифа-лькасс
Сделайте виски...	سو لي من فضلك جانبين...	сàвви ли мин фàдляк джа:нибѐйн…
потоньше	بشكل رقيق	бишàкль ракы̀:к
покороче	بشكل اقصر	бишàкль àксар
прямые	بشكل مستقيم	бишàкль мустакы̀:м
косые	بشكل اعوج	бишàкль àавадж
Пробор сделайте...	سو لي من فضلك المفرق...	сàвви ли мин фàдляк альмàфрак…
прямой	مستقيم	мустакы̀:м
косой	اعوج	àавадж
справа	في اليمين	фи-льйамѝ:н
слева	في اليسار	фи-йасà:р
Подправьте, пожалуйста...	سو لي من فضلك...	сàвви ли мин фàдляк…
усы	شواربي	шавà:риби
бороду	ذقني	зѝкни
Побрейте меня	إحلق ذقني من فضلك	ѝ<u>х</u>лик зѝкни мин фàдляк
Горячий компресс, пожалуйста (массаж)	إعمل لي من فضلك كومبريس ساخن (ماساج)	ѝамиль ли мин фàдляк ку:мбрѝ:с сà:<u>х</u>ин

Пожалуйста, немного...	إستعمل من فضلك قليل...	истàамиль мин фàдляк кали̇:лян…
одеколона	من كولونيا	мин ку:лю̀:нийа
крема	من دهان الشعر	мин дихà:ни-шшàар
лосьона	من لوسيون	мин лю:сӣ̀:н

Дамский парикмахер

كوافير النساء

Запишите меня на сегодня (завтра) на … часов	سجلني في الدور اليوم (غداً) في الساعة...	сажжи̇льни фи-ддо̀ур альйо̀ум (ѓадан)
Я хочу…	اريد ان...	урѝ:д ан…
вымыть голову	تغسل شعري	туѓàссиль шàари
сделать прическу	تعمل لي تسريحة	тàамаль ли тасрѝ:х̣а
изменить прическу	تغير لي تسريحة	туѓèййир ли тасрѝ:х̣а
поправить стрижку	تسوي لي شعري	тусàвви ли шàари
Я хотела бы посмотреть модели причесок	اريد ان اشوف اشكال التسريحات	урѝ:д ан ашӯ̀:ф ашкя̀:ль аттасри:х̣à:т
Сделайте модную стрижку	إعمل لي تسريحة على الموضة	ѝамаль ли тасрѝ:х̣а àля-льмӯ̀:да

Что мне пойдет?	ما هي تسريحة تناسبني؟	ма хѝйа тасрѝ:ẋа туна:сѝбуни?
Пожалуйста…	من فضلك...	мин фàдляк…
постригите сбоку покороче	خفف القص من الجانبين	х̱àффифа-лькасс мина-льджа:нибѐйн
уложите мне волосы	سرح شعري فقط	сàрриẋ шàари фàкат
сделайте ту модель, что у меня сейчас	إعمل نفس التسريحة التي توجد عندي حاليا	йамаль нàфса-ттасрѝ:ẋа аллѝти тѝ:джад ѝнди ẋа:лѝйан
Расчешите волосы…	مشط شعري...	мàшшит шàари…
с пробором	إعمل مفرق	йамаль мàфрак
без пробора	دون مفرق	дỳ:на мàфрак
с пробором справа (слева)	إعمل مفرقي في اليمين (في اليسار)	йамаль мàфракы фи-льйамѝ:н (фи-льйасà:р)
Пожалуйста, немного…	ضع قليلا من...	дàа калѝ:лян мин…
лака	من الصبغة	мина-ссàбаѓа
крема	من دهان الشعر	мин дихà:ни-шшàар
Лака, крема не надо	لا تضع صبغة او دهان الشعر	ля тàдаа сàбаѓа оу дихà:на-шшàар

Я хотела бы сделать…	اريد ان تعمل لي...	урѝ:д ан тàамаль ли…
химическую завивку	تسريحة كيماوية	тасрѝ:ẋа ки:ма:вѝййа
обесцвечивание перекисью водорода	تبييض بالبروكسيد	табйѝ:д би-льбиру:ксѝ:д
Сделайте химию без просушки	إعمل لي تسريحة كيماوية دون تجفيف	ѝамаль ли тасрѝ:ẋа ки:ма:вѝййа дỳ:на таджфѝ:ф
Я хочу покрасить волосы	اريد ان تصبغ لي شعري	урѝ:д ан тàсбаѓ ли шàари
Мне бы хотелось…	اريد...	урѝ:д…
красноватый (серебристый) цвет	اللون الأحمر (الفضي)	аллỳуна-льàẋмар
пепельный (каштановый)	اللون الرمادي (البني)	аллỳуна-ррумà:ди
Покрасьте мне волосы в …	إصبغ لي شعري...	исбàѓ ли шàари…
блондинку	بلون اشقر	билỳун àшкар
брюнетку	بلون اسود	билỳун àсвад
рыжую	بلون احمر	билỳун àẋмар

• *Словарь*

бигуди	تجعيدات	таджиидà:т
борода	ذقن	зикн
бритва	محلقة	михля̣ка
висок	جانب (سالف)	джà:ниб (сà:лиф)
волосы	شعر	шàар
голова	رأس	рà'ас
заколка для волос	دبوس	даббỳ:с
компресс	كومبريس	ку:мбрè:с
лак для волос	صبغة الشعر	сàбаѓату-шшàар
мужской парикмахер	حلاق رجالي	х̣аллѝ:к риджà:ли
ножницы	مقص	микàсс
одеколон	كولونيا	ку:лю̀:нийа
окраска волос	صبغ الشعر	сàбѓу-шшàар
парикмахер	كوافير	ква:фѝ:р
побрить	حلق	х̣àляка
подровнять	سوى	сàвва
постричь	قص	кàсса
прическа	تسريحة	тасрѝ:х̣а
пробор косой	مفرَق اعوج	мàфрак àавадж
пробор прямой	مفرق مستقيم	мàфрак мустакы̀:м
расческа	مشطة	мѝшта

расчесывать	مشط	мàшшата
сделать укладку	كوي الشعر	кя̀ва-шшàар
укладка	كوي	кòуй
усы	شوارب	шавà:риб
фен-сушилка	مجفف	муджàффиф
химзавивка	تسريح كيماوي	тасрѝ:х̣ кѝ:ма:ви
шампунь	شامبو	шà:мбу
щетка	فرشة	фỳрша

● КОСМЕТИЧЕСКИЙ КАБИНЕТ
غرفة التجميل

Где находится косметический кабинет?	اين تقع غرفة التجميل؟	эйна тàкау ѓỳрфату-ттаджмѝ:ль?
Сделайте мне, пожалуйста…	إعمل لي من فضلك	иамàль ли мин фàдляк…
массаж лица (шеи)	ماساج الوجه (العنق)	ма:сà:джа-львàджх (альунк)
чистку лица	تنظيف الوجه	танзы̀:фа-львàджх
макияж	مكياج	микйà:ж
Я хочу покрасить…	اريد ان تصبغ لي...	урѝ:д ан тàсбаѓ ли…

брови	حواجب	ḥава̀:джиб
ресницы	رموش	руму̀:ш
Подправьте форму бровей	سو شكل حواجبي	са̀вви шакль ḥава̀:джиби
Сделайте маникюр (педикюр)	اريد ان تخضب لي اظافر (اظافر رجلي)	урѝ:д ан та̀х̱дыб ли аза̀:фир (аза̀:фир рѝджли)
Ногти прошу укоротить (оставить длинными)	قص اظافري من فضلك (سبها طويلة كما هي)	касс аза̀:фири мин фа̀дляк (сѝбха кяма хѝйа)
Форму ногтей сделайте…	إعمل شكل اظافري...	йамаль шакль аза̀:фири…
квадратную	على شكل مربع	аля шакль мура̀ббаа
круглую	على شكل مدور	аля шакль муда̀ввар
острую	على شكل حاد	аля шакль ḥа̀:дд
Покройте ногти лаком…	إصبغ اظافري من فضلك بصبغة...	ѝсбаѓ аза̀:фири мин фа̀дляк би са̀бѓа…
светлым	فاتحة	фа̀:тиḥа
темным	غامقة	ѓа̀:мика
блестящим	لامعة	ля̀:миа
матовым	غامضة	ѓа̀:мида

Снимите лак	شيل صبغة من فضلك	ши:ль са̀бѓа мин фа̀дляк

● ***Словарь***

брови	حواجب	х̣ава̀:джиб
крем	دهان الوجه	диха̀:ну-льва̀джх
губы	شفاه	шифа̀:х
кожа…	جلد	джильд…
сухая	جاف	джа:фф
жирная	مدهن	му̀дхин
нормальная	إعتيادي	иатийа̀:ди
чувствительная	حساس	х̣асса̀:с
лак для ногтей	صبغة للاظافر	сабѓа ли-льаза̀:фир
лицо	وجه	ваджх
макияж	مكياج	микйа̀:ж
массаж	ماساج	ма:са̀:ж
ноготь	ظفر	зуфр
ножницы	مقص	мика̀сс
пудра	بودرة	бу̀:дра
ресницы	رموش	руму̀:ш
чистка	تنظيف	танзы̀:ф

● РЕМОНТ ОБУВИ
ورشة تصليح الحذاء

Где ближайшая мастерская по ремонту обуви?	اين تقع اقرب ورشة تصليح الحذاء؟	эйна та̀кау а̀краб ви̇̀ршат таслы̀:х̣ильх̣иза̀:'?
Можете ли Вы починить...?	هل تستطيع ان تصلح...؟	халь тастаты̀:а ан туса̀ллих̣...?
туфли	حذاء	х̣иза̀:'
сапоги	جزمة	джа̀зма
У меня сломался каблук	إنكسر كعب حذائي	инкя̀сар кя̀аб х̣иза̀:'и
Сломалась молния	تعطل سحاب	таа̀тталя сах̣х̣а̀:б
Мешает гвоздь	يزعجني مثمار	йузи̇̀иджуни мисма̀:р
Прибейте, пожалуйста, каблук	ثبت كعب من فضلك	са̀ббит кя̀аб мин фа̀дляк
Зашейте вот здесь	خيط هنا من فضلك	х̱а̀йййит ху̀на мин фа̀дляк
Вы можете это сделать при мне?	هل تستطيع تصليحه في حضوري؟	халь тастаты̀:а таслы̀:х̣уху фи х̣уду̀:ри?
Когда это будет готово?	متى سيكون جاهز ؟	мата сайаку̀:н джа̀:хиз?
Сколько это будет стоить?	كم علي؟	кям алѐйа?

● РЕМОНТ ЗОНТОВ
تصليح الشمسيات

Где я могу починить зонт?	اين استطيع ان اصلح شمسيتي؟	ѐйна астатѝ:а ан усàллиẋ шамсѝйати?
У меня сломался зонт	تعطلت شمسيتي	таàтталят шасѝйати
Можно ли его починить?	هل يمكن تصليحها؟	халь йỳмкин таслѝ:ẋуха?
Не срабатывает автомат	لا يشتغل القسم الأوتوماتيكي	ля йаштàѓиль алькѝсм альуту:ма:тѝ:ки
Сломалась ручка	تكسرت مسكة الشمسية	такѝссарат мỳскатушшамсѝйа
Зонт не раскрывается	لا تنفتح الشمسية	ля танфàтиẋушшамсѝйа
Сломалась (отлетела) спица	تعطل (ضاع) برمق	таатталя (дà:а) бàрмак

● РЕМОНТ ЧАСОВ
تصليح الساعة

Где я могу починить часы?	اين استطيع ان اصلح ساعتي؟	ѐйна астатѝ:а ан усàллиẋ сà:ати?

Мои часы остановились	توقفت ساعتي	таваккафат са:ати
Я уронил часы	وقعت ساعتي	вакаат са:ати
Разбилось стекло	إنكسر زجاج ساعتي	инкясар зуджа:дж са:ати
Сломалась стрелка	تعطلت إبرة ساعتي	таатталят ибрат са:ати
Не работает календарь	لا يشتغل التقويم	ля йаштаѓилю-ттакви:м
Плохо видны цифры	لا تتبين الأرقام	ля татабейину-льарка:м
Часы то останавливаются, то идут	ساعتي تتوقف احيانا و تمشي احيانا اخرى	са:ати татаваккаф аḥйа:нан ва тамши аḥйа:нан ухра

● РЕМОНТ ФОТОАППАРАТОВ
تصليح آلات التصوير

Где можно отремонтировать фотоаппарат?	اين يمكن تصليح آلة تصوير ؟	эйна йумкин таслы:ḥ а:лят тасви:р?
Можно ли починить этот фотоаппарат?	هل يمكن تصليح آلة التصوير هذه؟	халь йумкин таслы:ḥ а:лята-ттасви:р хазихи?

Я его уронил	سقطت من يدي	са̀ката мин йа̀ди
Запала кнопка пуска	تعطل زر حاجب العدسة	таа̀тталя зирр х̣а̀:джиби-лька̀дaca
Пленка...	فيلم...	фи:льм...
рвется	يتمزق	йатама̀ззак
не перематывается	لا يدور	ля йаду̀:р
Замените, пожалуйста, батарейки	بدل بطاريات من فضلك	ба̀ддиль батта:рийа̀:т мин фа̀дляк
Не работает вспышка	لا يعمل فلاش	ля йа̀амаль флѐ:ш
Заедает...	يتعطل...	йатаа̀тталь...
кассета	شاسي	ша̀:си
затвор	حاجب العدسة	х̣а̀:джибу-льа̀даса
объектив	العدسة	альа̀даса

● ХИМЧИСТКА, СТИРКА
تنظيف كيماوي، مغسلة

В арабских странах существуют многочисленные частные прачечные, которые предоставляют полный спектр услуг, и весьма недорого, — от стирки белья до чистки ковров и одеял.

Так что если Вы приехали в арабскую страну надолго, выясните, где ближайшая прачечная — مغسلة.

Куда можно отдать вещи в стирку?	اين يمكن تسليم الملابس للغسل؟	э̀йна йу̀мкин таслѝ:м ха̀зихи-льмаля̀:бис ли-льѓа̀сль?
Можно постирать вот это?	هل يمكن ان تغسل هذا؟	халь йу̀мкин ан та̀ѓсиль ха̀за?
Я хотел бы сдать это в сухую чистку	اريد ان اسلم هذا للتنظيف الجاف؟	урѝ:д ан уса̀ллим ха̀за ли-ттанзы̀:фи-льджа̀:фф
Накрахмальте (не крахмальте) рубашки	اريد ان تغسل القمصان بالنشا (دون نشا)	урѝ:д ан та̀ѓсиля-лькумса̀:н би-нна̀ша (ду̀:на на̀ша)
Будут ли вещи готовы в пятницу?	هل تكون الملابس جاهزة حتى يوم الجمعة؟	халь таку̀:на-льмаля̀:бис джа̀:хиза х̣а̀т̱та йо̀уми-льджу̀маа?
Каким порошком Вы пользуетесь?	ما هو المسحوق الذي تستعمله؟	ма ху̀ва-льмасх̣у̀:к ал-ля̀зи тастаамѝлюху?
Когда будет готово?	متى سيكون جاهزا؟	ма̀та сайаку̀:н джа̀:хизан?

КИНО, РАЗВЛЕЧЕНИЯ, ОТДЫХ

تسلية، إستراحة، دار السينما

В арабских кинотеатрах существует система возрастных ограничений (до 18 лет) на просмотр определенных видов фильмов. В Египте, например, в кассах кинотеатров вывешивают табличку «Только для взрослых», если идет показ эротического фильма. В этом случае подростку или ребенку не продадут билет и не пропустят в зал. На фильмы особо популярные или нашумевшие билет желательно забронировать заранее.
Есть и пить (безалкогольные напитки) в кинозале не запрещается. В большинстве кинотеатров до и во время сеансов разносчики продают воду и сладости. Большинство городских кинотеатров комфортны и удобны, оснащены кондиционерами и ничем не отличаются от современных западных кинотеатров.
Если Вы опоздали или опаздываете на сеанс, не волнуйтесь — билетер осветит Вам дорогу фонариком и поможет отыскать Ваше место в темном зале.

Я хотел бы сходить в кино	اريد الذهاب إلى السينما	ури̇:ду-ззаха̀:б и̇ля-сси̇:нима
Что идет сегодня в кинотеатрах?	ما يعرض اليوم في دار السينما؟	ма йу̇арад альйо̇ум фи да̀:ри-сси̇:нима?
В какой кинотеатр Вы посоветуете сходить?	ما هي دار السينما التي تنصح لي الذهاب إليها؟	ма хи̇йа да̀:ру-сси̇:нима алля̀ти та̀нсаḥ ли-ззаха̀:б иле̇йха?
Я бы хотел посмотреть…	اريد ان اشاهد…	ури̇:д ан уша̀:хид…
комедию	كوميديا	ку:ми̇:дийа

художественный фильм	فلم روائي	фильм рива̀:'и
научно-популярный фильм	فلم علمي مبسط	фильм ѝльми мубàссат
В каком кинотеатре идет этот фильм?	في اي دار السينما يدور هذا الفلم؟	фи эй дà:ри-ссѝ:нима йаду̀:р хàза-льфѝльм?
Как туда добраться?	كيف الذهاب إلى هناك؟	кѐйфа-ззахà:б ѝля хунà:к?
Кто...?	من هو...؟	ман ху̀ва...?
режиссер	مخرج	му̀хридж
автор сценария	كاتب سيناريو	кя̀:тиб си:нà:рийу
Это арабский или иностранный фильм?	هل هذا الفلم عربي او اجنبي؟	халь хàза-льфѝльм àраби о̀у àджнаби?
Кто играет в этом фильме?	من يمثل في هذا الفلم؟	ман йумàссиль фи хàза-льфильм?
Можно ли зарезервировать билет на сегодня (завтра)?	هل يمكن حجز التذكرة لليوم (ليوم الغد)؟	халь йу̀мкин хàджза-ттàзкира ли-льйо̀ум (ли йо̀уми-льѓад)?
Когда начинаются сеансы?	متى يبدأ العرض؟	мàта йàбда'у-льàрд?
На сегодня (завтра) два (три) билета, пожалуйста	اريد تذكرتين (ثلاث تذاكر) لليوم (ليوم الغد) من فضلك	урѝ:д тазкиратѐйн (саля̀:с тазà:кир) ли-льйо̀ум (ли йо̀уми-льѓад)

Есть ли скидки для детей (студентов)?	هل توجد تخفيضات للأطفال (للطلبة)؟	халь тỳ:джад та<u>х</u>фи:дà:т ли-льатфà:ль (литтàляба)?
Вам понравился фильм?	هل اعجبك هذا الفلم؟	халь ааджàбак хàза-льфѝльм?

• *Словарь*

актер	ممثل	мумàссиль
актриса	ممثلة	мумàссиля
антракт	إستراحة	истирà:ха̣
главная роль	دور رئيسي	дòур ра'ѝ:си
документальный фильм	فلم وثائقي	фильм васà:'икы
звезда	نجمة	нàджма
знаменитый	مشهور	машхỳ:р
кадр	لقطة	лю̀кта
кинотеатр	دار السينما	дà:ру-ссѝ:нима
кинофестиваль	مهرجان سينمائي	махраджà:н си:нимà:'и
комедия	كوميديا	ку:мѝ:дийа
мультфильм	فلم الصور المتحركة	фѝльму-ссỳввари-льмутаха̣̀ррикя
продюсер	منتج	мỳнтидж
режиссер	مخرج	мỳ<u>х</u>ридж

сценарий	سيناريو	си:нà:рийу
художественный фильм	فلم روائي	фильм ривà:'и
экран	شاشة	шà:ша

● ТЕАТРЫ, КОНЦЕРТЫ
مسارح، حفلات موسيقية

Национальное театральное искусство зародилось в арабских странах в прошлом веке. История театра здесь насчитывает несколько десятилетий, что по сравнению с возрастом шекспировского театра в Европе срок небольшой. Однако в последнее время арабский театр быстро развивается, существуют крупные государственные театры, все больше открывается частных театральных студий. В основном театры сосредоточены в столицах и крупных городах, но труппы часто гастролируют по всей стране. Билеты в театр довольно дорогие. Так, например, в Египте они стоят от 15 фунтов (около 4 долларов США) и выше, в зависимости от места и популярности представления. Информацию о спектаклях и концертах можно всегда узнать из СМИ.

Что Вы мне советуете посмотреть?	ماذا تنصح لي ان اشاهد؟	маза тàнсаḥ ли ан ушà:хид?
У Вас есть билеты на…?	هل توجد عندك تذاكر للمسرحية...؟	халь тỳ:джад ѝндак таз̀:кир ли-льмасраḥѝййа…?
Дайте, пожалуйста, один (два) билета…	إديني تذكرة (تذكرتين) من فضلك	иддѝ:ни тàзкира (тазкиратѐйн) мин фàдляк…

поближе к сцене	في الصفوف الأولى في القاعة	фи-ссуфӯ:фи-льӯ:ля фи-лька̀:аа
на балкон	في البالكونة	фи-льба:лякӯ:на
в ложу	في اللوجات	фи-ллю:джа̀:т
в амфитеатр	في المدرج	фи-льмуда̀ррадж
Как пройти…?	ما هو الطريق إلى...	ма хӯва тарѝ:к иля…?
в ложу	اللوج	аллю̀:дж
в партер	القاعة	алька̀:аа
на балкон	البالكونة	альба:лякӯ:на
Пожалуйста, покажите нам наши места	ورينا مقاعدنا من فضلك	варрѝ:на мака̀:идана мин фа̀дляк
Вот наши билеты	ها هي تذاكرنا	ха хѝйа таза̀:кируна
Дайте программку, пожалуйста	إديني برنامج التمثيلية	иддѝ:ни барна̀:маджа-ттамси:лѝйа
Сколько длится антракт?	كم دقيقة تستمر الإستراحة؟	кям дакы̀:ка таста-мѝрру-льистира̀:х̣а?
Кто автор пьесы?	من هو مؤلف المسرحية؟	ман хӯва му’а̀ллифу-льмасрах̣ѝйа?
Кто играет…?	من يلعب...؟	ман йа̀льаб…?

Кто в главной роли?	الدور الرئيسي	аддо̀ур арра’ѝ:си
Сколько действий в спектакле?	كم فصلا في هذه التمثيلية؟	кям фа̀слян фи ха̀зихи-ттамси:лѝйа?
Эта пьеса…	هذه المسرحية...	ха̀зихи-льмасраḫѝйа…
хорошая	جيدة	джѐйида
интересная	ممتعة	му̀мтиа
скучная	مملة	мумѝлля
Мне (не) понравилась…	اعجبني (لم يعجبني)...	ааджа̀бани (лям йуаджѝбни)…
музыка	الموسيقى	альму:сѝ:ка
декорации	الديكورات	адди:ку:ра̀:т
костюмы	الأزياء	альазѝа:’
Когда (где) будет концерт…?	متى (اين) ستجري الحفلة الموسيقية...؟	ма̀та (э̀йна) сата̀джри-льḫа̀фля-льму:си:кы̀йа…?
Концерт… пройдет в культурном центре (на стадионе)?	هل ستجري في المركز الثقافي (في الملعب)؟	халь сата̀джри фи-льма̀ркязи-ссакка̀:фи (фи-льма̀льааб)?
Где можно купить билет?	اين يمكن ان اشتري تذكرة؟	э̀йна йу̀мкин ан аш-та̀ри та̀зкира?
Какой репертуар у этого певца?	ما هي برامج هذا المطرب؟	ма хѝйа бара̀:мидж ха̀за-льму̀триб?

● ***Словарь***

антракт	إستراحة	истира̀:х̣а
амфитеатр	مدرج	муда̀рradж
аплодисменты	تصفيقات	тасфи:ка̀:т
актер	ممثل	мума̀ссиль
актриса	ممثلة	мума̀ссиля
балерина	راقصة باليه	ра̀:кысат ба:лѐ
балет	باليه	ба:лѐ
балкон	بالكونة	ба:ляку̀:на
баритон	صوت غنائي رجالي متوسط	со̀ут ѓина̀:'и риджа̀:ли мутава̀ссит
бельэтаж	شرفة المسرح	шу̀рфату-льма̀срах̣
билет	تذكرة	та̀зкира
бинокль	منظار	минза̀:р
вечерний спектакль	حفلة مسائية	х̣а̀фля меса̀:'ийа
гардероб	مشلح	муша̀лляx̣
действие (*в пьесе*)	تمثيل	тамсѝ:ль
декорации	ديكورات	ди:ку:ра̀:т
дневной спектакль	حفلة النهار	х̣а̀фляту-ннаха̀:р
дирижер	قائد اوركسترا	ка̀:'ид оркѐ:стра
драма	درام	дра̀:м
занавес	ستار	сита̀:р

звонок	جرس	джарс
зритель	متفرج	мутафàрридж
касса	شباك التذاكر	шуббà:ку-ттазà:кир
композитор	ملحن	мулàххин
кулисы	قواليص	кава:лы̀:с
ложа	لوج	лю:дж
место	مكان	макя̀:н
музыка	موسيقى	му:сѝ:ка
опера	اوبرا	ỳ:бира
оперный театр	مسرح اوبرا	мàсрах̣ ỳ:бира
партер	صالة	сà:ля
певец	مطرب	мỳтриб
премьера	حفلة العرض الأول	х̣àфляту-льàрд альàвваль
программа	برنامج	барнà:мадж
пьеса	مسرحية	масрах̣ѝйа
режиссер	مخرج	мỳх̲ридж
репертуар	برامج	барà:мидж
ряд	صف	сафф
состав исполнителей	قائمة اللاعبين	кà:'имату-лля:ибѝ:н
сцена	خشبة المسرح	х̲àшабату-льмàсрах̣
театр	المسرح	альмàсрах̣
тенор	تينور	тинор

● МУЗЕЙ

متحف

Арабский мир — это сосредоточие многих древних культур. Именно здесь зародились три древние авраамические религии — иудаизм, христианство и ислам. Здесь сохранилось множество античных зданий и памятников доантичного периода. В частности, в Египте, где несколько тысяч лет назад в долине Нила зародилась одна из древнейших цивилизаций мира — цивилизация фараонов, существует много уникальных памятников и музеев. Более подробную информацию об этих достопримечательностях Вы можете получить в разделе «Основные достопримечательности» данной книги или в любом путеводителе для туристов.

Есть ли какие-либо исторические места в городе и его окрестностях?	هل توجد اماكن تاريخية في المدينة و في ضواحيها؟	халь ту̀:джад ама̀:кин та’ри:х̱ѝйа фи-льмадѝ:на ва фи дава:х̣ѝ:ха?
Я хотел бы посмотреть…	اريد ان اشاهد...	урѝ:д ан уша̀:хид…
античные места	آثار يونانية قديمة	а:са̀:р йу:на:нѝйа кадѝ:ма
национальный музей	المتحف القومي	альма̀тх̣аф алько̀уми
исторический музей	المتحف التاريخي	альма̀тх̣аф атта’рѝ:х̱и
Какие выставки открыты сейчас?	ما هي المعارض مفتوحة حاليا؟	ма хѝйа-льмаа̀:рид мафту̀:х̣а х̣а:лѝйан?

Где?	اين؟	э̀йна?
Когда работает музей?	متى يعمل المتحف؟	ма̀та йа̀амаль аль-ма̀тх̣аф?
Как туда добраться?	كيف الذهاب إلى هناك؟	кѐйфа-ззаха̀:б йля хуна̀:к?
Сколько стоит билет?	ما هو ثمن التذكرة؟	ма ху̀ва са̀ман ат-та̀зкира?
Можно ли фотографировать?	ممكن تصوير؟	му̀мкин тасвѝ:р?
Я интересуюсь…	انا اهتم ب...	а̀на ахта̀мм би…
мозаикой	موزاييك	му:за:йѝ:к
античной (греческой) скульптурой	بالتماثيل القديمة (اليونانية)	би-ттама:сѝ:ли-лькадѝ:ма
Я хотел бы посмотреть современную арабскую…	اريد ان اشاهد...	урѝ:д ан уша̀:хид…
живопись	اللوحات العربية الحديثة	альлоух̣а̀:т альарабѝйа-льх̣адѝ:са
графику	فن التخطيط العربي الحديث	фа̀нну-тта<u>х</u>ты̀:т альа̀раби-льх̣адѝ:с
скульптуру	النحت العربي الحديث	анна̀х̣т альа̀раби-льх̣адѝ:с

Когда построено это…?	متى بنيت هذه...؟	мàта бỳнийат хàзихи…?
здание	العمارة	альимà:ра
церковь	الكنيسة	алькянѝ:са
мечеть	المسجد	альмàсджид
Подвергалось ли оно реставрации?	هل تمت إعادة البناء؟	халь тàммат иà:дату-льбинà:’?
Кто … этого здания?	من هو....لهذه العمارة؟	ман хỳва … ли хàзихи-льимà:ра?
художник	رسام	рассà:м
скульптор	نحات	нах̣х̣à:т
архитектор	معماري	миамà:ри
Когда он жил?	في اي فترة عاش؟	фи эй фѝтра à:ша?
Это здание (скульптура, памятник) времени греков или Османской империи?	هل تاريخ هذه العمارة (الآثار، التمثال) يعود إلى العهد اليوناني او إلى المرحلة العثمانية؟	халь та’ри:х̲ хазихи-ль има:ра (альа:са:р, аттимсà:ль) йау:д иля-ль ахд альйу:нà:ни оу иля-льмàрх̣аля альусма:нѝйа?
Эта … мне очень понравилась	اعجبتني هذه...	ааджабàтни хàзихи
картина	اللوحة	аллòух̣а

скульптура	التمثال	аттимса̀:ль
здание	العمارة	альима̀:ра
Из какого материала это сделано?	من اي مادة صنعوا هذا؟	мин эй ма̀:дда санау̀ ха̀за?
Это…?	هل هذا...؟	халь ха̀за…?
камень (каменный)	حجر (حجري)	х̣а̀джар (х̣а̀джари)
земля (земляной)	تربة (ترابي)	ту̀рба (тура̀:би)
глина (глиняный)	طين (طيني)	ты̀:н (ты̀:ни)
дерево (деревянный)	خشب (خشبي)	х̲а̀шаб (х̲а̀шаби)
Есть ли у Вас гид, говорящий по-русски (кассета-путеводитель на русском языке)?	هل يوجد عندكم مرشد يتكلم بالروسي (او شريط عبارة عن دليل روسي)؟	халь йу̀:джад ѝндакум му̀ршид йатакя̀ллям би-рру̀:си (оу шарѝ:т иба̀:ра ан далѝ:ль ру̀:си)?
Где можно купить …?	اين يمكن شراء...؟	э̀йна йу̀мкин шира̀:'…?
путеводитель по музею	دليل المتحف	далѝ:лю-льма̀тх̣аф
каталог	كاتالوج	кя:та:ло̀:г

альбом	البومات	альбу:мà:т
репродукции	نسخ من لوحات؟	нỳсах̱ мин лоух̣à:т

● ***Словарь***

автопортрет	صورة الرسام بريشته	сỳ:рату-рраccà:м би рѝ:шатихи
античный	كلاسيكي	клясѝ:ки
амфитеатр	مدرج	мудàррадж
акварель	رسم باصباغ مائية	расм би асбà:ѓ ма:’ѝйа
архитектор	المعماري	альмиамà:ри
архитектура	الفن المعماري	альфàнн альмиамà:ри
выставка	معرض	маарид
графика	فنون التخطيط	фунỳ:ну-ттах̱тѝ:т
греки (*древние*)	اليونان القدماء	альйу:нà:н алькудамà:’
дерево (деревянный)	خشب (خشبي)	х̱àшаб (х̱àшаби)
жанр	تيار فني	тайà:р фàнни
живопись	رسم	расм
зал (*в музее*)	صالة	сà:ля
земляной	ترابي	турà:би
икона	إيقونة	и:кỳ:на
искусство	فن	фанн
картина	لوحة	лòух̣а

каталог	كاتالوج	кя:та:лò:г
камень (каменный)	حجر (حجري)	х̣àджар (х̣àджари)
ковер	سجادة	сажжà:да
коллекция	مجموعة	маджмỳ:а
копия	نسخة	нỳсх̱а
масло, масляная краска	زيت، صبغة زيتية	зейт, сàбѓа зейтѝйа
мастер	فنان	фаннà:н
модернизм	التيار الحديث في الفن	аттайà:р альх̣адѝ:с фи-льфанн
мозаика	موزاييك	мо:за:йѝ:к
мрамор, мраморный	مرمر، مرمري	мàрмар, мàрмари
музей	متحف	мàтх̣аф
музей современного искусства	متحف الفنون الحديثة	мàтх̣афу-льфунỳ:ни-льх̣адѝ:са
набросок	مسودة	мусàввада
оригинал	اصل	асль
оттенок	لون	лòун
палитра	مجموعة الأصباغ	маджмỳ:ату-льасбà:ѓ
пейзаж	صورة الطبيعة	сỳ:рату-ттабѝ:а
плакат	لافتة	лябà:фита
позолоченный (посеребренный)	مذهب (مفضى)	музàххаб (муфàдда)

портрет	صورة	су̀:ра
путеводитель, гид	دليل	дали̇̀:ль
реализм	التيار الواقعي	аттайа̀:р альва̀:кыи
репродукция	نسخة	ну̀сх̱а
рельеф (*техника*)	صورة مجسمة	су̀:ра муджа̀ссама
римляне	رومان	ру:ма̀:н
рисунок	رسم	расм
скульптура	تمثال	тимса̀:ль
фарфор, фарфоровый	برسلين	бурсулѐ:н
холст	لوحة بالزيت	лоух̣а би-ззейт
художник	رسام	расса̀:м
цвет	لون	ло̀ун
шедевр	تحفة	ту̀х̣фа
школа	مدرسة فنية	ма̀драса фанни̇̀йа
экскурсия	زيارة	зийа̀:ра
экскурсовод	مرشد	му̀ршид
экспонат	معروض	маару̀:д
античное искусство	فن كلاسيكي	фанн кля:си̇̀:ки
искусство Востока	الفن الشرقي	альфа̀нн ашша̀ркы
западное искусство	الفن الغربي	альфа̀нн альѓа̀рби
изобразительные искусства	الفنون التعبيرية	альфуну̀:н аттаа-би:ри̇̀йа
картинная галерея	معرض اللوحات	ма̀арид аллоух̣а̀:т

скульптурная галерея	معرض التماثيل	мàарид аттама:сѝ:ль
морской пейзаж	صورة بحرية	сỳ:ра бах̣рѝйа
народные искусства	الفنون الشعبية	альфунỳ:н ашшаабѝйа

Традиции народного творчества и ремесел сохранились в арабских странах по настоящее время. Поэтому можно не беспокоиться за подлинность национальных ковров, изделий из бронзы и серебра, посуды, предметов национальной одежды и так далее.

искусство ислама	الفن الإسلامي	альфàнн альисля̀:ми

(архитектура мечетей, мозаика, исламская миниатюра, фарфор)

искусство христианства	الفن المسيحي	альфàнн альмасѝ:х̣и

(церкви, соборы, монастыри, иконы, фрески, мозаики — все подлинное и очень древнее)

мечеть	جامع	джà:миа
церковь	كنيسة	кянѝ:са
живописный	جميل المنظر	джамѝ:лю-льмàнзар
знаменитый	مشهور	машхỳ:р
изысканный	ظريف	зарѝ:ф
современный	حديث	х̣адѝ:с
уникальный	فريد	фарѝ:д
выставлять	عرض	àрада

заниматься живописью	إشتغل بالرسم	иштàѓаля би-ррасм
принадлежать к школе	إنتمى إلى مدرسة	интàма ѝля мàдраса

● ПАРК, ЗООПАРК
حديقة عامة، حديقة الحيوانات

Парков в арабских странах, к сожалению, немного. Однако во всех микрорайонах крупных городов сохраняются островки зелени. Власти являются инициатором озеленения центральных кварталов. В Каире, например, в центре города на берегу Нила построена «Деревня фараонов», которая представляет собой огромный зеленый парк, где часто даются театрализованные представления и разыгрываются сцены из жизни Древнего Египта.
В крупных промышленных центрах и курортных городах паркам уделяется особое внимание.

Как добраться до парка?	كيف الذهاب إلى الحديقة؟	кѐйфа-ззахà:б ѝля-льх̣адѝ:ка?
Где находится парк?	اين تقع الحديقة؟	эйна тàкау-льх̣адѝ:ка?
Есть ли в парке …?	هل توجد في الحديقة...؟	халь тỳ:джад фи-льх̣адѝ:ка…?
места отдыха (аттракционы)	اماكن الإستراحة	амà:кину-льистирà:х̣а

кафе	مقهى	мàкха
Близко ли парк к набережной?	هل الحديقة قريبة من الكرنيش؟	халь альх̣адѝ:ка карѝ:ба мѝна-лькорнѐ:ш?
В этом парке много птиц?	هل توجد طيور كثيرة في هذه الحديقة؟	халь тỳ:джад туйỳ:р кясѝ:ра фи-льх̣адѝ:ка?
Как можно проехать в зоопарк?	كيف اصل إلى حديقة الحيونات؟	кѐйфа àсыль ѝля х̣адѝ:кати-льх̣айва:нà:т?
Когда работает зоопарк?	متى تعمل حديقة الحيوانات؟	мàта тàамаль х̣адѝ:кату-льх̣айва:нà:т?
Сколько стоит (детский) билет?	ما هو ثمن تذكرة (للأطفال)؟	ма хỳва сàман тàзкира (ли-льатфà:ль)?
Разрешается ли кормить животных?	هل مسموح تغذية الحيوانات؟	халь масмỳ:х̣ тàǵзийату-льх̣айва:нà:т?
Где находятся …?	اين توجد...؟	эйна тỳ:джад…?
слоны	افيال	афйà:ль
тигры	نمور	нумỳ:р
рыбы	اسماك	асмà:к
медведи	دببة	дѝбаба
Как пройти к…?	كيف الذهاب إلى...؟	кѐйфа-ззахà:б ѝля…?

вольеру с птицами	ساحة الطيور	са̀:х̣ати-ттуйӯ:р
террариуму	قاعة ألثعابين	ка̀:ати-ссаа:бѝ:н
Есть ли в городе аквапарк?	هل توجد في المدينة حديقة مائية؟	халь тӯ:джад фи-ль мадѝ:на х̣адѝ:ка ма:'ѝйа?
Как туда доехать?	كيف أصل إلى هناك؟	кѐйфа а̀сыль ѝля хуна̀:к?
Он работает каждый день?	هل تعمل كل يوم؟	халь та̀амаль куль йо̀ум?
Сколько стоит входной билет?	ما هو ثمن تذكرة الدخول؟	ма хӯва са̀ман та̀зкирати-ддух̱ӯ:ль?

● РАЗВЛЕЧЕНИЯ, ОТДЫХ
انواع التسلية، إستراحة

Если Вы отдыхаете организованно и остановились в крупном туристическом комплексе, то с отдыхом у Вас проблем не будет, так как все возможные виды развлечений хорошо организованы. Вам только необходимо узнать у администрации, где можно взять напрокат рыболовный или спортивный инвентарь. Если же Вы предпочли отдых «дикарем» или приехали в длительную командировку, то Вам придется спросить об этом у своих арабских друзей и знакомых:

Как Вы проводите свободное время?	كيف تقضي وقت الفراغ؟	кѐйфа та̀кды ва̀ктальфара̀:ѓ?

Есть ли у Вас хобби?	هل عندك هواية؟	халь ѝндак хивà:йа?
Я увлекаюсь …	انا هوايتي	ана хивà:йати…
фотографией	التصوير	аттасвѝ:р
рыбной ловлей	صيد الأسماك	сѐйду-льасмà:к
охотой	الصيد	ассѐйд
туризмом	السياحة	ассийà:х̣а
Какое Ваше любимое занятие?	ما هو العمل المفضل لك؟	ма хува-льàмаль аль-муфàддаль ляк?
Я люблю…	احب...	ух̣ѝбб…
читать	اقرأ	àкраа
готовить	اطبخ	àтбах
водить машину	اسوق سيارة	асỳ:к сайà:ра
Я коллекционирую…	انا من هواة جمع...	ана мин хувà:т джàмаа…
монеты	عملة نحاسية	ỳмля нух̣а:сѝйа
открытки	صور البريد	сỳвари-льбарѝ:д
значки	شارات	ша:рà:т
марки	طوابع البريد	тавà:биа-льбарѝ:д
сигаретные коробки	علب سجائر	ỳляб саджà:'ир

Вы любите музыку?	هل تحب موسيقى؟	халь тухѝбб му:сѝ:ка
Какую музыку Вы любите?	ما هو نوع الموسيقى الذي تحبه؟	ма хỳва нòуа-ль му:сѝ:ка аллѝзи тухѝббуху?
Я люблю…	احب...	ухибб…
классическую музыку	الموسيقى الكلاسيكية	альму:сѝ:ка-лькля:си:кѝйа
арабскую народную музыку	الموسيقى العربية الشعبية	альму:сѝ:ка-льарабѝйа-шшаабѝйа
Вы играете на каком-нибудь инструменте?	هل تعزف على اي آلة موسيقية؟	халь тàазиф àля эй à:ля му:си:кы̀йа?
Я играю на…	اعزف على...	àазиф аля…
пианино	بيانو	бьйà:ну
скрипке	كمان	кямà:н
аккордеоне	اكورديون	ако:рдиỳ:н
уд (*арабский народный инструмент, похожий на лютню*)	العود	альỳ:д
Есть ли в Вашем отеле…?	هل يوجد في الفندق...؟	халь йỳ:джад фи-льфỳндук…?
бильярдная	صالون بلياردو	са:лю:н бильйà:рду

сауна	حمام (صاون)	ḫаммà:м (сà:ун)
бассейн	حوض السباحة	ḫòуд сибà:ḫа
дискотека	ديسكو	дѝ:ско
Я хотел (мы хотели) бы поохотиться	اريد (نريد) ان اصيد (نصيد)	урѝ:д (нурѝ:д) ан асы̀:д (насы̀:д)
Можем ли мы пойти на рыбалку?	ممكن نذهب إلى صيد الأسماك؟	му̀мкин нàзхаб иля сèйди-льасмà:к?
Где можно взять удочки напрокат?	اين يمكن إستئجار سنارات؟	эйна йу̀мкин исти'джà:р санна:рà:т?
Где купить наживку?	اين يمكن شراء طعم السمك؟	эйна йу̀мкин ширà:' ту̀ами-ссàмак?
Что Вы делаете сегодня вечером?	ماذا تعمل بالمساء؟	мàза тàамаль бильмесà:'?
Пойдемте в…	دعنا نذهب إلى...	дàана нàзхаб ѝля…
бассейн	حوض السباحة	ḫòуд сибà:ḫа
кафе	مقهى	мàкха
на танцы	صالة الرقص	сà:ляту-рракс
Хотите поиграть в бильярд?	هل تريد تلعب بلياردو؟	халь турѝ:д тальàаб билбйà:рду?
Есть ли поблизости казино?	هل يوجد كازينو بالقرب من الفندق؟	халь йу̀:джад ка:зѝ:но би-льку̀рб мѝна-льфу̀ндук?

Вы танцуете?	هل ترقص؟	халь тàркус?
Извините, я не танцую	لا مؤاخذة، انا لا ارقص	ля му'à:хаза ана ля àркус

● ПЛЯЖ, МОРСКИЕ ПРОГУЛКИ
بلاج، رحلة بحرية

Пляжи в арабских странах преимущественно платные, хотя в Египте, Сирии и Тунисе есть и дикие пляжи, которых остается все меньше и меньше. Платные пляжи более комфортны и безопасны. Здесь имеются, как правило, кабинки для переодевания, душ и туалет. Стоимость входа невелика. В течение дня уборщики следят за чистотой, поэтому, когда Вы покидаете пляж, Вам не надо искать урну. Просто аккуратно сложите мусор в пакет и оставьте на песке — здесь так делают все. За небольшую плату Вам поставят зонтик и выдадут шезлонг, для этого просто позовите юношу-уборщика. Кабинки для переодевания имеются на каждом пляже. Почти везде работает и прокат водных лыж, лодок, ласт и т. д. Только не пытайтесь загореть до бронзы в первый же день. Солнце в арабских странах такое активное, что обгореть можно за несколько минут и очень сильно.

Где находится пляж?	اين يقع بلاج؟	эйна йàкау блà:ж?
Пляж каменистый или песчаный?	و هو رملي او حجري؟	ва хỳва рàмли оу х̣àджари?
Как туда добраться?	ما هو طريق إلى هناك؟	ма хỳва тарù:к иля хунà:к?

Пляж платный или бесплатный?	هل الدخول بالأجرة او مجاني؟	халь аддуху̀:ль бильу̀джра оу мажжа̀:ни?
Теплая ли вода сегодня?	هل الماء دافئ اليوم؟	халь альма̀:' да̀:фи'альйо̀ум?
Какая температура воды?	ما هي درجة حرارة الماء؟	ма хѝйа да̀раджат хра̀:рати-льма̀:'?
Мне (нам) нужен зонтик	انا (نحن) بحاجة إلى شمسية	ана (нахну)
Есть ли…?	هل يوجد...؟	халь йу̀:джад…?
кабина для переодевания	كشك لتبديل الملابس	кушк ли табдѝ:ли-льмаля̀:бис
душ	دوش	ду:ш
кафе	مقهى	ма̀кха
Есть ли прокат…?	ممكن إستئجار...؟	му̀мкин исти'джа̀:р…?
лодок	زوارق	зава̀:рик
водных велосипедов	دراجات (بايك)	дарра:джа̀:т
водных лыж	إسكي مائي	скѝ ма̀:'и

Так как на каждом пляже имеется кафе, мальчику-уборщику можно дать денег, и он принесет Вам мороженое, напитки и т. д.

Принеси, пожалуйста, кока-колы	جب من فضلك زجاجة كولا	джиб мин фа̀дляк зуджа̀:джат ку̀:ля

В арабских гаванях множество лодок и маленьких кораблей ждет своих клиентов. Вы можете совершить морскую прогулку на час-два или на целый день. Например, в Египте можно совершить прогулку по Нилу, увидев таким образом весь Каир. По Нилу на комфортабельном судне можно добраться до древнего Луксора. Можете не сомневаться, Вам покажут самые живописные уголки страны. Только стоит это удовольствие недешево.

Я бы хотел совершить морскую прогулку	اريد ان اقوم برحلة بحرية	урѝ:д ан акỳ:м би рѝḫля баḫрѝйа
Сколько продлится прогулка?	كم تستمر الرحلة؟	кям тастамѝрр ар-рѝḫля?
Один (два) час	ساعة (ساعتين)	сà:аа (са:аатѐйн)
Полдня	نصف اليوم	нѝсфа-льйòум
День	يوما كاملا	йòуман кя̀:милян
Есть ли рейсы в…?	هل توجد سفرات إلى...؟	халь тỳ:джад сафарà:т иля…?
Сколько стоит прогулка?	ما هو سعر هذه الرحلة؟	ма хỳва сѝар хàзихи-ррѝḫля?
Когда отходит лодка?	متى ينطلق الزورق؟	мàта йантàлыку-ззòурак?

● СПОРТ

رياضة

Футбол, несомненно, самый популярный вид спорта. Расписание и результаты игр знают даже маленькие дети. В дни больших матчей, если нет возможности пойти на стадион, Вы можете посидеть в маленьком уютном кафе — его хозяин, как правило, выносит и включает телевизор для всех присутствующих.

Мы хотели бы сходить на футбольный матч	نحب مشاهدة مقابلة كرة القدم؟	нух̣ѝбб муша̀:хадат мука̀:балят ку̀ратилька̀дам
Какие команды играют?	من يلعب؟	ман йа̀льааб?
Какой счет?	ما هو الحساب؟	ма ху̀ва-льх̣са̀:б?
За какую команду Вы болеете?	أنت من هواة اي فريق؟	а̀нта мин хува̀:т эй фарѝ:к?
Кто забил гол?	من سجل الهدف؟	ман са̀жжаляльха̀даф?
Когда начинается игра?	متى تبدأ المقابلة؟	ма̀та та̀бда'ульмука̀:баля?
Кто выиграл (проиграл)?	من فاز (خسر)؟	ман фа̀:за (х̱а̀сира)?
Сколько стоят самые дешевые места?	ما هو سعر ارخص المقاعد؟	ма ху̀ва сѝар а̀рх̱асыльмака̀:ид?
Где (когда) будут проходить соревнования по…?	اين (متى) ستجري المباريات في...؟	эйна (ма̀та) сата̀джриль муба:райа̀:т фи…?

футболу	كرة القدم	кỳрати-лькàдам
теннису	تنس	тèнис
плаванию	السباحة	ассибà:х̣а
Какой Ваш любимый вид спорта?	ما هو نوع الرياضة الذي تحبه أكثر؟	ма хỳва нòуа-рриййà:да аллѝзи тухѝ̣ббуху àксар
Я играю в …	انا العب…	ана àльааб…
теннис	تنس	тèнис
футбол	كرة القدم	кỳрату-лькàдам
волейбол	كرة طائرة	кỳра тà:'ира
шахматы	شطرنج	шàтрандж
шашки	داما	дà:ма
Я хотел бы принять участие в соревнованиях по…	اريد ان اشترك في المباريات في…	урѝ:д ан аштàрик фильиуба:райà:т фи…
плаванию	السباحة	ассибà:х̣а
шахматам	الشطرنج	ашшàтрандж
боксу	الملاكمة	альмулѝ:кяма
баскетболу	كرة السلة	кỳрати-ссàлля
Куда можно подать заявку?	اين يمكن تقديم الطلب؟	ѐйна йỳмкин такдѝ:матта̀лаб?

Есть ли в городе дворец спорта?	هل يوجد قصر الرياضة في هذه المدينة؟	халь йỳ:джад кàсру-ррийà:да фи хàзихи-льмадѝ:на?
Я (мы) хотел бы поиграть…	اريد (نريد) ان العب (نلعب)…	урѝ:д (нурѝ:д) ан àльааб (нàльааб)…
в теннис	تنس	тѐнис
в футбол	كرة القدم	кỳрата-лькàдам
Заняться гимнастикой	امارس جمباز	умà:рис джумбà:з

- **Словарь**

автоспорт	رياضةالسيارات	рийà:дату-ссайа:рà:т
бассейн	حوض سباحة	х̣ỳуд сибà:х̣а
бег	عدو	адв
бильярд	بلياردو	бильйà:рду
болельщик	مشجع	мушàжжиа
болеть за…	شجع…	шàжжаа
ботанический сад	حديقة النباتات	х̣адѝ:кату-ннаба:тà:т
боулинг	بولينج	бу:лѝ:нг
велосипед	دراجة	даррà:джа
водные лыжи	إسكي مائي	ски мà:'и
водный велосипед	دراجة مائية	даррà:джа ма:'ѝйа
волейбол	كرة طائرة	кỳра тà:'ира

выиграть матч (игру)	فاز بالمسابقة (باللعب)	фà:за би-льмусà:бака (би-ллѝаб)
дискотека	ديسكو	дѝ:ско
заканчиваться вничью	إنتهى بالتعادل	интàха би-ттаà:дуль
зоопарк	حديقة الحيوانات	х̣адѝ:ка
игра	لعب	лѝаб
игрок	لاعب	лà:иб
казино	كازينو	кя:зѝ:но
кальян	نرجيلة	нарджѝ:ля
карты	لعب الورق	лѝабу-львàрак
кий	عصا بلياردو	àса бильйà:рду
клуб	نادي	нà:ди
коллекционировать	جمع	джàмаа
команда	فريق	фарѝ:к
курорт	مصح	масàх̣х̣
лидер	قائد	кà:'ид
лодка	زورق	зòурак
матч	مقابلة	мукà:баля
моторная лодка	زورق موتير	зòурак му:тѝ:р
мяч	كرة	кỳра
нарды	طاولة	тà:виля
нарушать правила	خالف القواعد	х̲à:ляфа-лькавà:ид
настольный теннис	تنس الطاولة	тèнис тà:виля

ночной клуб	ملهى	ма̀льха
охота	صيد	сейд
парк	حديقة	х̣адѝ:ка
плавание	سباحة	сиба̀:х̣а
пляж	بلاج	бля:ж
победа	فوز	фо̀уз
победить (проиграть)	فاز (خسر)	фа̀:за (х̱а̀сира)
показ мод	عرض الأزياء	а̀рду-льазйа̀:’
поставить рекорд	سجل رقم قياسي	са̀жжаля ракм кыйа̀:си
прогулка	نزهة	ну̀зха
проигрыш	خسارة	х̱аса̀:ра
прокат	إستئجار	исти’джа̀:р
путешествие	رحلة	рѝх̣ля
путешествие	سياحة	сийа̀:х̣а
ракетка	مضرب	мѝдраб
результат	نتيجة	натѝ:джа
рулетка	روليت	ру:лѐ:т
рыбная ловля	صيد الأسماك	сѐйду-льасма̀:к
сауна	سونا	со̀уна
скачки	سباق الخيل	сиба̀:ку-льх̱ѐйль
солярий	مشمس	ма̀шмас
соревнование	مسابقة	муса̀:бака

спортсмен	رياضي	рийа̀:ды
стадион	إستاد	ста̀:д
танцевать	رقص	ра̀каса
танцы	رقص	ракс
теннис	تنس	тѐнис
тир	مرمى	ма̀рма
трибуна	مدرج	муда̀ррадж
турецкие бани	حمامات تركية	х̣амма:ма̀:т туркѝйа
туризм	سياحة	сийа̀:х̣а
футбол	كرة القدم	ку̀рату-лька̀дам
чемпион	بطل	ба̀таль
шахматы	شطرنج	ша̀трандж
шашки	داما	да̀:ма
яхта	ياخت	йа:х̲т

ДЕЛОВЫЕ КОНТАКТЫ

إتصالات الأعمال

Ниже приводится минимум слов и фраз, необходимых для обозначения возможных тем переговоров при установлении первичного делового контакта. Разумеется, что проведение серьезных деловых переговоров требует участия квалифицированного переводчика или безукоризненного владения арабским или каким-либо европейским языком. Дело в том, что в течение 90-х годов арабские страны посетили десятки и сотни представителей

российских компаний и предприятий. Они выдвигали заманчивые предложения, давали массу обещаний, однако затем ничего не выполняли или попросту бесследно исчезали. Время на переговоры с ними оказывалось затраченным впустую. В наши дни крупные египетские компании учреждают свои представительства в России и сами ищут себе солидных партнеров.

● ИНФОРМАЦИЯ О ФИРМЕ
معلومات عن الشركة

Я представляю акционерное общество…	انا ممثل لشركة مساهمة...	ана мума̀ссиль ли ша̀рикят муса̀:хима…
Я хотел бы предоставить Вам информацию о нашей компании	انا عاوز تزويدكم بمعلومات خاصة بشركتنا	ана а̀:виз тазвѝ:дкум бимаалю:ма̀:т х̱а̀:сса би ша̀рикятина
Вот список товаров, которые наша компания поставляет на международный рынок	هنا قائمة السلع التي توردها شركتنا إلى السوق الدولية	ху̀на ка̀:'имат ассѝляа алля̀ти тува̀рридуха ша̀рикятуна иля-ссу̀:к аддувалѝйа
Вот наш прейскурант	هذه قائمة بضائعنا	ха̀зихи ка̀:'имат бада̀:'иана
В какие страны Вы экспортируете свою продукцию?	إلى اي دولة تصدرون منتجاتكم؟	иля эй до̀уля тусадди-ру̀:н мунтаджа̀:тикум?
Где находится центральный офис Вашей компании?	اين مقر شركتكم؟	э̀йна мака̀рр ша̀рикятикум?

Предлагаемые Ва- ми цены вызывают у нас интерес	الأسعار التي تقترحونها تثير إهتمامنا	альсаа̀:р алля̀ти так- тариху̣̀:наха тусѝ:р ихтима̀:ман
Мы изучили Ваши предложения	درسنا إقتراحاتكم	дара̀сна икти- ра:х̣а̀:ткум
Каковы сроки по- ставки Ваших то- варов?	ما هي مدد تجهيز السلع؟	ма хѝйа му̀дад тадж- хѝ:з ассѝляа?
Возможно ли за- ключение агент- ского соглашения с Вашей фирмой?	هل ممكن عقد إتفاقية الوكالة مع شركتكم؟	халь му̀мкин акд ит- тифа:кы̀йати- львикя̀:ля ма̀а ша̀рикятикум?
Мы хотим учредить представительство	ننوي تأسيس فرع لشركتنا	на̀нви та'сѝ:с фа̀раа лиша̀рикятина

● ВЫСТАВКИ, ЯРМАРКИ
معارض و اسواق

Каков адрес вы- ставки?	ما هو عنوان المعرض؟	ма ху̀ва унва̀:н аль- ма̀арид?
Как можно про- ехать на выставку?	كيف الذهاب إلى المعرض؟	кѐйфа-ззаха̀:б ѝля- льма̀арид?
В какие часы рабо- тает выставка?	ما هي ساعات عمل المعرض؟	ма хѝйа са:аа̀:т а̀мали- льма̀арид?

Где находится справочное бюро?	اين قسم الإستعلامات للمعرض؟	эйна кы̀сму-льистиаля:ма̀:т ли-льма̀арид?
Дайте мне, пожалуйста, каталог выставки	لطفا، اعطيني كاتالوج المعرض	лю̀тфан ааты̀:ни кя:та:ло̀:г альма̀арид
Где стенд этой компании?	اين واجهة هذه الشركة؟	эйна ва̀:джихат ха̀зихи-шша̀рикя?
Какова производительность этой машины?	ما هي إنتاجية هذه الماكينة؟	ма хѝйа ита:джѝйат хазихи-льма:кѝ:на?
Я хотел бы ознакомиться с технической характеристикой этого аппарата	اود الإطلاع على المواصفات الفنية لهذا الجهاز	ава̀дд альиттыля̀:аа а̀ля-льмува:сафа̀:т альфаннѝйа ли хаза-льджиха̀:з
Сколько стран и издательств участвуют в этой книжной ярмарке?	ما هو عدد دول و ديار للنشر تشترك في هذا المعرض؟	ма ху̀ва а̀дад ду̀валь ва дийа̀:р линна̀шр ташта̀рик фи ха̀за-льма̀арид?
Мне хотелось бы приобрести лицензию на издание ряда книг	بودي شراء ترخيص من شركتكم لنشر عدد من الكتب	бива̀дди шира̀:’ тарх̲ы̀:с мин ша̀рикятикум лина̀шр а̀дад мѝна-льку̀туб
Эти книги изданы на высочайшем полиграфическом уровне	طبعت هذه الكتب على أعلى مستوى بوليغرافي	ту̀биат ха̀зихи-льку̀туб а̀ля а̀аля муста̀ва бу:ли:ѓра̀:фи

● ОБСУЖДЕНИЕ УСЛОВИЙ
مناقشة الشروط

Каковы Ваши условия?	ما هي شروطكم؟	ма хѝйа шуру̀:тукум?
Предлагаю обсудить условия контракта	اقترح مناقشة شروط العقد	актàриḥ мунà:кашат шуру̀:ты-льàкд
Отгрузка товаров производится на условиях СИФ (ФОБ)	يتم شحن البضاعة على شروط سيف (فوب)	йатѝмм шàḥну-льбидà:аа àля шуру̀:т си:ф (фо:б)
Поставка продукции производится на условиях франко-завод-изготовитель (франко-вагон-граница, франко-порт загрузки)	ترسل البضاعة بشرط التسليم في المصنع المنتج (بعربة السكة الحديدية على الحدود، بميناء الشحن)	ту̀рсалю-ль бидà:аа би шàрты-ттаслѝ:м фи мàснаа-льму̀нтидж (биàрабат-ссѝккя-льḥади:дѝйа àля-льḥуду̀:д, бими:нà:'и-шшàḥн)
Ваше предложение нас (не) устраивает	(لا) يرضينا إقتراحكم	(ля) йардѝ:на икти-рà:ḥукум
Мы принимаем Ваши условия	نقبل شروطكم	нàкбаль шуру̀:такум
Помимо высокой цены нам не подходят условия платежа	لا تناسبنا شروط الدفع علاوة على غلو السعر	ля туна:сѝбуна шуру̀:т аддàфаа алà:ватан àля ѓулю̀вви-ссѝар

Этот товар пользуется большим спросом	هذه السلع تتمتع بإقبال شديد	хàзихи-ссѝляа татамàттаа биикбà:ль шадѝ:д
Оплата должна осуществляться с аккредитива	يجب ان تدفع قيمة البضاعة بواسطة كتاب الإعتماد	йàджиб ан тỳдфаа кы:мата-льбидà:аа бивà:сытат китà:би-льиатимà:д

● КОНФЕРЕНЦИИ
مؤتمرات

Где будет проходить конференция?	اين سيجري المؤتمر ؟	эйна сайàджри-льму'тàмар?
Где находится секретариат оргкомитета?	اين امانة اللجنة المنظمة؟	эйна амà:натулляджна-льмунàззыма?
Где находится пресс-центр?	اين المركز الصحفي؟	ѐйна-льмàркяз ассỳхуфи?
Могу я уплатить регистрационный взнос с кредитной карточки?	ممكن ادفع الإشتراك التسجيلي بواسطة بطاقة الإعتماد الأليكتروني؟	мỳмкин àдфаа альиштирà:к аттасджѝ:ли бивà:сытат битà:кати-льиатимà:д альили:ктрỳ:ни?

Где я могу получить программу конференции?	اين ممكن الحصول على برَنامج المؤتمر؟	эйна му̀мкин альх̣усу̀:ль а̀ля барна̀:маджи-льму’ата̀мар?
Каков регламент выступлений?	ما هو نظام الكلمات بالمؤتمر؟	ма ху̀ва низа̀:му-лькялима̀:т би-льму’ата̀мар?
Я буду выступать на русском (арабском) языке	سألقي كلمتي باللغة الروسية (العربية)	сау̀лькы кя̀лимати би-ллю̀ѓа-рру:сѝйа (альа-рабѝйа)
Какова тема Вашего доклада?	ما هو موضوع تقريرك؟	ма ху̀ва моуду̀:аа такрѝ:рак?
Где будет проходить заседание рабочей группы?	اين يعقد إجتماع مجموعة العمل؟	эйна йу̀акад иджтима̀:аа маджму̀:а-льа̀маль?
Предлагаю обсудить проект резолюции	اقترح مناقشة مشروع القرار	акта̀рих̣ муна̀:кашат машру̀:и-лькара̀:р
У меня есть несколько замечаний и вопросов	عندي عدة ملاحظات و أسئلة	ѝнди ѝддат муля:х̣аза̀:т ва а̀с’иля
Это моя личная точка зрения	هذه وجهة نظري الشخصية	ха̀зихи вѝджхат на̀зри-шшах̱сы̀йа
Прошу занести мое замечание в протокол	اطلب تسجيل ملاحظتي في البروتوكول	а̀тлуб тасджѝ:ль муля̀:х̣азати фи-льбру:ту:ко̀:ль

Где находится ксерокс?	اين جهاز التصوير؟	эйна джихà:зу-ттасвѝ:р?
Где состоится подписание соглашения о сотрудничестве?	اين سيتم توقيع إتفاقية التعاون؟	эйна сайатѝмм тоукы̀:аа иттифа:кы̀йати-ттаà:вун?
Когда состоится церемония открытия (закрытия) конференции?	متى تجري مراسم إفتتاح (إختتام) المؤتمر؟	мàта тàджри марà:сим ифтитà:х̣ (их̱титà:м) альму'атàмар?
Где состоится дискуссия за «круглым столом»?	اين ستتم المناقشة وراء الطاولة المستديرة؟	эйна сататѝмм альмунà:каша варà:' аттà:виля альмустадѝ:ра?

● ***Словарь***

аванс	سلفة	сàльфа
агентство	وكالة	викя̀:ля
аккредитив	كتاب الإعتماد	китà:бу-льиатимà:д
акция	سهم	сахм
аренда…	إيجار	и:джà:р…
брать в аренду	إستأجر	истà'джара
сдавать в аренду	آجر	à:джара
арендатор	مستأجر	мустà'джир

ассортимент	تشكيلة	ташкѝ:ля
баланс (*торговый*)	ميزان تجاري	ми:зà:н тиджà:ри
биржа…	بورصة...	бỳ:рса…
товарная	بورصة تجارية	бỳ:рса тиджа:рѝйа
фондовая	بورصة اوراق مالية	бỳ:рсат оурà:к ма:лѝйа
бюджет	ميزانية	ми:за:нѝйа
валюта	عملة	ỳмля
вес…	وزن	вазн…
брутто	وزن قائم	вазн кà:'им
нетто	وزن صافي	вазн сà:фи
вкладчик	مودع	мỳ:диа
возмещение	تعويض	таавѝ:д
выгода	منفعة	мàнфаа
выставка (*международная*)	معرض دولي	мàарид дỳвали
деньги	نقود	нукỳ:д
депозит	وديعة	вадѝ:аа
дефицит	عجز	аджз
договор	إتفاقية	иттифа:кыйа
доклад	تقرير	такрѝ:р
документация (*техническая*)	مستندات تقنية	мустанадà:т тыкнѝйа
доход (*чистый*)	إيراد صافي	и:рà:д сà:фи
заем	قرض	кард

зал…	صالة...	са̀:ля…
выставочный	عرض	ард
заседаний	إجتماعات	иджтима:аа̀:т
замечание	ملاحظة	муля̀:х̣аза
знак (*торговый*)	علامة تجارية	аля:ма тиджа:ри̇̀йа
импорт	إستيراد	исти:ра̀:д
информация	معلومات	маалю:ма̀:т
качество	جودة	джо̀уда
конкуренция	منافسة	муна̀:фаса
контракт	عقد	акд
кредит	قرض	кард
продажа в кредит	بيع بتقسيط	бѐйаа би таксы̀:т
лицензия	ترخيص	тарх̱ы̀:с
налог	ضريبة	дари̇̀:ба
облигация	سند	са̀над
обмен…	تبادل	таба̀:дуль…
товарообмен	تبادل تجاري	таба̀:дуль тиджа̀:ри
информацией	تبادل المعلومات	таба:дулю-льмаалю:ма̀:т
оборудование	معدات	муадда̀:т
оплата	دفع	да̀фаа
оценка	تقدير	такди̇̀:р
павильон	جناح	джана̀:х̣

партия (*товара*)	دفعة سلع	до̀фаат сѝляа
партнер	شريك	шарѝ:к
переговоры	محادثات	мух̣а:даса̀:т
покупатель (*постоянный*)	مشتري (دائم)	мушта̀ри (да̀:’им)
посредник	وسيط	васѝ:т
поставка	توريد	тоурѝ:д
потребитель	مستهلك	муста̀хлик
предложение	عرض	ард
прибыль	ربح	рибх̣
программа	برنامج	барна̀:мадж
производитель	منتج	му̀нтидж
проспект	نشرة	на̀шра
протокол	بروتوكول	бру:ту:ко̀:ль
рассрочка	تقسيط	таксы̀:т
регистрация	تسجيل	тасджѝ:ль
реклама	إعلانات	иаля:на̀:т
рынок	سوق	су:к
себестоимость	صافي تكلفة	са̀:фи та̀клифа
СИФ	سيف	си:ф
скидка	خصم	х̱асм
сотрудничество (*научно-техническое*)	تعاون (علمي تكنيكي)	таа̀:вун (ѝльми тикнѝ:ки)
спрос	طلب	та̀лаб

сторона (*в переговорах*)	طرف	та̀раф
договаривающиеся стороны	طرفان متعاقدان	тарафа̀:н мутаа:кида̀:н
сумма	مبلغ	ма̀бляѓ
товар	سلعة	сѝляа
убыток	خسارة	х̲аса̀:ра
упаковка	تعبئة	та̀аби’а
условия	شروط	шуру̀:т
фирма	شركة	ша̀рикя
ФОБ	فوب	фо:б
фонд	صندوق	сунду̀:к
франко…	نقطة التسليم و الإستلام	ну̀ктату-ттаслѝ:м ва- льистиля̀:м
франко-завод-изготовитель	شرط تسليم المصنع المنتج	шарт таслѝ:м аль- ма̀снаа-льму̀нтидж
франко-склад продавца	شرط تسليم مستودع البائع	шарт таслѝ:м мус- то̀удаа-льба̀:’иа
франко-магазин покупателя	شرط تسليم محل المشتري	шарт таслѝ:м мах̣а̀ллю-льмушта̀ри
фрахт	إستئجار سفينة	исти’джа̀:р сафѝ:на
цена…	سعر…	сѝар…
покупная	سعر شراء	сѝар шира̀:’
рыночная	سعر سوق	сѝар су̀:к

эксперт	خبير	x̱абѝ:р
ярмарка (*между-народная*)	سوق دولية	су:к дуваліййа

ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

اكثر الكلمات و العبارات إستعمالا و انتشارا

● ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

الأعداد

Количественные числительные

الأعداد الأصلية

0 ноль	صفر ٠	сыфр
1 один	واحد ١	вà:х̣ид
2 два	إثنان ٢	иснà:н
3 три	ثلاثة ٣	салѝ:са
4 четыре	اربعة ٤	àрбаа
5 пять	خمسة ٥	x̱àмса

6 шесть	ستة ٦	сѝтта
7 семь	سبعة ٧	са̀баа
8 восемь	ثمانية ٨	сама̀:нийа
9 девять	تسعة ٩	тѝсаа
10 десять	عشرة ١٠	а̀шара
11 одиннадцать	احد عشر ١١	а̀х̣ад а̀шара
12 двенадцать	إثنا عشر ١٢	исна̀ а̀шара
13 тринадцать	ثلاث عشرة ١٣	саля̀:с а̀шара
14 четырнадцать	اربع عشرة ١٤	а̀рбаа а̀шара
15 пятнадцать	خمس عشرة ١٥	х̱амс а̀шара
16 шестнадцать	ست عشرة ١٦	ситт а̀шара
17 семнадцать	سبع عشرة ١٧	са̀баа а̀шара
18 восемнадцать	ثمان عشرة ١٨	сама̀:ни а̀шара
19 девятнадцать	تسع عشرة ١٩	тѝсаа а̀шара
20 двадцать	عشرون ٢٠	ишру̀:н
21 двадцать один	واحد و عشرون ٢١	ва̀:х̣ид ва ишру̀:н
22 двадцать два	إثنان و عشرون ٢٢	исна̀:н ва ишру̀:н
30 тридцать	ثلاثون ٣٠	саля:су̀:н

31 тридцать один	واحد و ثلاثون ٣١	ва̀:х̣ид ва саля:сӯ:н
32 тридцать два	إثنان و ثلاثون ٣٢	исна̀:н ва саля:сӯ:н
40 сорок	اربعون ٤٠	арбаӯ:н
50 пятьдесят	خمسون ٥٠	х̲амсӯ:н
60 шестьдесят	ستون ٦٠	ситтӯ:н
70 семьдесят	سبعون ٧٠	сабаӯ:н
80 восемьдесят	ثمانون ٨٠	сама:нӯ:н
90 девяносто	تسعون ٩٠	тисаӯ:н
100 сто	مئة ١٠٠	мѝ’а
110 сто десять	مئة و عشرة ١١٠	мѝ’а ва а̀шара
125 сто двадцать пfive	مئة و خمسة و عشرون ١٢٥	ми’а ва х̲а̀мса ва ишрӯ:н
200 двести	مئتان ٢٠٠	ми’ата̀:н
300 триста	ثلاثمئة ٣٠٠	саля̀:сми’а
400 четыреста	اربعمئة ٤٠٠	а̀рбаами’а
500 пятьсот	خمسمئة ٥٠٠	х̲а̀мсми’а
600 шестьсот	ستمئة ٦٠٠	сѝттми’а
700 семьсот	سبعمئة ٧٠٠	са̀баами’а
800 восемьсот	ثمانيمئة ٨٠٠	сама̀:ними’а

900 девятьсот	تسعمئة ٩٠٠	тѝсаами’а
1000 тысяча	الف ١٠٠٠	альф
1458 тысяча четыреста пятьдесят восемь	الف و اربعمئة و ثمانية و خمسون ١٤٥٨	альф ва а̀рбаами’а ва сама̀:нийа ва хамсу̀:н

Годы в арабском языке называют так же, как и соответствующие порядковые числительные:

1727 тысяча семьсот двадцать седьмой	الف و سبعمئة و سبعة و عشرين ١٧٢٧	альф ва са̀баами’а ва са̀баа ва ишрѝ:н
1905 тысяча девятьсот пятый	الف و تسعمئة و خمسة ١٩٠٥	альф ва тѝсаами’а ва ха̀мса
1055 тысяча пятьдесят пятый	الف و خمسة و خمسين ١٠٥٥	альф ва ха̀мса ва хамсѝ:н
1995 тысяча девяносто пятый	الف و تسعمئة و خمسة و تسعين ١٩٩٥	альф ва тѝсаами’а ва ха̀мса ва тисиѝ:н
2000 две тысячи	الفان ٢٠٠٠	альфа̀:н
5000 пять тысяч	خمسة آلاف ٥٠٠٠	ха̀мсат а:ля̀:ф
100 000 сто тысяч	مئة الف ١٠٠٠٠٠	мѝ’ат альф
1 000 000 миллион	مليون ١٠٠٠٠٠٠	мильйу̀:н
1 000 000 000 миллиард	مليار ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠	мильйа̀:р

1 500 000 000 один миллиард пятьсот миллионов	مليار و خمسمئة مليون ١٥٠٠٠٠٠٠٠٠	мильйа̀:р ва ха̀мсми’ат мильйу̀:н

Числа подобного рода могут произноситься и следующим образом:

1 500 000 полтора миллиона	مليون و نصف ١٥٠٠٠٠٠	мильйу̀:н ва нысф
2 500 000 два милиона пятьсот тысяч (два с половиной миллиона)	مليونان و نصف ٢٥٠٠٠٠٠	мильйу:на̀:н ва нысф
Половина чего-либо	نصف	нысф
С половиной	و نصف	ва нысф
Полтора	واحد و نصف	ва̀:х̣ид ва нысф
Пять с половиной	خمسة و نصف	ха̀мса ва нысф
Четверть	ربع	ру̀баа
Три четверти	ثلاثة ارباع	саля̀:сат арба̀:аа
Треть (две трети)	ثلث (ثلثان)	сульс (сульса̀:н)
Одна треть	ثلث	сульс
Одна пятая	خمس	хумс
Вдвое	بضعفين	бидыафѐйн

Втрое	بثلاثة اضعاف	бисаля̀:сат адаа̀:ф
Вчетверо	باربعة اضعاف	биа̀рбаат адаа̀:ф
0,2 ноль целых две десятых	عشران ٠،٢	ушра̀:н
1,56 одна целая пятьдесят шесть сотых	واحد و ستة و خمسون بالمئة ١،٥٦	ва̀:х̣ид ва сѝтта ва х̱амсӯ̀:н би-льмѝ’а

Десятичные дроби по-арабски можно произносить иначе. Например, «ноль запятая два» (0,2):

0,2 ноль запятая два	صفر فاصلة إثنان ٠،٢	сыфр фа̀:сыля исна̀:н
1,56 один запятая пятьдесят шесть	واحد فاصلة ستة و خمسون ١،٥٦	ва̀:х̣ид фа̀:сыля сѝтта ва х̱амсӯ̀:н
запятая	فاصلة	фа̀:сыля

Проценты

بالمئة

1% один процент	واحد في المئة ١٪	ва̀:х̣ид фи-льмѝ’а
Полпроцента	نصف بالمئة	нысф би-льмѝ’а

50% пятьдесят процентов	خمسون بالمئة % ٥٠	хамсỳ:н би-льмѝ’а
Раз	مرة	мàрра
Пара	زوج	зòудж
Две пары	زوجان	зоуджà:н
Дюжина	دستة	дàста
Полдюжины	نصف دستة	нысф дàста
Десяток	عشرة	àшара
Сотня	مئة	мѝ’а
Десятки (людей)	عشرات (من الناس)	ашарà:т (мѝна-ннà:с)
Сотни	مئات	ми’à:т
Тысячи	آلاف	а:лỳ:ф

Порядковые числительные

الأعداد الترتيبية

Первый	الاول	альàвваль
Второй	الثاني	ассà:ни
Третий	الثالث	ассà:лис

Четвертый	الرابع	аррà:биа
Пятый	الخامس	альх̱à:мис
Шестой	السادس	ассà:дис
Седьмой	السابع	ассà:биа
Восьмой	الثامن	ассà:мин
Девятый	التاسع	аттà:сиа
Десятый	العاشر	альà:шир
Одиннадцатый	الحادي عشر	альх̣à:ди àшар
Двадцатый	العشرون	альишрỳ:н
Тридцатый	الثلاثون	ассаля:сỳ:н
Сороковой	الأربعون	альарбаỳ:н
Пятидесятый	الخمسون	альх̱амсỳ:н
Шестидесятый	الستون	асситтỳ:н
Во-первых	اولا	àввалян
Во-вторых	ثانيا	сà:нийан

● ВРЕМЯ, ДАТЫ
الوقت و التأريخ

Дни недели

ايام الأسبوع

Понедельник	يوم الإثنين	йо̀уму-льиснѐйн
Вторник	يوم الثلاثاء	йо̀уму-ссуля:са̀:’
Среда	يوم الأربعاء	йо̀уму-льарбаа̀:’
Четверг	يوم الخميس	йо̀уму-льхамѝ:с
Пятница	يوم الجمعة	йо̀уму-льджу̀маа
Суббота	يوم السبت	йо̀уму-ссабт
Воскресенье	يوم الأحد	йо̀уму-льа̀ḥад

Месяцы

أشهر

Январь	يناير	йана̀:йир
Февраль	فبراير	фибра̀:йир
Март	مارس	ма̀:рис
Апрель	ابريل	абрѝ:ль
Май	مايو	ма̀:йу

Июнь	يونيو	йӳ:ньйу
Июль	يوليو	йӳ:льйу
Август	اغسطس	аѓӳстус
Сентябрь	سبتمبر	сeптѐмбер
Октябрь	اكتوبر	уктӳ:бер
Ноябрь	نوفمبر	ну:фѝмбер
Декабрь	ديسمبر	ди:сѐмбер
Какой сегодня день недели?	في اي يوم الأسبوع نحن؟	фи эй йо̀уми-льусбӳ:а на̀х̣ну?
Сегодня…	اليوم...	альйо̀ум…
понедельник	الإثنين	альиснѐйн
воскресенье	الأحد	альа̀х̣ад
Какое сегодня число?	ما هو تاريخ اليوم؟	ма хӳва та'рѝ:х̲а-льйо̀ум?
Сегодня…	اليوم...	альйо̀ум…
первое июня	اول يونيو	а̀вваль йӳ:ньйу
второе марта	الثاني من مارس	асса̀:ни мин ма̀:рис
Который час?	كم ساعة؟	кям са̀:аа?
Восемь часов	الساعة الثامنة	асса̀:аа-сса̀:мина

Половина десятого	الساعة التاسعة و النصف	ассà:аа-ттà:сиа ва-ннысф
Пять минут одиннадцатого	الساعة العاشرة و خمسة	ассà:аа-льà:шира ва хàмса
Четверть одиннадцатого	الساعة العاشرة و ربع	ассà:аа-льà:шира ва рỳбаа
Без пяти шесть	الساعة السادسة إلا خمسة	ассà:аа-ссà:диса ѝлля хàмса
Без четверти шесть	الساعة السادسة إلا ربع	ассà:аа-ссà:диса ѝлля рỳбаа
Ровно десять	الساعة العاشرة تماما	ассà:аа-льà:шира та-мà:ман
Около трех	الساعة الثالثة تقريبا	ассà:аа-ссà:лиса так-рѝ:бан
Утром	بالصباح	би-ссабà:х̣
Днем	بالنهار	би-ннахà:р
Вечером	بالمساء	би-льмесà:'
Ночью	بالليل	би-ллейль
Минуточку!	دقيقة!	дакы̀:ка!
Поторопись	عجل	àжжиль
Не опаздывай	لا تتأخر	ля тата'àххар
У меня нет времени	ليس عندي وقت	лèйса ѝнди вакт

У меня много времени	عندي كثير من الوقت	ѝнди кясѝ:р мѝна-львакт
У меня очень мало времени	عندي قليل من الوقت	ѝнди калѝ:ль мѝна-львакт
Вы не могли бы уделить мне минуту?	هل بإمكانك ان تخصص لي دقيقة؟	халь би имкя:нак ан туха̀ссыс ли дакы̀:ка?
Это слишком рано	هذا باكر جدا	ха̀за ба̀:кир джѝддан
Это слишком позднее время	هذه الساعة متأخرة جدا	ха̀зихи-сса̀:аа мута'а̀ххира джѝддан
Вовремя	في الوقت	фи вакт
В течение дня	خلال النهار	хиля̀:ля-ннаха̀:р
В течение вечера	خلال المساء	хиля̀:ля-льмеса̀:'
Сегодня вечером	اليوم بالمساء	альйо̀ум би-льмеса̀:'
В полдень	في الظهر	фи-ззухр
В полночь	في منتصف الليل	фи мунта̀сафи-ллейль
К вечеру	إلى المساء	иля-льмеса̀:'
К утру	إلى الصباح	иял-ссаба̀:х̣
Вчера	امس	амс
Сегодня	اليوم	альйо̀ум

Завтра	غدا	ѓàдан
Послезавтра	بعد الغد	бàада-льѓад
Позавчера	اول امس	àвваль амс
Утром	بالصبح	би-ссубх̣
Вечером	بالمساء	би-льмесà:’
Ночью	بالليل	би-ллейль
На этой неделе	هذا الأسبوع	хàза-льусбỳ:а
На прошлой неделе	في الاسبوع الماضي	фи-льусбỳ:а-льмà:ды
На будущей неделе	في الأسبوع القادم	фи-льусбỳ:а-лькà:дим
Каждый день	كل يوم	куль йòум
В пятницу	في الجمعة	фи-льджỳмаа
В этом году	في هذه السنة	фи хàзихи-ссàна
В прошлом году	في السنة الماضية	фи-ссàна-льмà:дыйа
В будущем году	في السنة القادمة	фи-ссàна-лькà:дима
В феврале	في فبراير	фи фибрà:йир
Весной (осенью)	في الربيع (الخريف)	фи-ррабѝ:а (аль<u>х</u>арѝ:ф)
Летом (зимой)	في الصيف (الشتاء)	фи-ссейф (ашшитà:’)
Теперь	حاليا	х̣а:лѝйан

Сейчас же	فورا	фòуран
Давно	من زمان	мин замà:н
Недавно	مؤخرا	му'àxxаран
Год (два) назад	منذ سنة (سنتين)	мỳнзу сàна
Через...	بعد...	бàада...
полчаса	نصف الساعة	нысфи-ссà:аа
два дня	يومين	йоумèйн
две недели	اسبوعين	усбу:ѐйн
месяц	شهر	шахр
год	سنة	сàна

● ДЕНЬГИ
العملة

В Египте в обращении используются следующие монеты и купюры:

Монеты

فكة

5 пять пиастров	خمسة قروش ٥	хàмсат курỳ:ш
10 десять пиастров	عشرة قروش ١٠	àшарат курỳ:ш

20 двадцать пиастров	عشرون قرشا ٢٠	ишру̀:н кы̀ршан
25 двадцать пять пиастров	خمسة و عشرون قرشا ٢٥	х̲а̀мса ва ишру̀:н кы̀ршан

Банкноты

عملة ورقية

25 двадцать пять пиастров	خمسة و عشرون قرشا ٢٥	х̲а̀мса ва ишру̀:н кы̀ршан
50 пятьдесят пиастров	خمسون قرشا ٥٠	х̲амсу̀:н кы̀ршан
1 один фунт	جنيه ١	гинѐй
5 пять фунтов	خمسة جنيه ٥	х̲а̀мсат гинѐй
10 десять фунтов	عشرة جنيه ١٠	а̀шарат гинѐй
20 двадцать фунтов	عشرون جنيه ٢٠	ишру̀:н гинѐй
50 пятьдесят фунтов	خمسون جنيه ٥٠	х̲амсу̀:н гинѐй
100 сто фунтов	مئة جنيه ١٠٠	мѝ’ат гинѐй

Обмен валюты

صرف العملة

Валюту в арабских странах вообще, и в частности в Египте, можно обменять как в многочисленных обменных пунктах (при-

чем документы требуют редко, а купюры принимаются в любом состоянии), так и в любом банке.

Где можно обменять валюту?	اين ممكن ان اصرف عملة؟	э̀йна му̀мкин ан уса̀рриф у̀мля?
Где находится ближайший…?	اين اقرب...؟	э̀йна а̀краб…?
банк	بنك	банк
обменный пункт	صرافة	сыра̀:фа
В какие часы работает банк (обменный пункт)?	ما هي ساعات عمل البنك (صرافة)؟	ма хѝйа са:аа̀:т а̀малильбанк (ассыра̀:фа)?
Могу я обменять дорожные чеки?	ممكن اصرف شيكات سياحية؟	му̀мкин уса̀рриф ши:кя̀:т сийа:х̣ѝйа?
На мое имя поступил…?	هل وصل على إسمي...	халь ва̀саль а̀ля ѝсми…
чек	شيك	ши:к
перевод	حوالة البريد	х̣авва̀:ляту-льбарѝ:д
Какой курс…?	ما هو سعر صرف ...؟	маху̀ва сѝар сарф…?
доллара США	دولار امريكي	ду:ля̀:р амрѝ:ки
фунта стерлингов	جنيه إسترليني	гинѐй истирлѝ:ни
евро	يورو	йу̀:ру

Какой размер комиссионных?	ما هو حجم السمسرة؟	ма ху̀ва х̣а̀джмассàмсара?
Где мне расписаться?	اين علي ان امضي؟	э̀йна алѐйа анмды?

В арабских странах, как и в Европе, в широком обращении кредитные карточки. Наиболее авторитетные и употребляемые — VISA, Master Card, American Express.

● ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

المقاييس و الموازين

Миллиметр	ميليميتر	ми:ли:мѝтр
Сантиметр	سنتيمتر	санти:мѝтр
Метр	متر	митр
Километр	كيلومتر	ки:лю:мѝтр

Объемы жидкостей

حجم السوائل

Миллилитр	ميليلتر	ми:ли:лѝтр
Литр	لتر	литр
Пол-литра	نصف لتر	нысф литр

Вес

موازين

Грамм	غرام	ѓра:м
Килограмм	كيلوغرام	ки:лу:ѓрà:м
Тонна	طن	тунн
Килотонна	كيلوطن	ки:лу:тỳнн

Объем

حجم

Кубический метр	متر مكعب	митр мукѝааб
Кубический сантиметр	سنتيمتر مكعب	санти:мѝтр мукѝааб

● ПОГОДА

الجو

Какая погода сегодня?	كيف الطقس اليوم؟	кèйфа-ттакс альйòум?
Сегодня…	اليوم...	альйòум…
жарко	حار	х̣а:рр

тепло	دافئ	да̀:фи’
холодно	بارد	ба̀:рид
сыро	ماطر	ма̀:тыр
Погода…	الطقس...	аттакс…
прекрасная	رائع	ра̀:’иа
хорошая	جميل	джамѝ:ль
плохая	رديء	радѝ:’
Сегодня погода облачная	اليوم غيوم	альйо̀ум ѓуйу̀:м
Сегодня погода сырая	الجو ماطر	альджо̀у ма̀:тыр
Будет дождь	سينزل مطر	сайа̀нзиль ма̀тар
Идет дождь	السماء تمطر	ассама̀:’ ту̀мтыр
Идет проливной дождь	ينزل مطر غزير	йа̀нзиль ма̀тар ѓазѝ:р
Идет снег	ينزل الثلج	йа̀нзиль асса̀льдж
Какая сегодня температура?	ما هي درجة الجو اليوم؟	ма хѝйа да̀раджатульджо̀у альйо̀ум?
Ноль	صفر	сыфр
Выше нуля	فوق الصفر	фо̀ука-ссыфр

Ниже нуля	تحت الصفر	тàх̣та-ссыфр
Двенадцать граду-сов тепла	١٢ درجة فوق الصفر	иснà àшар дàраджа фòука-ссыфр
Двенадцать граду-сов мороза	١٢ درجة تحت الصفر	иснà àшар дàраджа тàх̣та-ссыфр
Очень холодно	الجو بارد جدا	альджòу бà:рид джùддан
Я совсем замерз	انا بردان خالص	ана бардà:н х̲à:лыс
Какая погода будет завтра?	كيف الطقس غدا؟	кèйфа-ттакс ѓàдан?
Завтра будет…	غدا...	ѓàдан…
дождь	سينزل المطر	сайàнзилю-льмàтар
снег	سينزل الثلج	сайàнзилю-ссальдж
туман	سيكون ضباب	сайакỳ:н дабà:б
солнечно	سيكون الطقس مشمس	сайакỳ:н аттàкс мỳшмис
наводнение	فيضان	файадà:н
землетрясение	زلزال	зильзà:ль
смерч	زوبعة	зòубаа

● ОБЩИЕ СЛОВА И ФРАЗЫ
الكلمات والعبارات العامة

Между прочим	بالمناسبة	би-льмуна̀:саба
Во-первых	اولا	а̀ввалян
Во-вторых	ثانيا	са̀:нийан
Затем	فيما بعد	фи:ма̀ ба̂ад
И наконец	في آخر المطاف	фи а̀:х̱ири-льмата̀:ф
Не обижайся, но	لا تزعل و لكن	ля та̀зааль ва ля̀кин
Откровенно говоря	بصراحة	бисара̀:х̣а
По-моему	بإعتقادي	биатика̀:ди
Мне кажется, что	يبدو لي ان	йа̀бду ли а̀нна
По-твоему	حسب رأيك	х̣асб ра̀’йак
Короче говоря	بإختصار	бих̱тиса̀:р
Напротив	بالعكس	би-лька̀кс
В случае	في حالة	фи х̣а̀:лят
Во всяком случае	على كل حالة	аля ку̀лли х̣а̀:ль
Это зависит от	هذا يتوقف على	ха̀за йатава̀ккаф а̀ля
Более того	اكثر من ذلك	а̀ксар мин за̀лик
И так далее	و إلى آخره	ва ѝля а̀:х̱ирихи

● МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ

مكان الوجود

Дорогу в арабских странах объясняют, пользуясь ориентирами — на углу кинотеатра, за рестораном и т. д.
Более подробно об этом смотри раздел «В городе, ориентация».

Где?	این؟	э̀йна?
Здесь	هنا	ху̀на
Где-то здесь	قريبا من هنا	карѝ:бан мин ху̀на
За углом	وراء الزاوية	вара̀:’-зза̀:вийа
Близко	قريبا	карѝ:бан
Везде	في كل مكان	фи ку̀лли макя̀:н
Рядом с отелем	بالقرب من الفندق	би-лькур̀б мѝна-льфу̀ндук
Где Вы были?	اين كنت؟	э̀йна кунт?
Супермаркет слева	سوبر ماركت على اليسار	су̀:бер ма̀:ркет а̀ля-льйаса̀:р
Ресторан справа	المطعم على اليمين	альма̀таам а̀ля-льйамѝ:н
Он будет ждать нас на этой стороне улицы	سينتظرنا في هذا الطرف من الشارع	сайантазы̀руна фи ха̀за-тта̀раф мѝна-шша̀:риа
Где мы встретимся?	اين نلتقي؟	эйна нальта̀кы?

На автобусной остановке	في موقف الباص	фи мòукыфи-льба:с
На площади	في الساحة	фи-ссà:ḥа
У памятника	عند التمثال	инда-ттимсà:ль
На перекрестке	في مفترق الطرق	фи муфтàракы-ттỳрук
Мы будем ждать Вас на углу (около кассы)	سننتظرك في الزاوية (عند الشباك)	санантазы̀рак фи-ззà:вийа (ѝнда-шшуббà:к)

● НАПРАВЛЕНИЕ

الإتجاه

Куда ты направляешься?	إلى اين تتوجه؟	иля э̀йна татафàжжях?
Я иду (мы идем)…	امشي (نمشي) إلى...	àмши (нàмши) ѝля…
домой	البيت	альбѐйт
в отель	الفندق	альфỳндук
за покупками	المحلات	альмаḥаллѝ:т
Мы едем в…	نسافر إلى...	нусà:фир ѝля…
Каир	القاهرة	алькà:хира

Луксор	الأقصر	лу̀’сур
Александрию	الإسكندرية	альискандарѝйа
Идите направо (налево), потом прямо	إمشي على اليمين (اليسار)، و ثم سير دغري	ѝмши а̀ля-льйамѝ:н (альйаса̀:р) ва су̀мма си:р до̀ǵри
Поднимитесь на третий этаж	إصعد إلى الطابق الثالث	ѝсаад ѝля-тта̀:бик ас-са̀:лис
Извините, я правильно иду…?	لو سمحت، هل أمشي صحيحا إلى...؟	ло̀у сама̀ẋт халь а̀мши саẋы̀:ẋан ѝля…?
на базар	السوق	ассу̀:к
в кинотеатр «Аль-Ахрам»	إلى سينما الاهرام	ѝля сѝ:нима-льахра̀:м
Дойдите до перекрестка и поверните налево	إمشي إلى ملتقى الطرق و دور على اليسار	ѝмши ѝля мульта̀ка-тту̀рук ва да̀ввир аля-льйаса̀:р

● ЦВЕТА
الألوان

Алый	ارجواني	урджувани
Бежевый	بيج	бе:ж
Бронзовый	برونزي	бру̀:нзи

Белый	ابيض	àбйад
Голубой	ازرق	àзрак
Желтый	اصفر	àсфар
Зеленый	اخضر	àхдар
Золотистый	ذهبي	зàхаби
Коричневый	بني	бỳнни
Красный	احمر	àḫмар
Оранжевый	برتقالي	буртукà:ли
Розовый	وردي	вàрди
Светлый	فاتح	фà:тиḫ
Светло-коричневый	بني فاتح	бỳнни фà:тиḫ
Серебристый	فضي	фѝдды
Серый	رمادي	румà:ди
Синий	ازرق غامق	àзрак ѓà:мик
Темно-синий	كحلي	кòḫли
Темный	غامق	ѓà:мик
Фиолетовый	بنفسجي	банàфсаджи
Черный	اسود	àсвад
Более светлый оттенок	لون اكثر فاتح	лòун àксар фà:тиḫ
Более темный оттенок	لون اكثر غامق	лòун àксар ѓà:мик

Цветной	ملون	мулỳвван
Полосатый	مخطط	мух̱àттат
У Вас есть другой цвет?	هل يوجد عندكم لون آخر؟	халь йỳ:джад ѝндакум лòун à:х̱ар?

● ВЫВЕСКИ И НАДПИСИ

الإعلانات و الإشارات

مفتوح	мафтỳ:х̣	ОТКРЫТО
مغلق	мỳѓляк	ЗАКРЫТО
مدخل	мàдх̱аль	ВХОД
مخرج	мàх̱радж	ВЫХОД
الدخول ممنوع	аддух̱ỳ:ль мамнỳ:а	ВХОД ЗАПРЕЩЕН
الدخول ممنوع لمن ليس له شغل	аддух̱ỳ:ль мамнỳ:а лимàн лèйса ляху шуѓль	ПОСТОРОННИМ ВХОД ЗАПРЕЩЕН
المرور ممنوع	альмурỳ:р мамнỳ:а	ПРОХОДА (ПРОЕЗДА) НЕТ
الطريق مغلق	аттарѝ:к мỳѓляк	ДОРОГА ЗАКРЫТА
خطر	х̱àтар	ОПАСНОСТЬ
موقف السيارات ممنوع	мòукыф сайа:рà:т мамнỳ:а	СТОЯНКА ЗАПРЕЩЕНА

موقف	мо̀укыф	СТОЯНКА
موقف الباصات	мо̀укыфу-льба:са̀:т	АВТОБУСНАЯ ОСТАНОВКА
موقف التاكسي	мо̀укыфу-тта̀:кси	СТОЯНКА ТАКСИ
مترو	мѝтру	МЕТРО
فندق	фу̀ндук	ОТЕЛЬ
إستعلامات	истиаля:ма̀:т	СПРАВОЧНАЯ
دورة مياه	до̀ура мийа̀:х	ТУАЛЕТ
دورة مياه للرجال	до̀ура мийа̀:х ли-рриджа̀:ль	МУЖСКОЙ ТУАЛЕТ
دورة المياه للسيدات	до̀ура мийа̀:х ли-ссейида̀:т	ЖЕНСКИЙ ТУАЛЕТ
تواليت	тва:лѐ:т	ТУАЛЕТЫ
ممنوع التدخين!	мамну̀:а-ттадх̲ѝ:н!	КУРИТЬ ЗАПРЕЩЕНО!
المخرج الإحتياطي	альма̀х̲радж аль-иḫтийа̀:ты	ЗАПАСНОЙ ВЫХОД
صيدلية	сейдалѝйа	АПТЕКА
تنزيلات	танзи:ля̀:т	СКИДКИ
اسعار رخيصة جدا!	асаа̀:р рах̲ы̀:са джѝддан	ОЧЕНЬ НИЗКИЕ ЦЕНЫ!
في حالة حدوث حريق تلفن ١٢٥	фи ḫа̀:лят ḫуду̀:с ḫа-рѝ:к та̀льфин ва̀:ḫид иснѐйн х̲а̀мса	О ПОЖАРЕ ЗВОНИТЬ 125

ممنوع قطع الزهور	мамну̀:а ка̀таа-ззуху̀:р	ЦВЕТЫ НЕ РВАТЬ
الملك الخاص	альму̀льк альх̱а̀:сс	ЧАСТНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ
إحذر الدهان!	ѝх̣зар аддиха̀:н	ОСТОРОЖНО, ОКРАШЕНО!
الدخول بالبطاقات	аддух̱у̀:ль би-льбита:ка̀:т	ВХОД ПЛАТНЫЙ
الدخول مجاني	аддух̱у̀:ль маж-жя̀:ни	ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ
لا تعرقل الدخول و الخروج!	ля туа̀ркыль ад-дух̱у̀:ль ва-льх̱уру̀:дж	НЕ МЕШАЙТЕ ВХОДУ И ВЫХОДУ
ممنوع التصوير	мамну̀:а-ттасвѝ:р	ФОТОСЪЕМКА ЗАПРЕЩЕНА
اربطوا الأحزمة	урбуту̀-льа̀х̣зима	ПРИСТЕГНИТЕ РЕМНИ
ممنوع إعطاء الأكل للحيونات	мамну̀:а иата̀:’а-льа̀кль ли-льх̣айвана̀:т	КОРМИТЬ ЖИВОТНЫХ ЗАПРЕЩЕНО
محجوز	мах̣джу̀:з	ЗАБРОНИРОВАНО
مشغول	машѓу̀:ль	ЗАНЯТО
مفتوح	мафту̀:х̣	ОТКРЫТО
للأجار	ли-лиджа̀:р	СДАЕТСЯ В АРЕНДУ

للبيع	ли-льбѐйаа	НА ПРОДАЖУ
اوكازيون	ока:зйѝ:н	СКИДКА
لا يوجد مرور	ля йў:джад му-рў:р	ПРОХОДА НЕТ
شباك	шуббà:к	КАССА
مركز البريد و التليفون	мàркязу-льбарѝ:д ва-тили:фỳ:н	ПОЧТА, ТЕЛЕФОН
سجائر و تبغ	саджà:'ир ва тибѓ	ПАПИРОСЫ И ТАБАК
قف!	кыф!	СТОЙ!
تليغراف	тли:ѓрà:ф	ТЕЛЕГРАФ
تليفون	тили:фỳ:н	ТЕЛЕФОН
اقمشة	àкмиша	ТКАНИ
مسرح	мàсраḥ	ТЕАТР
شباك بيع التذاكر	шуббà:к бѐйаа-ттазà:кир	ТЕАТРАЛЬНАЯ КАССА
لا تسر فوق الأعشاب	ля тàсир фòука-льаашà:б	ПО ГАЗОНАМ НЕ ХОДИТЬ
لا تلمس	ля тàльмис	НЕ ТРОГАТЬ
ماء الشرب	ма:'а-шшурб	ПИТЬЕВАЯ ВОДА
مصعد	мѝсаад	ЛИФТ
مدير	мудѝ:р	ДИРЕКТОР

نائب مدير	на̀:'иб мудѝ:р	ЗАМЕСТИТЕЛЬ ДИРЕКТОРА
معطل	муа̀тталь	НЕ РАБОТАЕТ
لا توجد فكة	ля ту̀:джад фа̀ккя	МЕЛОЧИ НЕТ

В Египте бросается в глаза огромное количество полицейских, которые несут службу буквально повсюду: на вокзалах, в аэропортах, банках, гостиницах, у административных зданий и на мостах. Туристам и резидентам необходимо помнить о вездесущей тайной полиции и ее осведомителях и на всякий случай принимать необходимые меры предосторожности. На всех туристических объектах Вы столкнетесь со специальной туристической полицией. Ее сотрудники носят нарукавные повязки с надписью «Tourist Police»(شرطة سياحية). Со всех туристов, прибывающих в АРЕ, взимается сбор на содержание этой полиции. Туристический полицейский обязан говорить по-английски, давать справки и оказывать туристам всяческую помощь. Необходимо сразу предупредить, что эти полицейские не помогут женщинам, оказавшимся в неприятной ситуации из-за платья с откровенным вырезом, слишком короткой юбки или обтягивающих брюк. Настойчивых взглядов молодых арабов и цоканья языком вслед им не избежать.

Если Вы вдруг оказались в полицейском участке, не сопротивляйтесь и не скандальте. Ведите себя спокойно и достойно. Потребуйте предоставить Вам связь с российским посольством или консульством, а также туристической фирмой, которая Вас обслуживает.

Номер телефона полиции 122. Телефон посольства РФ (202) 348-9353.

Полиция	الشرطة، البوليس	ашшу̀рта, альбу:лѝ:с
Полицейский	شرطي	шу̀рты
Регулировщик	شرطي المرور	шу̀рты-льмуру̀:р
Происшествие…	حادثة…	х̣а̀:диса…
дорожно-транспортное	حادثة مرور	х̣а̀:дисат муру̀:р
Я иностранный гражданин	انا مواطن اجنبي	а̀на мува̀:тын а̀джнаби
Я хочу позвонить в российское посольство	عاوز اتصل بالسفارة الروسية	а̀:виз атта̀сыль би-ссафа̀:ра-рру:сѝйа
Я хочу связаться с российским консульством в Александрии (Каире)	عاوز اتصل بالقنصلية الروسية في الإسكندرية (في القاهرة)	а̀:виз атта̀сыль би-лькунсулѝйа-рру:сѝйа фи-льискандарѝйа (фи-ка̀:хира)
Господин офицер, я прошу помощи!	حضرة الضابط، ارجو مساعدة!	х̣а̀дра-дда̀:бит, арджу̀ муса̀:ада
На помощь!	النجدة!	аннѐджда!
Спасите!	خلصوني!	x̲аллысу̀:ни!
Меня избили	ضربوني	дарабу̀:ни
Меня обокрали	سرقوني	сараку̀:ни
У меня украли сумку	شنطتي مسروقة	ша̀нтати масру̀:ка
У меня украли паспорт	جواز سفري مسروق	джава̀:з са̀фари масру̀:к

Мне угрожали ножом (пистолетом)	هددوني بسكين (بمسدس)	хаддаду̀:ни бисиккѝ:н (би муса̀ддас)
Я нашел эту вещь на пляже	لقيت هذا الشيء بالبلاج	лякы̀:ту ха̀за-шшей' би-льбля̀:ж
Мне нужен переводчик	احتاج إلى مترجم	аḫта̀:дж ѝля мута̀рджим
Кража	سرقة	сѝрка
Карманник	نشال	нашша̀:ль
Вор, разбойник	حرامي	ḫара̀:ми
Преступник	مجرم	му̀джрим
Этот человек пристает к женщинам	هذا الرجل يعاكس النساء	ха̀за-рра̀джуль йуа̀:кису-льниса̀:'
Полицейский участок	قسم البوليس	кы̀сму-льбу:лѝ:с

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

المعالم

Египет представляет интерес для туристов памятниками своей почти пятитысячелетней истории, а также красноморски- ми пляжами, которые особенно приятно посещать в зимний период. В настоящем разговорнике фактически лишь перечисляются многочисленные достопримечательности Египта. Для получения подробной информации об архитектурных памятниках, пляжах, гостиницах, транспорте, пограничных и таможенных формальностях необходимо перед поездкой в эту страну приобрести какой-либо справочник или путеводитель. В последние годы таковые неоднократно издавались в РФ на русском языке. Можно порекомендовать туристический справочник-путеводитель «Египет», в переводе с французского «Le petit fute», с немецкого «Polyglott» и с английского «Everyone Guides». В самом Египте можно приобрести иллюстрированные путеводители и справочники на русском языке итальянского издательства «Casa Editrice Bonechi».

● ***Словарь туристических объектов и географических пунктов***

Ворота Баб-Зувейла	باب الزويلا	бà:бу-ззувèйля
Ворота Баб-Эль-Футух	باب الفتوح	бà:бу-льфутỳ:x̣
Голубая мечеть	الجامع الأزرق (إبراهيم آغا)	альджà:миа-льàзрак
Гробницы вельмож	أضرحة النبلاء	àдриx̣ату-ннубалà:’
Дворец Абидин	قصر عابدين	каср а:бидѝ:н
Дворец Кубба	قصر القبة	кàсру-льỳбба
Дворец Маниал	قصر و متحف المنيال	каср ва мàтx̣афу-льманийà:ль
Дворец Мусафира-Хане	بيت مسافر خانة	бейт мусà:фир x̱à:на
Деревня эпохи фараонов	القرية الفرعونية	алькàрьйа альфаруу:нѝйа
Дом-музей Андерсона	منزل اندرسون	мàнзиль àндерсон

Египетский музей	متحف الآثار المصرية	ма̀тх̣афу-льа:са̀:р аль-масрѝйа
Здание Сухейми	بيت السحيمي	бѐйту-ссух̣ѐйми
Караван-сарай Гури	وكالة الغوري	вакя̀:ляту-льѓу̀:ри
Коптский музей	المتحف القبطي	альма̀тх̣аф альѝбты
Мавзолей Гури	ضريح الغوري	дарѝ:х̣у-льѓу̀:ри
Мечеть Амра	مسجد عمرو بن العاص	ма̀сджид а̀мр ѝбна-льа̀:сс
Мечеть и Мавзолей Ибн Калоуна	جامع إبن قلاوون	джа̀:миа ибн каля̀:ву:н
Мечеть Аль-Рифаи	مسجد الرفاعي	ма̀сджид аррифа̀:и
Мечеть Аль-Хаким	جامع الحاكم بأمر الله	джа̀:миа-льх̣а̀:ким биа̀мри-лля
Мечеть Муайада	جامع المؤيد	джа̀:миа-льму’а̀йада
Мечеть султана Хасана	جامع السلطان حسن	джа̀:миа-ссулта̀:н х̣а̀сан
Мечеть султана Баркука	جامع السلطان برقوق	джа̀:миа-ссулта̀:н бар-ку̀:к
Мечеть Бейбарса	جامع الظاهر بيبرس	джа̀:миа-зза̀:хир бѐйбарс
Мечеть Аль-Хусейн	جامع الحسين	джа̀:миа-льх̣усѐйн
Монастырь св. Екатерины	دير القديسة كاترين	дѐйру-лькадѝ:са кя:трѝ:н
Исламский музей	متحف الفن الإسلامي	ма̀тх̣афу-льфа̀нн аль-исля̀:ми

Музей Аль-Гезира	متحف الجزيرة و الحضارة المصرية	ма̀тх̣афу-льгязѝ:ра ва-льх̣ада̀:ра-льмасрѝйа
Музей Луксора	متحف الأقصر للفن المصري القديم	ма̀тх̣аф лю̀'сур ли-льфа̀нн альма̀сри аль-кадѝ:м
Музей современ-ного искусства	متحف الفن الحديث	ма̀тх̣афу-льфа̀нн альх̣адѝ:с
Музей Мухаммеда Наги	متحف محمد ناجي	ма̀тх̣аф мух̣а̀ммад на̀:ги
Музей Мухтара	متحف المختار	ма̀тх̣афу-льмух̱та̀:р
Музей солнечной ладьи	متحف المركب الشمسي	ма̀тх̣афу-льма̀ркяб ашша̀мси
Ниломер	مقياس مستوى النيل	микй̀а:с муста̀ва-нни:ль
Пирамиды	الأهرام	альахра̀:м
Представление «Звук и Свет»	عرض الصوت و الضوء	ард ассо̀ут ва-дду̀:'
Римская крепость «Вавилон»	قلعة بابل	ка̀ляат ба̀:биль
Рынок Хан-эль-Халили	سوق خان الخليلي	су:к х̱а:н альх̱алѝ:ли
Сфинкс	ابو الهول	абу-льхо̀уль
Университет «Аль-Азхар»	جامعة الأزهر	джа̀:миату-льа̀зхар
Церковь св. Вар-вары	كنيسة القديسة بربارة	кнѝ:сату-лькадѝ:са барба̀:ра

Церковь св. Марии	كنيسة المعلقة (العذراء)	кнѝ:сату-льмуàлляка (альазрà:')
Церковь св. Георгия	كنيسة القديس جرجس	кнѝ:сату-лькадѝ:с гѝргис
Цитадель Мухаммеда Али	قلعة محمد علي	каляат мух̮àммад àли
Мечеть Ибн Тулона	مسجد إبن طلون	мàсджид ибн тулò:н

● КАИР

القاهرة

Каир — столица Египта и самый большой город Африки (18 млн. жителей). Основан в 969 г.

Каир фараонов	القاهرة الفرعونية	алькà:хира-ль фаруу:нѝйа
Старый Каир	القاهرة القديمة	алькà:хира-лькадѝ:ма
Исламский Каир	القاهرة الإسلامية	алькà:хира-льисля:мѝйа

● ОКРЕСТНОСТИ КАИРА

ضواحي القاهرة

Вади Натрун	وادي نطرون	вà:ди натрỳ:н
Гиза (пирамиды)	اهرامات الجيزة	ахра:мà:т альгѝ:за
Мемфис	ممفيس	мамфѝ:с

Саккара	سقارة	сакка̀:ра
Фаюм	الفيوم	альфайу̀:м

● ДЕЛЬТА И ДОЛИНА НИЛА
دلتا النيل و وادي النيل

Танта	طنطا	та̀нта
Абидос	ابيدوس	абѝ:дос
Абу Симбел	ابو سمبل	абу̀ симбль
Асуан	اسوان	асва̀:н
Асуанская плотина	السد العالي	асса̀дд альа̀:ли
Асьют	اسيوط	асйу̀:т
Ахмим	اخميم	ах̲мѝ:м
Бени Хассан	بني حسان	банѝ х̣асса̀:н
Идфу	إدفو	ѝдфу
Исна	إسنا	ѝсна
Карнак	الكرنك	алькя̀рнак
Кена	قنا	ка̀на
Ком-Омбо	كوم اومبو	ку:м у̀:мбо
Луксор	الأقصر	лю̀’сур
Наг-Хаммади	نجع حمادي	на̀гяа х̣амма̀:ди

Телль-эль-Амарина	تل العمارنة	тѐллю-льама̀:рина
Телль-эль-Гебель	تل الجبل	тѐллю-льджа̀баль
Филе	فيلي	фи:лѐ
Эль-Минья	المنيه	альмѝнья
Сохаг	سوهاج	со:ха̀:г

● СРЕДИЗЕМНОЕ МОРЕ
البحر المتوسط

Аламейн	العلمين	альалямѐйн
Александрия	الإسكندرية	альискандарѝйа
Мерса-Матрух	مرسى مطروح	мѝрса матру̀:х̣
Порт-Саид	بور سعيد	бу:р саѝ:д

● СИНАЙ
سيناء

Дахаб	دهب	да̀хаб
Нувейба	نويبع	нувѐйбаа
Сант-Катрин	سانت كاترين	са:нт кя:трѝ:н
Таба	طابا	та̀:ба

Шарм-эль-Шейх	شرم الشيخ	шарм ашшѐйх̱
Эль-Ариш	العريش	альарѝ:ш

● КРАСНОЕ МОРЕ
البحر الأحمر

Исмаилия	الإسماعيلية	альисма:ии:лѝйа
Монастырь св. Антония	دير القديس انطونيوس	дейр алькадѝ:с ан-ту̀:нийу:с
Монастырь св. Павла	دير القديس بولس	дейр алькадѝ:с бо̀:люс
Суэц	السويس	ассувѐйс
Хургада	الغردقة	альѓарда̀’а

● ОАЗИСЫ
الواحات

Бахарийа	الواحة البحرية	альва̀:х̣а-льбах̣рѝйа
Дахла	الواحة الداخلة	альва̀:х̣а-дда̀:х̱иля
Сива	واحة سيوه	ва̀:х̣ат сѝ:ва
Фарафра	واحة الفرافرة	ва̀:х̣ату-льфара̀:фира
Харга	الواحة الخارجة	альва̀:х̣а-льх̱а̀:рига

عربي



Русско-арабский разговорник содержит минимум слов и фраз, необходимых российским гражданам, выезжающим в арабские страны. Цель разговорника — помочь тем, кто не владеет арабским языком, в деловой или туристической поездке за границу, а также в общении с иностранными гражданами, приезжающими в страны СНГ.

В разговорник включены наиболее употребительные слова и выражения. Они сгруппированы по тематическим разделам: «В городе», «В гостинице», «Покупки» и т.д. Разделы снабжены тематическими словарями, а также практическими советами, примечаниями и справками, несущими необходимую информацию и полезные сведения.

Текст снабжен практической транскрипцией.


ISBN 978-5-8475-0519-2
9 785847 505192



